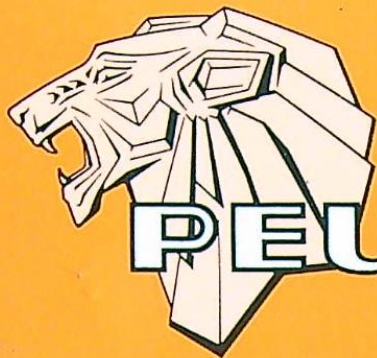


peugeot504.info



PEUGEOT

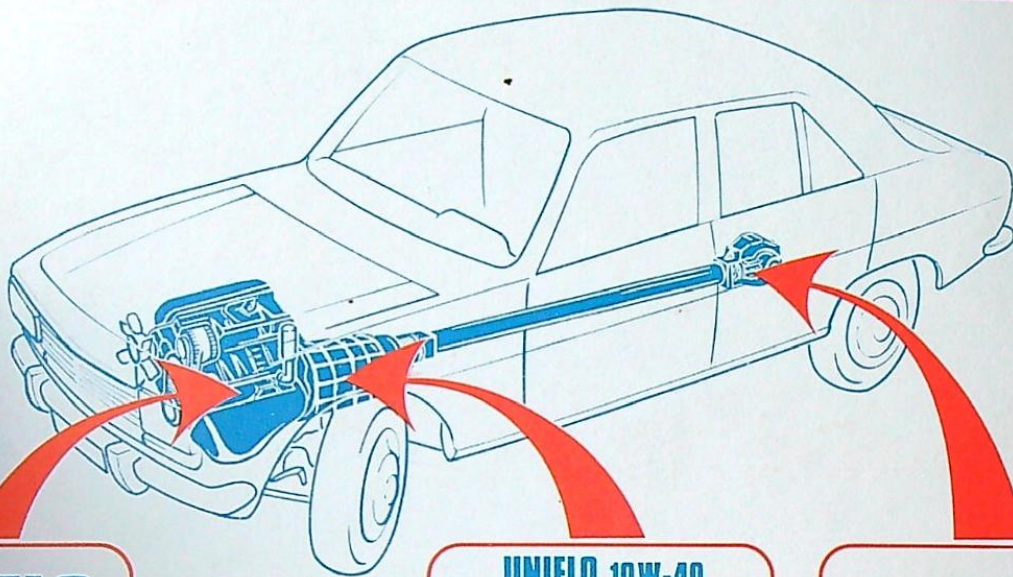
504

GR-SR

peugeot504.info

PEUGEOT fait confiance à

Esso



**UNIFLO
10W-40**

UNIFLO 10W-40

(boîte manuelle)

**ESSO AUTOMATIC
TRANSMISSION FLUID**

Type Dexron B 10

(boîte automatique)

**ESSO GEAR OIL
GX 80W ou 80W90**

504

M 01 - M 03 - E 01

F 11 - F 13 - D 11 - D 13

UTILISATION

ENTRETIEN

BEDIENUNG

WARTUNG

USO

MANUTENZIONE

GEBRUIK

ONDERHOUD

POUR ÉCONOMISER LE CARBURANT

Respectez les conseils suivants

Veillez au bon état de votre véhicule :

- Conformez-vous au plan d'entretien que nous préconisons : un moteur bien réglé consomme moins.

- Vérifier fréquemment la pression des pneus.

Un sous-gonflage en accélère l'usure, augmente la consommation de carburant et dégrade la tenue de route, le confort et la sécurité.

- Evitez la surcharge.

Évitez galerie de toit ou porte-skis qu'ils ne sont plus utilisés.

en souplesse :

- Évitez les virages brusques.

- Ne freinez pas le moteur lors d'un arrêt.

- Évitez les accélérations brutales. Toute modification de la vitesse augmente la consommation.

- Évitez les manœuvres à

respect de ces conseils vous obtiendrez d'économiser le carburant et cela dans le budget d'entretien de votre véhicule.

KRAFTSTOFF SPAREN

Folgende Ratschläge beachten

Den Wagen in einwandfreiem Zustand halten :

- Den von uns empfohlenen Wartungsplan befolgen : ein richtig eingestellter Motor verbraucht weniger.

- Regelmässig den Reifenluftdruck überprüfen.

Zu niedriger Luftdruck bewirkt stärkeren Verschleiss der Reifen, erhöht den Kraftstoffverbrauch und beeinträchtigt die Strassenlage, den Fahrkomfort und die Sicherheit.

- Den Wagen nicht überladen.

- Dachgepäckträger sofort entfernen, wenn sie nicht mehr gebraucht werden.

Wirtschaftlich fahren :

- « Rasante » Starts vermeiden.

- Den Motor bei längerem Anhalten abstellen.

- Gleichmässig fahren. Unnütze Geschwindigkeitsänderungen erhöhen den Verbrauch.

- Umsichtig und vorausschauend fahren.

Wenn Sie diese Ratschläge befolgen, können Sie Kraftstoff sparen und somit die Kosten für den Unterhalt Ihres Wagens senken.

PER ECONOMIZZARE CARBURANTE

Ripetere i seguenti consigli

Mantenere il veicolo in buono stato :

- Attenersi al programma di manutenzione che noi raccomandiamo : un motore bene a punto consuma di meno.

- Verificare frequentemente la pressione dei pneumatici.

Un gonfiaggio insufficiente ne accelera l'usura, aumenta il consumo di carburante e diminuisce la tenuta di strada, il comfort e la sicurezza.

- Evitare i sbraccarichi.

- Togliere il portabagagli sul tetto o il portasci appena non sono più necessari.

Adottare una guida costante :

- Evitare le brusche partenze.

- Fermare il motore in caso di arresto prolungato.

- Viaggiare ad andatura regolare. Qualsiasi inutile variazione di velocità aumenta il consumo.

- Prevedere a tempo le manovre da effettuare.

L'osservanza di questi consigli permetterà un'economia di carburante e una riduzione delle spese di manutenzione del veicolo.

OM MINDER BRANDSTOF TE VERBRUIKT

Let op de volgende adviezen

Houd uw automobiel in een goede staat :

- Houd u aan het onderhoudsschema dat wij aanbevelen : een goed aangepaste motor verbruikt minder.

- Controleer regelmatig de bandenspanning.

Te zachte banden slijten sneller, verhogen het benzineverbruik en hebben een nadelige invloed op de wegligging, het comfort en de veiligheid.

- Vermijd overbelasting.

- Verwijder de imperial of de ski-klerramen wanneer zij niet worden gebruikt.

Rijd soepel :

- Vermijd plotseling gasgeven.

- Zet de motor af bij langere wachttijden.

- Rijd zoveel mogelijk constant. Iedere onnodige verandering van snelheid verhoogt het benzineverbruik.

- Voer vooral op tijd de nodige handelingen uit.

Het opvolgen van deze adviezen zal u in staat stellen het benzineverbruik te verminderen, waardoor eveneens de onderhoudskosten van uw automobiel lager worden.

SOMMAIRE

A - Alternateur	31
Antivol-démarreur	7
B - Baladeuse	31
Banquette AR	11
Batterie	31-49
Boîte de vitesses	47
C - Capot	9
Caractéristiques	43-58
Carburant	7
Carrosserie	54
Ceintures de sécurité	13-55
Changement de vitesse	22
Chauffage	28
Circuit de refroidissement	51
Clés	7
Coffre à bagages ou volet AR	9
Commutateur d'éclairage	27
Contrôle de marche	21
Cric	37
E - Eau	51
Eclairage intérieur	25
Ecran de calandre	33
Entretien	43
Essuie-vitre / lave-vitre	27
F - Feux AR de brouillard	39
Filtre à air	45
Freins	49
Frein à main	25
Fusibles	37
G - Gel (précautions)	31
Graissage	53
H - Huile	45
I - Identification	69
M - Mise en marche	19
Montre électrique	17
Moteur	45-60
P - Plancha de bord	15
Pneumatiques	70
Pont AR	49
Portes	9
Projecteurs	35
R - Réglages	57
Remorquage	35
Rétroviseur	25
Rodage	23
Roue	37
S - Schémas électriques	64
Sièges	11
Signalisation	33
T - Tableau de bord	17
Transmission automatique	23-35
V - Ventilation	28
Vitre AV	25
Vitre AR chauffante	27

SACHVERZEICHNIS

A - Abschleppen	35
Anlassen des Motors	19
Armaturenbrett	15
Armaturentafel	17
Automatisches Getriebe	23-35
B - Batterie	31-49
Beleuchtung	33
Betriebskontrolle	21
Bremsen	49
E - Einfahren	23
Einstellungen	57
Elektrische Schaltpläne	64
Elektrische Zeituhr	17
F - Fahrzeugbezeichnung	69
Frost (Vorsichtsmassnahmen)	31
H - Handbremse	25
Handlampe	31
Heizung und Belüftung	28
Heizbare Heckscheibe	27
Hinterachsgetriebe	49
I - Innenraumbeleuchtung	25
K - Karosserie	54
Kofferraum oder Heckklappe	9
Kraftstoff	7
Kühlermaske	33
Kühlsystem	51
L - Lenk-, Zünd-, Anlasserschloss	7
Lichtmaschine	31
Lichtschalter	27
Luftfilter	45
M - Motor	45-60
Motorhaube	9
N - Nebelrückleuchten	39
O - Ölfilter	45
R - Radwechsel	37
Reifen	70
Rücksitzbank	11
Rückspiegel	25
S - Schaltung	22
Scheibenwischer / Scheibenwaschanlage	27
Scheinwerfer	35
Schlüssel	7
Schmierung	53
Sicherheitsgurte	13-55
Sicherungen	39
Sitze	11
T - Technische Daten	43-58
Türen	9
V - Vordertürscheiben	25
W - Wagenheber	37
Wartung	43
Wasser	51
Wechselgetriebe	47

SOMMARIO

A - Accumulatori	31-49
Acqua	51
Alternatore	31
Antifurto	7
Avviamento	19
B - Bagagliaio o sportello POST	9
C - Cambiamento di velocità	22
Cambio di velocità	47
Caratteristiche	43-59
Carburante	7
Carrozzeria	54
Chiave	7
Cinture di sicurezza	13-55
Circuito di raffreddamento	51
Cofano motore	9
Commutatore d'illuminazione	27
Controllo di marcia	21
Cric	37
Cristalli ANT	25
D - Divanetto POST	11
F - Fanali POST antinebbia	39
Filtro dell'aria	45
Filtro dell'olio	45
Freni	49
Freno a mano	25
Fusibili	39
G - Gelo (precauzioni)	31
I - Identificazione	69
Ingrassaggio	53
Illuminazione interna	25
Impianto elettrico	64
L - Lampada portatile	31
Lunotto termico POST	27
M - Motore	45-61
Manutenzione	43
O - Olio	45
Orologio elettrico	17
P - Plancia di bordo	15
Pneumatici	71
Proiettori	35
Ponte POST	49
Porte	9
Q - Quadro strumenti	17
R - Regolazioni	57
Retrovisore	25
Riscaldamento	28
Rodaggio	23
Ruota	37
S - Schermo per calandra	33
Sedili	11
Segnalazione	33
T - Tergicristallo-lavavetro	27
Traino	35
Trasmissione automatica	23-35
V - Ventilazione	28

INHOUD

A - Accu	31-49
Achterbank	11
Achterbrug	49
Achteruitkijkspiegel	25
Achteruitverwarming	27
Afstellingen	57
Algemene gegevens	43-59
Autom. versnellingsbak	23-35
B - Bagageruimte of achterklep	9
Banden	71
Binnenverlichting	25
C - Carrosserie	54
Controle onder het rijden	21
D - Dashboard	15
E - Elektrisch schema	64
H - Handrem	25
I - Identificatie	69
Inrijden	23
Instrumentenbord	17
K - Klokje	17
Koëlsysteem	51
Koplampen	35
Krik	37
L - Lichtschakelaar	27
Luchtfilter	45
M - Mistlampen, achter	39
Motor	45-61
Motorkap	9
O - Oliefilter	45
Onderhoud	43
P - Pechlamp	31
Portieren	9
R - Radiateurhoes	33
Remmen	49
Richtingaanwijzers	25
Ruitesproeiers / Ruitewissers	27
S - Slepen	35
Sleutels	7
Smering	53
Starten van de motor	19
Stoelen	11
V - Veiligheidsgordels	13-55
Ventilatie	28
Verlichting	28
Versnellingen	22
Versnellingsbak	47
Verwarming	29
Voorportierrieten	25
Vorst (te nemen voorzorgsmaatregelen)	31
W - Water	51
Wiel	37
Wisselstroomgenerator	31
Z - Zekeringen	39



peugeot504.info

AVANT-PROPOS

Votre Peugeot 504 a été conçue pour être pratique, elle est construite pour durer. Pour vous en faciliter l'heureuse utilisation nous vous proposons, dans les deux chapitres de cette brochure, quelques conseils et préconisations qui, nous l'espérons, pourront vous être utiles :

- Chapitre « UTILISATION » - Les équipements, leur utilisation.
- Chapitre « ENTRETIEN » - Un minimum pourtant nécessaire. En fin de chapitre, caractéristiques générales.

Les illustrations concernent d'une part le modèle de base et d'autre part, les particularités principales des autres modèles selon leurs destinations.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à sa production, sans pour cela, être tenu de mettre à jour la présente notice.

Votre Concessionnaire ou la Direction PEUGEOT de votre secteur sont à votre disposition pour tous renseignements que vous désiriez obtenir. Nous vous prions de toujours préciser le type, le numéro de série et le kilométrage de votre véhicule.

Si un incident de parcours vous contraignait à faire appel à un réparateur, nous vous conseillons de veiller à ce qu'il conduise votre voiture dans l'un des 7000 ateliers de notre réseau. Dans ces conditions, la réparation sera effectuée selon nos normes de fabrication et avec les PIÈCES PEUGEOT D'ORIGINE.

Nous vous souhaitons bonne route.

VORWORT

Ihr Peugeot 504 wurde nach praktischen Gesichtspunkten entworfen, bei der Herstellung legten wir den Akzent auf lange Lebensdauer. Die in den beiden Kapiteln dieser Broschüre zusammengestellten Ratschläge und Empfehlungen gestatten Ihnen, sich mit Ihrem Fahrzeug vertraut zu machen :

- Kapitel : « BEDIENUNG » der Bordinstrumente.
- Kapitel « WARTUNG » - Beschränkung auf die notwendigsten Wartungsarbeiten. Am Ende des Kapitels die allgemeinen technischen Daten.

Die Abbildungen betreffen das Grundmodell und die hauptsächlichsten Besonderheiten der anderen Modelle je nach Bestimmungsland.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Angaben in dieser Betriebsanleitung sind deshalb unverbindlich.

Ihr Vertragshändler oder die PEUGEOT Regionaldirektion Ihres Gebiets stehen Ihnen für alle weiteren Auskünfte zur Verfügung. Bei Anfragen geben Sie bitte stets den Typ, die Seriennummer und den Kilometerstand Ihres Fahrzeuges an.

Sollte Ihr Fahrzeug einmal abgeschleppt werden, so achten Sie darauf, dass die Reparatur in einer der 7000 Werkstätten unseres Netzwerkes durchgeführt wird. Allein unsere Händler bieten Ihnen die Gewähr, dass die Reparatur unseren Fabrikationsnormen entsprechend mit PEUGEOT - ORIGINAL - ERSATZTEILEN erfolgt.

Wir wünschen Ihnen gute Fahrt.

PREMESSA

La Vostra Peugeot 504, concepita per essere pratica, è stata costruita per durare. Allo scopo di renderne più gradevole l'impiego, Vi proponiamo, nei 3 capitoli del presente libretto, alcuni consigli e raccomandazioni che ci auguriamo possano esserVi utili.

- Capitolo « USO » - Equipaggiamenti e loro uso.
- Capitolo « MANUTENZIONE ». Il minimo indispensabile. A fine capitolo, caratteristiche generali.

Le illustrazioni riguardano sia il modello di base che le particolarità principali degli altri modelli secondo le loro destinazioni.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare la produzione senza peraltro dover aggiornare il presente opuscolo.

Il Vostro Concessionario, oppure la Direzione PEUGEOT del Vostro settore sono a Vostra disposizione per qualsiasi informazione desideriate ottenere. In ogni caso, vogliate indicare il tipo, il numero di serie e il chilometraggio del Vostro veicolo.

In caso di noie su strada, è nel Vostro interesse far condurre il Vostro veicolo presso una delle 7000 officine della nostra rete. Sarete sicuri in tal modo che la riparazione sarà effettuata secondo le nostre norme di fabbricazione e con i RICAMBI ORIGINALI PEUGEOT.

Buon viaggio.

VOORWOORD

Uw Peugeot 504 is ontworpen voor een praktisch gebruik en gebouwd voor een lange levensduur. Om U een goed gebruik te vergemakkelijken, geven wij U in de twee hoofdstukken van dit boekje eenige wenken en voorzorgsmaatregelen die U, naar wij hopen, van nut kunnen zijn.

- Hoofdstuk « GEBRUIK » - De uitrusting en zijn bediening.
- Hoofdstuk « ONDERHOUD » - Minimum, maar wel noodzakelijk. Aan het einde van dit hoofdstuk, de algemene gegevens.

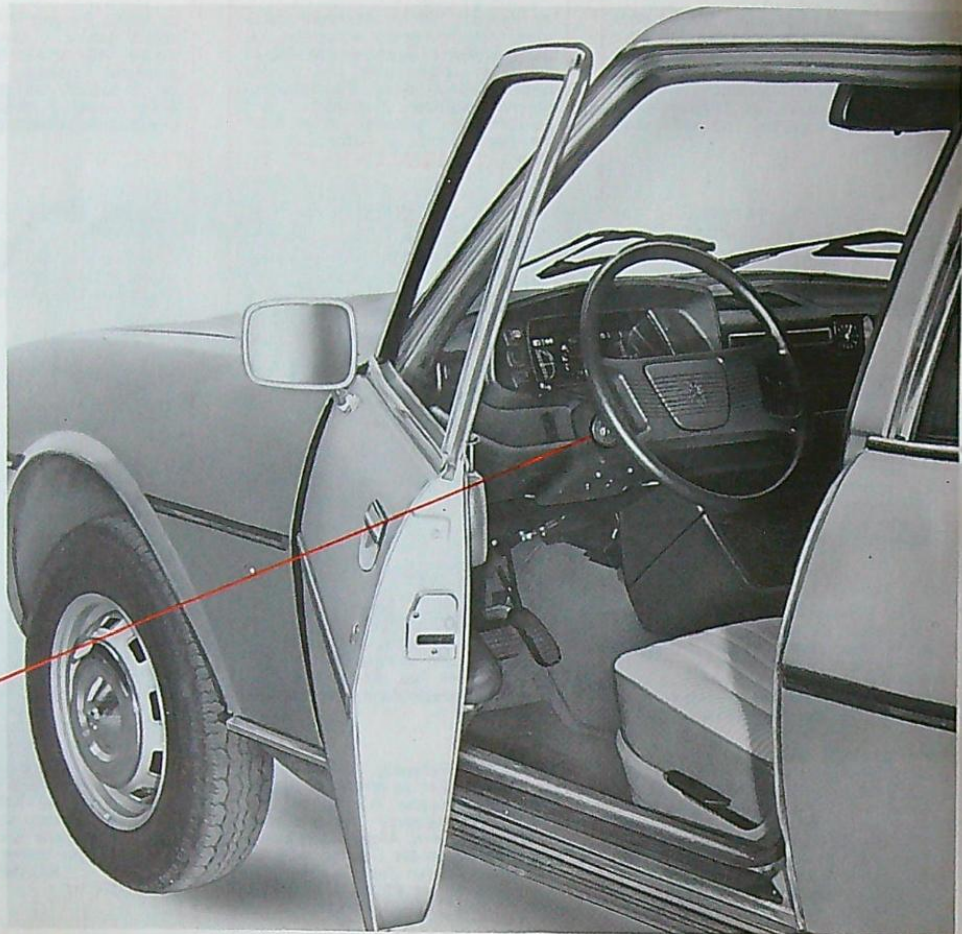
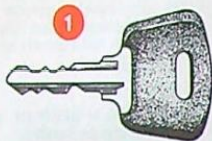
De afbeeldingen bevatten het basismodel als ook de belangrijkste kenmerken van de andere modellen al naar gelang hun bestemming.

De fabrikant behoudt zich het recht voor alle veranderingen, die hij nodig acht op de productie aan te brengen, zonder deze eerst in het instructieboekje te vermelden.

Uw PEUGEOT-dealer of de importeur staan te uwer beschikking voor alle nadere informatie. U dient dan wel het type, chassisnummer en km-stand van Uw wagen te vermelden.

Wanneer U onverhoopt onderweg pech mocht krijgen, raden wij U aan erop te letten, dat Uw wagen naar één van de 7000 Peugeot-dealers gebracht wordt. Aldaar zal de reparatie goed worden uitgevoerd volgens onze fabrieksvoorschriften en met ORIGINELE PEUGEOT-ONDERDELEN.

Wij wensen U een goede reis.



peugeot504.info

CLÉS

- 1 - Clé de l'antivol et des portes.
- 2 - Clé de coffre et de vide-poches.

Noter le numéro des clés.

En cas de perte, cette précaution facilitera la fourniture rapide de nouvelles clés par le concessionnaire ou l'agent le plus proche.

ANTIVOL - 3

- S - **Stop** - Contact coupé.
Sécurité antivol : retirer la clé 1 et tourner le volant jusqu'au blocage.
Le solliciter légèrement pour déverrouillage.

- A - **Accessoires** - Contact moteur coupé. Alimentation des accessoires branchés sur fusible 3 (p. 38).

ATTENTION

Dans cette position, il y a possibilité de décharge de batterie par poste auto-radio ou autres accessoires et risque de manœuvre accidentelle des lave-vitres pouvant occasionner des blessures aux personnes restant dans la voiture.

Il est recommandé au conducteur d'enlever la clé de contact lorsqu'il quitte son siège.

- G - **Garage** - Contact coupé.
Clé retirée, direction libre (manœuvre de parking).
- M - **Marche** - Contact et alimentation des fusibles 2 - 3 - 4 (p. 39).
- D - **Démarrage** - Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

CARBURANT

Bouchon dans l'aile AR gauche.

Ouverture : appuyer et tourner à gauche.

Utiliser :

- essence ordinaire : Berlins, Break
- super-carburant : Familiale, Break GR

SCHLÜSSEL

- 1 - Lenk-, Zünd-, Anlass- und Türschlüssel.
- 2 - Kofferraum- und Handschuhfachschlüssel.

Die Schlüsselnummern vermerken.

Dies erleichtert bei Verlust die schnelle Lieferung eines Ersatzschlüssels durch den nächstgelegenen Vertragshändler.

LENK-ZÜND-ANLASSSCHLOSS - 3

- S - **Halt** - Zündung ausgeschaltet.
Absperren der Lenkung : den Schlüssel 1 herausziehen und das Lenkrad bis zum Einrasten des Sperrriegels drehen. Zum Entriegeln leicht bewegen.

- A - **Zubehörteile** - (Zündung ausgeschaltet). Versorgung der an die Sicherungen 3 angeklebten Zubehörteile (S. 38).

ACHTUNG

In dieser Stellung kann sich die Batterie durch Autoradio bzw. andere Zubehörteile entladen ; außerdem können die Scheibenheber versehentlich betätigt werden, wodurch Verletzungsgefahr für die Wageninsassen besteht.

Der Fahrer muss den Zündschlüssel vor dem Aussteigen abziehen.

- G - **Garage** - Zündung ausgeschaltet.
Schlüssel abgezogen, Lenkung frei (Parken).
- M - **Fahrt** - Zündung eingeschaltet und Stromversorgung der Sicherungen 2 - 3 - 4 (seite 39).
- D - **Anlassen** - Eine Sperre verhindert ein zweimaliges aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlassers. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

KRAFTSTOFF

Verschluss am linken hinteren Kotflügel.

Öffnen : Eindrücken und nach links drehen.

- Normalbenzin* verwenden : Limousine, Break
- Superkraftstoff verwenden : Familiale, Break GR

* für Deutschland, nach DIN 51600.

CHIAVI

- 1 - Chiave dell'antifurto e delle porte.
- 2 - Chiave del bagagliaio e del vano portaoggetti.

Annotare il numero delle chiavi.

In caso di smarrimento, questa precauzione vi permetterà di ottenere più rapidamente una nuova chiave presso il concessionario o l'agente più vicino.

ANTIFURTO - 3

- S - **Stop** - Contatto tolto.
Sicurezza antifurto : sfilare la chiave 1 e girare il volante fino a bloccaggio. Sollecitarlo leggermente per sbloccarlo.

- A - **Accessori** - Contatto motore tolto. Alimentazione degli accessori collegata sul fusibile 3 (p. 38).

AVVERTENZA

In questa posizione, l'autoradio o altri accessori possono scaricare la batteria inoltre, c'è il rischio di far funzionare accidentalmente l'alzacristalli con conseguente possibilità di ferire i passeggeri che rimangono nella vettura.

Si prega il conducente di togliere la chiave di contatto prima di abbandonare il posto di guida.

- G - **Garage** - Contatto tolto.
Chiave sfilata, lo sterzo rimane libero (manovra di parcheggio).
- M - **Marcia** - Contatto e alimentazione dei fusibili 2 - 3 - 4 (pag. 39).
- D - **Avviamento** - Un dispositivo di sicurezza impedisce due azionamenti successivi del motorino d'avviamento. Riportare indietro la chiave prima di azionare nuovamente.

CARBURANTE

Tappo nel parafrangente POST sinistro.

Apertura : Premere e girare verso sinistra.

Utilizzare :

- benzina normale : Berlina, Break
- Supercarburante : Familiale, Break GR

SLEUTELS

- 1 - Sleutel voor stuurslot en portieren.
- 2 - Sleutel van de bagageruimte en het handschoenenkastje.

Noteer de sleutelnummers.

Bij verlies kan deze voorzorg de snelle levering van een nieuwe sleutel door de dichtsbijzijnde agent of importeur bevorderen.

STUURSLLOT - 3

- S - **Stop** - Contact verbroken.
Vergrendeling stuurslot : haal de sleutel 1 eruit en draai het stuurwiel totdat het wordt geblokkeerd. Bij het aanzetten van het contact moet het stuur weer enigszins worden gedraaid.

- A - **Accessoires** - Contact van de motor verbroken. Voeding van de accessoires aangesloten op zekering 3 (biz 38).

LET OP

In deze stand kan de accu ontladen worden door de autoradio of door andere accessoires ; ook kunnen de ruiten in werking worden gesteld ; daardoor bestaat er gevaar van het oplopen van verwondingen vóór de in de wagen achtergebleven inzittenden.

Aangeraden wordt, dat de bestuurder de contactsleutel uit het contactslot haalt, wanneer hij de wagen verlaat.

- G - **Garage** - Contact verbroken.
De sleutel uit het slot (het stuurwiel kan vrij draaien).
- M - Contact ingeschakeld en de voeding van de zekeringen 2 - 3 - 4 (biz 39).
- D - **Starten** - Een beveiliging in het stuurslot verhindert het starten bij draaiende motor. Bij niet direkt aanslaan, de sleutel terugdraaien en opnieuw starten.

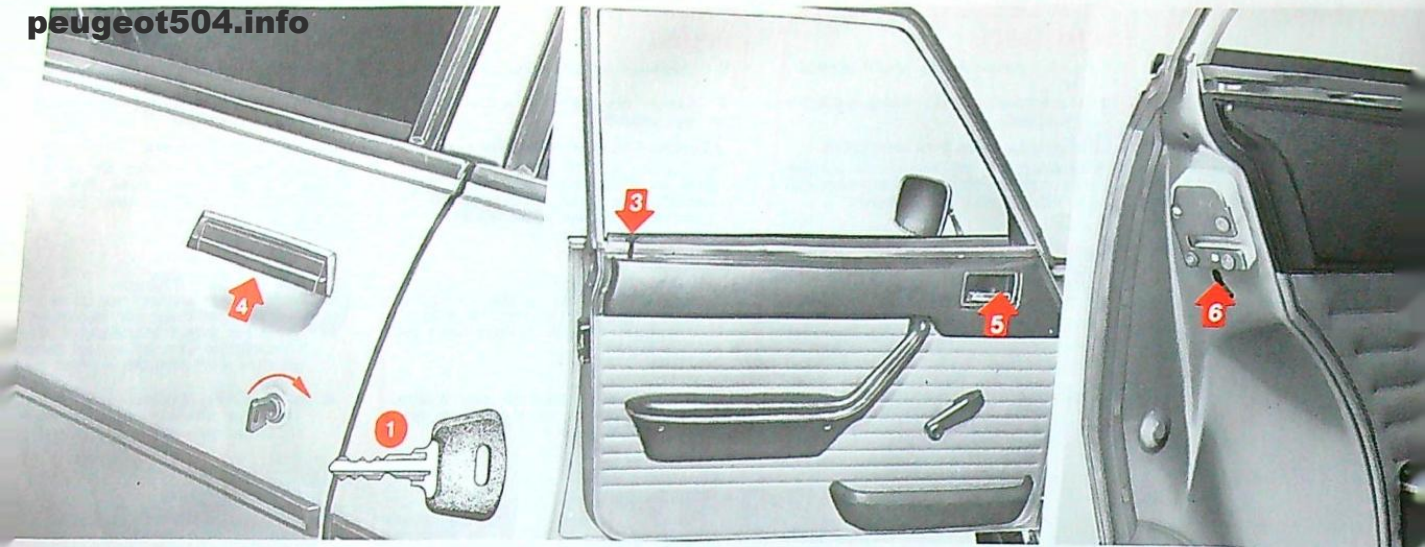
BRANDSTOF

Tankdop in het linker achterscherm.

Openen : indrukken en naar links draaien.

Gebruik :

- normale benzine : Sedan, Break
- Super benzine : Familiale, Break GR



peugeot504.info

PORTES

Ouverture

De l'extérieur : soulever la poignée 4.
De l'intérieur : tirer la palette 5.

Verrouillage

Abaisser le bouton 3.

Sur portes AV :

Avec clé : tourner la clé 1 dans le sens convenable pour abaisser le bouton 3.

Sans clé : porte ouverte, abaisser le bouton 3, puis fermer la porte en soulevant la poignée 4.

ATTENTION

Ne pas laisser les clés dans la voiture.

Sécurité enfants sur portes AR

La languette 6 vers le haut condamne l'ouverture de l'intérieur.

COFFRE A BAGAGES OU VOLET AR

Déverrouillage

Clé 2 tournée à gauche.

Ouverture

Sur Berline : serrure tournée à droite.

Sur Breaks : poussoir enfoncé.

Les charnières compensées maintiennent le coffre ou le volet ouvert.

Verrouillage

Tourner la clé à droite.

CAPOT

Ouverture : Tirer la palette 7.

Libérer la sécurité en soulevant la palette 8 sous le capot.

Bien engager la béquille.

Fermeture : Soulever légèrement le capot et dégager la béquille ; la replacer dans sa fixation.

Veiller au bon verrouillage des crochets latéraux 9.

TÜREN

Öffnen

Von aussen : den Griff 4 anheben.
Von innen : den Hebel 5 ziehen.

Verriegeln

Den Knopf 3 senken.

Bei Vordertüren :

Mit Schlüssel : den Schlüssel 1 zum Senken des Knopfes 3 entsprechend drehen.

Ohne Schlüssel : bei geöffneter Tür, den Knopf 3 senken, anschließend die Tür durch Anheben des Griffs 4 schliessen.

ACHTUNG

Die Schlüssel nicht im Wagen lassen.

Kindersicherung an den Hintertüren

Die Sperrklinke 6 zur Innenverriegelung nach oben drücken.

KOFFERRAUM ODER HECKKLAPPE

Entriegeln

Schlüssel 2 nach links drehen.

Öffnen

Bei Limousine : Schloss nach rechts drehen.

Bei abgeleiteten Typen : Druckknopf eindrücken.

Ausgleichscharniere halten den Kofferraum oder die Heckklappe in geöffneter Stellung.

Verriegeln

Den Schlüssel drehen nach rechts.

MOTORHAUBE

Öffnen : Den Hebel 7 ziehen.

Die Sicherheitsklinke 8 unter der Motorhaube anheben.

Auf das einwandfreie Einrasten der Stütze achten.

Schliessen : Die Motorhaube etwas anheben ; die Stütze einklappen und Befestigen.

Auf das einwandfreie Einrasten der seitlichen Verschlüsse 9 achten.

PORTE

Apertura

Dall'esterno : sollevare la maniglia 4.
Dall'interno : tirare la levetta 5.

Bloccaggio

Abbassare il pulsante 3.

Su porte ANT :

Con chiave : girare la chiave 1 nel senso opportuno per abbassare il pulsante 3.

Senza chiave : porta aperta, abbassare il pulsante 3 e poi chiudere la porta sollevando la maniglia 4.

AVVERTENZA

Fare attenzione a togliere le chiavi prima di chiudere le porte.

Sicurezza bambini sulle porte POST

La linguetta 6 spinta verso l'alto impedisce l'apertura della porta dall'interno.

BAGAGLIAIO O SPORTELLO POST

Sbloccaggio

Chiave 2 girata verso sinistra.

Apertura

Su Berlina : serratura girata verso destra.

Su Break : pulsante schiacciato.

Le cerniere compensate mantengono aperto il coperchio del bagagliaio o lo sportello.

Bloccaggio

Girare la chiave verso destra

COFANO MOTORE

Apertura : Tirare il pomello 7.

Disimpegnare sollevando la levetta 8 sotto il cofano.

Innestare l'asta correttamente.

Chiusura : Sollevare leggermente il cofano e disimpegnare l'asta, ricollocarla nel suo fissaggio.

Controllare che i ganci laterali 9 siano bloccati.

PORTIEREN

Open døen

Van buiten : trek de handgreep 4 omhoog.
Van binnen : trek aan het handel 5.

Op slot døen

Druk de knop 3 omlaag.

Van de voorportieren :

Met sleutel : draai de sleutel 1 zodanig, dat de knop 3 omlaag-gaat.

Zonder sleutel : bij geopend portier, druk knop 3 in en sluit het portier waarbij de handgreep 4 opgelicht dient te blijven.

LET OP

Zorg er dus voor, dat uw sleutels uit de wagen zijn, alvorens de deuren te vergrendelen.

Kindersloten op de achterportieren.

Door het handeltje 6 naar boven te drukken wordt het onmogelijk het portier van binnen uit te openen.

BAGAGERUIMTE OF ACHTERKLEP

Van slot døen

Sleutel 2 naar links draaien.

Openen

Bij de Sedan : sleutel verder naar rechts draaien.

Bij de andere modellen : drukknop indrukken.

De speciale scharnieren houden het kofferdeksel of de achterklep open.

Op slot døen

Draai de sleutel naar rechts.

MOTORKAP

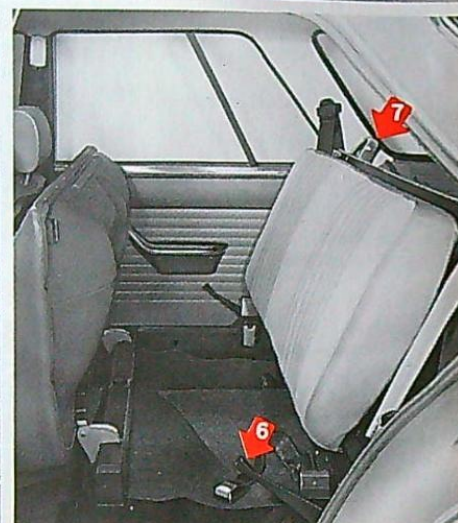
Openen : Trek aan het handel 7.

Licht de pal 8 onder de motorkap op.

Zet de steun goed vast.

Sluiten : Licht de motorkap iets op en maak de steun vast in zijn bevestiging.

Let op dat de zijsloten 9 goed sluiten.



peugeot 504.info

Déplacement longitudinal

- Soulever la commande 1 pour permettre le coulissement.

Inclinaison du dossier

- Tirer le levier 2 pour permettre l'inclinaison souhaitée.

Mise en couchettes

- Soulever le levier 1 pour avancer le siège au maximum.
- Tirer le levier 2 pour basculer le dossier en position horizontale 3.

SIÈGES MILIEU

Familiale :

- **Dégagement** : Faire pivoter le levier 4 puis basculer le siège.
- En rabattant le siège, le verrouillage est automatique.

BANQUETTE AR

Familiale :

Le déverrouillage du dossier s'effectue en levant les deux commandes latérales 5. Si nécessaire, appuyer sur le dessus du dossier vers l'arrière pour faciliter le dégagement des crochets.

Retirer les brins de ceintures de sécurité*, basculer le dossier sur l'assise et relever l'ensemble contre les sièges milieu.

Pour la remise en place, passer les brins de ceintures entre le dossier et l'assise et s'assurer que les crochets sont bien engagés avant de bloquer les commandes de verrouillage 5.

Break :

Soulever le levier 6 bien à fond pour dégager l'assise ; relever celle-ci et rabattre le dossier.

Lors de la remise en place, maintenir les brins des ceintures de sécurité contre le dossier, et veiller au bon verrouillage des supports latéraux 7.

* Suivant équipement.

VORDERSITZE

Längsverschiebung

- Den Griff 1 zum Gleiten der Sitze anheben.

Neigung der Rückenlehne

- Zum Einstellen der gewünschten Neigung den Griff 2 ziehen.

Liegeessitz

- Den Griff 1 anheben und den Sitz maximal nach vorne schieben.
- Den Griff 2 ziehen und die Rückenlehne in waagerechte Stellung bringen 3.

MITTLERE SITZE

Familiale :

- **Lösen** : Den Hebel 4 drehen und den Sitz nach vorne klappen. Die Verriegelung erfolgt automatisch, wenn der Sitz wieder in seine Normalstellung gebracht wird.

RÜCKSITZBANK

Familiale :

Das Entriegeln der Rückenlehne erfolgt durch Anheben der beiden seitlichen Betätigungen 5. Nötigenfalls zum leichteren Aushaken, den oberen Rückenlehnteil nach hinten drücken.

Die Sicherheitsgurte* entfernen, die Rückenlehne auf die Sitzfläche umklappen und die Sitzreihe gegen die mittleren Sitze kippen.

Wird der Rücksitz wieder in seine Ausgangslage zurückgebracht, die Sicherheitsgurte zwischen Rückenlehne und Sitzfläche durchführen und darauf achten, dass die Haken vor Arretierung der Betätigungen 5 richtig eingerastet sind.

Break :

Den Hebel 6 ganz anheben, um die Sitzfläche zu lösen.
Die Sitzfläche hochheben und die Rückenlehne herunterklappen.

Beim Zurückklappen der Rücksitzbank in ihre Normallage die Sicherheitsgurte gegen die Rücklehne halten und auf die einwandfreie Verriegelung der seitlichen Halterungen 7 achten.

* Je nach Ausstattung.

SEDILI ANT

Spostamento longitudinale

- Sollevare il comando 1 per permettere lo scorrimento.

Inclinazione dello schienale

- Tirare la leva 2 per ottenere l'inclinazione richiesta.

Posizione cuccetta

- Sollevare la leva 1 per avanzare il sedile al massimo.
- Tirare la leva 2 per portare lo schienale in posizione orizzontale 3.

SEDILI CENTRALI

Familiale :

- **Per disimpegnarli** : Far ruotare la leva 4 poi ribaltare il sedile.
- Riportando i sedili in posizione normale, essi vengono automaticamente bloccati.

DIVANETTO POST

Familiale :

Lo sbloccaggio dello schienale si effettua sollevando i due comandi laterali 5. Se necessario, spingere lo schienale verso l'indietro per facilitare il disimpegno dei ganci.

Scostare le cinture di sicurezza*, ribaltare lo schienale sul sedile e rialzare l'insieme contro i sedili centrali.

Per rimetterlo in posizione, far passare le cinture di sicurezza tra lo schienale e il sedile e accertarsi che i ganci siano correttamente inseriti prima di far scattare i comandi di bloccaggio 5.

Break :

Sollevare a fondo la leva 6 per disimpegnare il fondo sedile ; sollevare quest'ultimo ed abbassare lo schienale.

Al momento di rimetterlo in posizione originale, mantenere le estremità delle cinture di sicurezza contro lo schienale e controllare che i supporti laterali 7 siano correttamente bloccati.

* Secondo l'equipaggiamento.

VOORSTOELEN

Verschuiven in lengterichting

- Trek de hefboom 1 omhoog om het verstellen mogelijk te maken.

Helling van de rugleuning

- Trek de hefboom 2 omhoog om de gewenste helling te verkrijgen.

Slaapstand van de rugleuning

- Trek handel 1 omhoog en schuif de stoel zover mogelijk naar voren.
- Trek aan de hefboom 2 en kântel de rugleuning in de horizontale stand 3.

MIDDEN STOELN

Familiale :

- **Opklappen** : Trek handel 4 omhoog en kântel de stoel.
- Als de stoel is terrugeklapt, wordt deze automatisch vergrendeld.

ACHTERBANK

Familiale :

Het ontgrendelen van de rugleuning kan geschieden, door de twee handels 5 op te tillen. Druk, indien noodzakelijk, om de ontgrendeling te vergemakkelijken, de bovenzijde van de rugleuning naar achteren.

Trek de veiligheidsriemen* terug, klap de rugleuning op de zitting en plaats het geheel tegen de voorstoelen.

Schuif tijdens het weer op zijn plaats brengen van de achterbank, de veiligheidsriemen tussen de zitting en de rugleuning ; controleer of de bevestigingshaken goed op hun plaats zitten, alvorens ze te blokkeren met de handels 5.

Break :

Trek handel 6 geheel omhoog en naar achteren om de zitting te ontgrendelen ; kântel de zitting omhoog en klap de rugleuning omlaag.

Houd, tijdens het weer op zijn plaats brengen, de riemen van de veiligheids gordel tegen de rugleuning. Let op dat de bevestigingen 7 aan de zij-kanten goed vergrendeld zijn.

* Volgens uitvoering.



peugeot504.info

CEINTURES DE SÉCURITÉ

Ceinture à enrouleur

- Régler le siège et tirer la sangle sur soi, en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.
- Engager le pêne 1 dans le boîtier 2.
- Approcher la butée 3 du pêne 1.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton 4.

Ceinture sans enrouleur

- Régler le siège.
- Sortir la boucle de verrouillage du support et placer la sangle sur soi en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.
- Engager le pêne dans le boîtier.
- Régler la ceinture en faisant coulisser les brins et la patte d'arrêt jusqu'à être librement maintenu.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge et replacer la boucle dans le support.

ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne. Éviter le frottement des ceintures avec des arêtes vives. Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés. En cas d'échange partiel ou de remplacement de ceinture, il est indispensable de monter des pièces identiques du même fabricant.

Aucune modification ne doit être apportée aux ceintures, ni à leur montage. Dans le cas de réclamation ou de question, prendre contact avec le Fabricant ou son représentant. Contrôler périodiquement l'état de la sangle. Ces instructions concernent les ceintures AV et AR.

SICHERHEITSGURTE

Sicherheitsgurte mit Aufrollvorrichtung

- Den Sitz einstellen und den Gurt progressiv überziehen; darauf achten, dass die Gurtbänder nicht verdreht sind.
- Den Riegel 1 in das Gehäuse 2 einführen.
- Die Halteschiene 3 an den Riegel 1 heranzuführen.
- Zum Lösen des Gurtes auf den Knopf 4 drücken.

Sicherheitsgurte ohne Aufrollvorrichtung

- Den Sitz einstellen.
- Die Verschlusschnalle von der Halterung abnehmen und den Gurt verwindungsfrei überziehen.
- Den Riegel in das Gehäuse einführen.
- Die Sicherheitsgurte durch Verschieben der Gurtbänder und der Feststellschnalle so einstellen, dass die Bewegungsfreiheit nicht beeinträchtigt wird.
- Zum Lösen des Gurtes auf den roten Knopf drücken und die Verschlusschnalle in die Halterung einhaken.

ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden.

Das Reiben der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden. Gurte, die bei einem Zusammenstoß einer Zugbelastung ausgesetzt waren, sind zu ersetzen und ihre Befestigungspunkte zu überprüfen. Bei teilweisem bzw. komplettem Austausch eines Sicherheitsgurts sind grundsätzlich die gleichen Teile deselben Herstellers einzubauen.

An den Sicherheitsgurten bzw. ihrer Montage dürfen keinerlei Änderungen vorgenommen werden. Bei Reklamationen oder Fragen mit dem Hersteller oder seinem Vertreter Kontakt aufnehmen. Den Zustand des Gurts regelmäßig überprüfen. Diese Anweisungen betreffen die vorderen und hinteren Sicherheitsgurte.

CINTURE DI SICUREZZA

Cintura con avvolgitore

- Regolare il sedile e tirare la cinghia a sé, gradualmente, assicurandosi che le strisce non siano attorcigliate.
- Introdurre la stanghetta 1 nella sede di bloccaggio 2.
- Portare il finecorsa 3 vicino alla stanghetta 1.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante 4.

Cintura senza avvolgitore

- Regolare il sedile.
- Estrarre il gancio di bloccaggio dal supporto e adattare su di sé la cinghia accertandosi che non sia attorcigliata.
- Introdurre la stanghetta nella sede di bloccaggio.
- Regolare la cintura facendo scorrere le estremità e la fibbia d'arresto in modo da essere mantenuti correttamente.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso e sistemare di nuovo il gancio nel supporto.

AVVERTENZA

Le cinture non sono previste per i bambini di età inferiore ai 6 anni e devono essere utilizzate per una sola persona. Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi. Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad un urto devono essere sostituite e i punti d'ancoraggio verificati. In caso di sostituzione parziale o di sostituzione completa di una cintura, è indispensabile montare dei pezzi originali prodotti dallo stesso fabbricante. Non apportare nessuna modifica alle cinture, né al loro montaggio. In caso di reclamo o di spiegazioni, rivolgersi al Fabricante o al suo rappresentante. Controllare periodicamente lo stato della cinghia. Queste istruzioni riguardano le cinture ANT e POST.

VEILIGHEIDSGORDELS

Veiligheidsgordels met oprolmechanisme

- Zet de stoel in de juiste stand en trek de riem naar u toe, terwijl erop gelet wordt, dat de riem niet verdraait.
- Druk gesp 1 in de houder 2.
- Schuif de aanslag 3 op de riem naar de gesp 1.
- Om de riem los te maken, drukt men op knop 4.

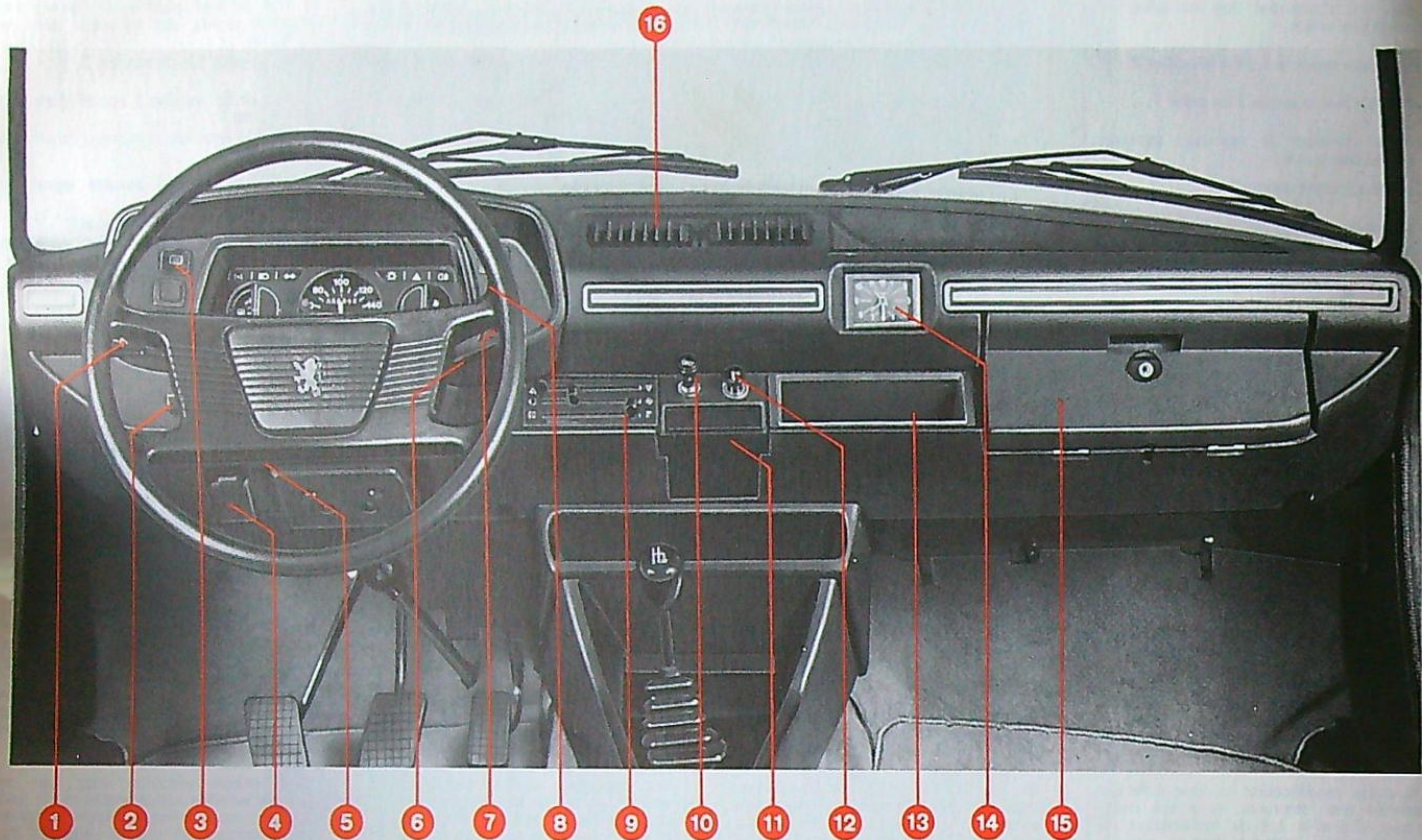
Veiligheidsgordel zonder oprolmechanisme

- Zet de stoel in de juiste stand.
- Neem het slot uit de steun, en terwijl u de gordel omdoet, zorgt u ervoor, dat de riemen niet verdraaien.
- Druk de gesp in de houder.
- Stel de gordel zodanig af, door de gespen te verschuiven, dat de riemen niet te strak zitten.
- Om de riem los te maken, drukt men op rode knop en plaatst men het slot weer in de steun.

LET OP

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden. Vermijd wrijving van de gordels op scherpe kanten. Gordels, die ten gevolge van een schok zijn uitgerekt, moeten vervangen worden, terwijl de bevestigingen gecontroleerd dienen te worden. In geval van een gedeeltelijke of gehele vervanging van een veiligheids gordel is het noodzakelijk gelijke delen van hetzelfde fabricaat te monteren.

Geen enkele wijziging mag aan de gordels worden aangebracht noch aan de wijze van montage. Neem in geval van klachten of vragen contact op met de fabrikant of zijn vertegenwoordiger. Controleer regelmatig de toestand van de riem. Dit geldt voor de gordels voor en achter.



peugeot504.info

PLANCHE DE BORD

- 1 - Commutateur d'éclairage et commande d'essuie-vitre/lave-vitre.
 - 2 - Rhéostat d'éclairage.
 - 3 - Interrupteur-témoin de vitre AR chauffante*
 - 4 - Ouverture capot.
 - 5 - Antivol - Contact - Démarreur.
 - 6 - Inverseur des feux clignotants :
- *en haut* : côté gauche,
- *en bas* : côté droit.
Commande d'avertisseur (tirer vers soi).
 - 7 - Interrupteur de signal de détresse*
 - 8 - Interrupteur-témoin de feux AR de brouillard*
 - 9 - Commandes de climatisation et aération.
 - 10 - Starter.
 - 11 - Cendrier.
 - 12 - Allume-cigares.
 - 13 - Emplacement pour auto-radio.
(équipé d'un câble coaxial).
 - 14 - Montre électrique*
 - 15 - Vide-poches.
 - 16 - Aérateur supérieur.
- * Suivant équipement.

ARMATURENBRETT

- 1 - Lichtschalter und Betätigung der Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage.
 - 2 - Armaturentafelbeleuchtung.
 - 3 - Schalter-Kontrolleuchte für heizbare Heckscheibe*
 - 4 - Zugknopf für Motorhaube.
 - 5 - Lenk-, Zünd-, Anlasserschloss.
 - 6 - Schalter für Blinklichter :
- *oben* : links,
- *unten* : rechts.
Signalhorn : Hebel zum Lenkrad ziehen.
 - 7 - Schalter für Warnblinkanlage*
 - 8 - Schalter : Kontrolleuchte für Nebelrückleuchte*
 - 9 - Hebelgruppe für Heizung und Belüftung.
 - 10 - Kaltstartknopf (Choke).
 - 11 - Aschenbecher.
 - 12 - Zigarrenanzünder.
 - 13 - Platz für Autoradio.
(für den Einbau eines Autoradios ist ein Koaxialantennenkabel verlegt).
 - 14 - Elektrische Zeituhr*
 - 15 - Handschuhfach.
 - 16 - Obere Belüftung.
- * Je nach Ausstattung.

PLANCIA DI BORDO

- 1 - Commutatore dell'illuminazione e comando tergivetro/lava-vetro.
 - 2 - Reostato d'illuminazione.
 - 3 - Interruttore-spia lunotto termico*
 - 4 - Apertura cofano motore.
 - 5 - Antifurto - Contatto - Motorino di avviamento.
 - 6 - Comando dei lampeggiatori :
- *in alto* : lato sinistro,
- *in basso* : lato destro.
Comando avvisatori acustici (tirare verso il volante).
 - 7 - Interruttore segnale d'emergenza*
 - 8 - Interruttore - spia fanale POST antinebbia*
 - 9 - Comandi di climatizzazione e aerazione.
 - 10 - Starter.
 - 11 - Portacenere.
 - 12 - Accendisigari.
 - 13 - Alloggiamento per autoradio.
(equipaggiata con cavo coassiale).
 - 14 - Orologio elettrico*
 - 15 - Vano portaguanti.
 - 16 - Aeratore superiore.
- * Secondo l'equipaggiamento.

DASHBOARD

- 1 - Lichtschakelaar en schakelaar van de ruitewissers en de ruitesproeiërs.
 - 2 - Regelbare weerstand instrumentenbordverlichting.
 - 3 - Achterruit-verwarmingsschakelaar met controlelampje*
 - 4 - Trekknop voor openen van motorkap.
 - 5 - Stuurslot - Startschakelaar Ontstekingschakelaar.
 - 6 - Richtingaanwijzerschakelaar :
- *omhoog* : links,
- *omlaag* : rechts.
En bediening van de claxon : in de richting van het stuur trekken.
 - 7 - Alarmlichtschakelaar*
 - 8 - Schakelaar - controlelampje van de mistlampen achter*
 - 9 - Bediening voor verwarming en luchtverversing.
 - 10 - Choke.
 - 11 - Asbak.
 - 12 - Sigareaansteker.
 - 13 - Console voor inbouw van autoradio.
(is voorzien van een coaxiale antenne kabel).
 - 14 - Elektrisch klokje*
 - 15 - Handschoenenkastje.
 - 16 - Bovenste ventilatieroosters.
- * Volgens uitvoering.

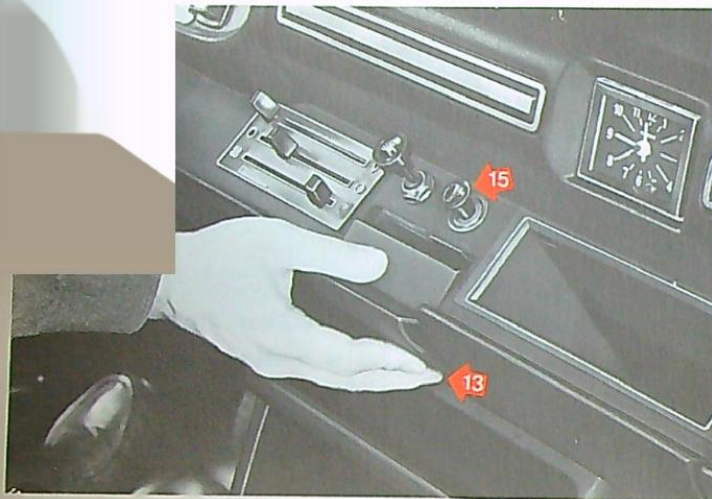
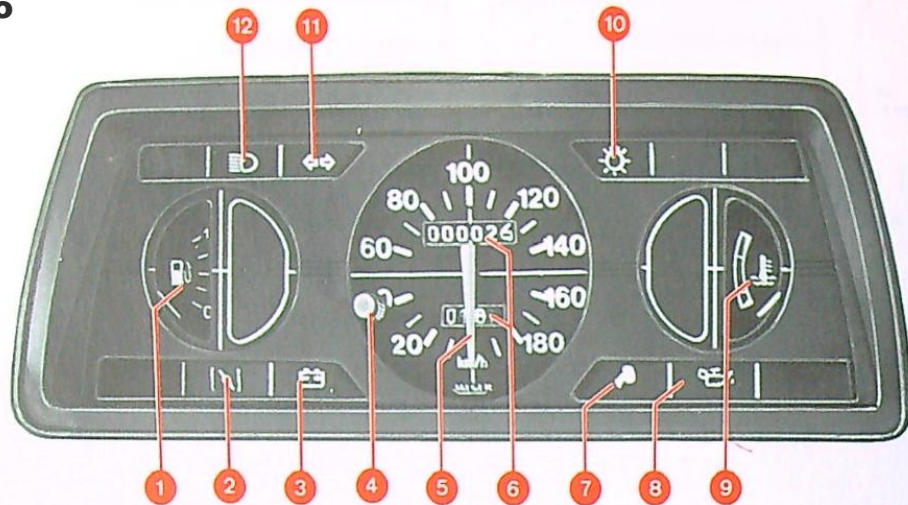


TABLEAU DE BORD

- 1 - Jauge à carburant.
- 2 - Témoin de starter.
- 3 - Témoin de charge de batterie.
- 4 - Mise à zéro du compteur journalier.
- 5 - Indicateur de vitesse.
- 6 - Compteurs journalier et totalisateur.
- 7 - Témoin de sécurité de freinage.
- 8 - Témoin de pression d'huile.
- 9 - Thermomètre d'eau.
- 10 - Témoin des feux de position.
- 11 - Témoin des clignotants.
- 12 - Témoin des feux de route.

CENDRIERS

Pour les vider :

A l'avant

- Le fermer et appuyer sur la partie inférieure arrière 13, vers le haut.

A l'arrière

- Tirer vers le haut 14.

ALLUME-CIGARES

- Bouton 15 enfoncé, la résistance chauffe.
- Bouton déclenché, le retirer pour utilisation.

MONTRE ÉLECTRIQUE*

Alimentée en permanence par la batterie.

Après rebranchement de la batterie mettre la montre à l'heure.

* Suivant équipement

ARMATURENTAFEL

- 1 - Benzinstandanzeige.
- 2 - Choke-Kontrolleuchte.
- 3 - Ladekontrolleuchte.
- 4 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler.
- 5 - Geschwindigkeitsmesser.
- 6 - Tages- und Gesamtkilometerzähler.
- 7 - Bremskontrolleuchte.
- 8 - Öldruckkontrolleuchte.
- 9 - Wasserthermometer.
- 10 - Standlichtkontrolleuchte.
- 11 - Blinkerkontrolleuchte.
- 12 - Fernlichtkontrolleuchte.

ASCHENBECHER

Zum Entleeren :

Vorne

- Aschenbecher schliessen und den hinteren unteren Teil 13 nach oben drücken.

Hinten

- Nach oben ziehen 14.

ZIGARRENANZÜNDER

- Zum Heizen der Spirale Knopf 15 eindrücken.
- Nach Herausspringen zum Anzünden verwenden.

ELEKTRISCHE ZEITUHR*

Ständig mit Batteriestrom versorgt.

Nach Anschliessen der Batterie die Uhr durch Einstellen der Zeit in Gang setzen.

* Je nach Ausstattung

CRUSCOTTO

- 1 - Indicatore livello carburante.
- 2 - Spia dello starter.
- 3 - Spia di carica batteria.
- 4 - Azzeramento contachilometri parziale.
- 5 - Tachimetro.
- 6 - Contachilometri parziale e totalizzatore.
- 7 - Spia sicurezza di frenata.
- 8 - Spia pressione dell'olio.
- 9 - Termometro dell'acqua.
- 10 - Spia luci di posizione.
- 11 - Spia dei lampeggiatori.
- 12 - Spia dei fari.

PORTACENERE

Per vuotarli :

Anteriormente

- Chiuderlo e premere verso l'alto sulla parte inferiore POST 13.

Posteriormente

- Tirarlo verso l'alto 14.

ACCENDISIGARI

- Pulsante 15 schiacciato : la resistenza riscalda.

- Pulsante scattato : estrarlo per l'uso.

OROLOGIO ELETTRICO*

Alimentato in permanenza dalla batteria.

Dopo ricollegamento della batteria, mettere l'orologio in orario.

* Secondo l'equipaggiamento

INSTRUMENTENBORD

- 1 - Benzinemeter.
- 2 - Controlelampje van de choke.
- 3 - Laadcontrolelampje.
- 4 - Verstelling van de dagteller.
- 5 - Snelheidsmeter.
- 6 - Totaal/ en dagteller.
- 7 - Controlelampje van de remmen.
- 8 - Oliedruk-controlelampje.
- 9 - Koolwater temperatuurmeter.
- 10 - Stadslicht-controlelampje.
- 11 - Richtingaanwijzer-controlelampje.
- 12 - Grootlicht-controlelampje.

ASBAKKEN

Uitnemen :

Vóór

- Sluiten en de onderkant 13 naar boven drukken.

Achter

- Trek hem omhoog 14.

SIGAREAAANSTEKER

- Bij ingedrukte knop 15 wordt de gloeidraad warm.

- Indien de knop terugspringt, dient de aansteker voor gebruik uitgetrokken te worden.

ELEKTRISCH KLOKJE*

Permanent gevoed door de batterij.

Na losnemen van de batterij moet het klokje op tijd gezet worde.

* Volgens uitvoering



peugeot504.info

MISE EN MARCHÉ

Ceinture de sécurité bouclée.
Lévier de vitesse au point mort (position **N** ou **P** sur automatique) et frein à main serré.

Moteur froid

Tirer le starter **9** : (Berlines, Break)

- à fond par temps froid
- à mi-course par temps doux (plus de 10 °C).

Sur *Familiale, Break GR*, enfoncer à fond la pédale d'accélérateur, puis la relâcher.

- Tourner la clé **1** en position **M**, les témoins (p. 14) :
 - 2 - de starter
 - 3 - de charge de batterie
 - 7 - de sécurité de freinage
 - 8 - de pression d'huile

doivent s'allumer.

- Tourner la clé **1** à fond pour lancer le moteur. Lâcher la clé : retour automatique en **M**, les témoins **3** et **8** doivent s'éteindre.

- Repousser le starter au premier cran.

Sur *Familiale, Break GR*, après quelques secondes de fonctionnement, donner un bref coup d'accélérateur pour dégager la commande de ralenti-acceléré.

- Ne pas laisser chauffer le moteur sur place.
- Démarrer doucement.
- Frein à main desserré, le témoin **7** doit s'éteindre.
- Repousser le starter progressivement en fonction de la mise à température du moteur.
- Starter repoussé à fond, le témoin **2** doit s'éteindre.

Par temps très froid

Sur automatique, laisser tourner le moteur quelques instants sur position **N**, frein à main serré.

NE JAMAIS EMBALLER UN MOTEUR FROID.

Moteur chaud

Pas de starter, accélérer à fond en actionnant le démarreur.

NE JAMAIS LAISSER TOURNER LE MOTEUR DANS UN LOCAL FERMÉ.

ANLASSEN

Sicherheitsgurt angeschnallt.
Schalthebel im Leerlauf (Stellung **N** oder **P** bei automatischem Getriebe) und Handbremse angezogen.

Kalter Motor

Den Choke **9** herausziehen : (Limousine, Break)

- ganz bei kaltem Wetter
- halb bei mildem Wetter (über 10 °C).

Bei *Familiale, Break GR*, das *Gaspedal* ganz durchtreten, anschließend den *Fuss* herunternehmen.

- Den Schlüssel **1** in Stellung **M** drehen, die (S. 14) :
 - 2 - Choke-Kontrolleuchte
 - 3 - Ladekontrolleuchte
 - 7 - Bremskontrolleuchte
 - 8 - Öldruckkontrolleuchte

müssen aufleuchten.

- Zum Anlassen des Motors den Schlüssel **1** bis zum Anschlag drehen. Den Schlüssel loslassen : automatische Rückstellung in **M**, die Kontrolleuchten **3** und **8** müssen erlöschen.

- Den Choke in die erste Raste zurückdrücken.

Bei *Familiale, Break GR*, nach einigen Sekunden Laufzeit zum Lösen der Betätigung für den beschleunigten Leerlauf kurz auf das *Gaspedal* treten.

- Den Motor nicht im Stand warmlaufen lassen.
- Langsam starten.
- Nach Lösen der Handbremse muss die Kontrolleuchte **7** erlöschen.
- Den Choke der Erwärmung des Motors entsprechend nach und nach ganz eindrücken.
- Bei völlig eingedrückttem Choke muss die Kontrolleuchte **2** erlöschen.

Bei sehr kaltem Wetter

Bei Automatik den Motor kurze Zeit in Stellung **N** bei angezogener Handbremse laufen lassen.

EINEN KALTEN MOTOR NIE AUF TOUREN BRINGEN.

Motor warm

Nicht den Choke betätigen, beim Anlassen das *Gaspedal* ganz durchdrücken.

DEN MOTOR NIE IN EINEM GESCHLOSSENEN RAUM LAUFENLASSEN.

AVVIAMENTO

Cintura di sicurezza agganciata.
Leva del cambio in folle (posizioni **N** o **P** su automatica) e freno a mano stretto.

Motore freddo

Tirare lo starter **9** : (Berlina, Break)

- a fondo per clima freddo
- a metà corsa per clima temperato (10 °C).

Su *Familiale, Break GR*, premere a fondo il pedale dell'acceleratore e poi rilasciarlo.

- Girare la chiave **1** in posizione **M**, le spie (p. 14) :
 - 2 - dello starter
 - 3 - di carica batteria
 - 7 - di sicurezza di frenata
 - 8 - di pressione dell'olio

devono accendersi.

- Girare la chiave **1** a fondo per avviare il motore.

Lasciare la chiave : ritorno automatico in **M**, le spie **3** et **8** devono spegnersi.

- Respingere lo starter fino alla prima tacca.

Sur *Familiale, Break GR*, dopo alcuni secondi di funzionamento, dare un breve colpo d'acceleratore per disimpegnare il comando del minimo accelerato.

- Non lasciar riscaldare il motore sul posto.

- Partire lentamente.
- Con freno a mano allentato, la spia **7** deve spegnersi.
- Respingere progressivamente lo starter man mano che il motore sale in temperatura.
- Con starter respinto a fondo, la spia **2** deve spegnersi.

In periodo di freddo intenso

Sulla versione automatica - lasciar girare il motore alcuni istanti in posizione **N**, con freno a mano tirato.

NON IMBALLARE MAI UN MOTORE FREDDO.

Motore caldo

Senza starter, accelerare a fondo azionando il motorino d'avviamento.

NON LASCIARE MAI IL MOTORE IN MARCIA IN UN LOCALE CHIUSO.

STARTEN van de MOTOR

Veiligheids gordels vastgemaakt Versnellingshandel in de neutrale stand (**N** of **P** bij de automaat) met aangetrokken handrem.

Koude motor

Trek de chokeknop n° **9** : (Sedan, Break)

- geheel uit bij koud weer en
- half uit bij temperaturen boven (10 °C).

Bij de *Familiale, Break GR*, trap het *gaspedaal* geheel in en laat het vervolgens weer los.

- Draai de sleutel **1** in de stand **M**, de controlelampjes (blz. 14) :
 - 2 - van de choke
 - 3 - van het laden van de accu
 - 7 - van de remmen
 - 8 - van de oliedruk

moeten gaan branden.

- Draai de sleutel **1** geheel naar rechts.
- Zodra de motor aanslaat, loslaten : de sleutel **1** keert automatisch in de stand **M** terug, de controlelampjes **3** en **8** moeten uitgaan.
- Druk de chokeknop in tot het eerste stuitpunt.

Bij de *Familiale, Break GR*, trap het *gaspedaal* even in, zodra de motor enige ogenblikken heeft gedraaid om de bediening voor het versnellingsstationair draaien te ontlasten.

- Laat de motor nooit ter plaatse warm draaien.
- Trek langzaam op.
- Tijdens het loszetten van de handrem, moet het controlelampje **7** uitgaan.
- Druk de chokeknop geleidelijk in met het stijgen van de temperatuur van de motor.
- Bij geheel ingedrukte chokeknop, moet het controlelampje **2** uitgaan.

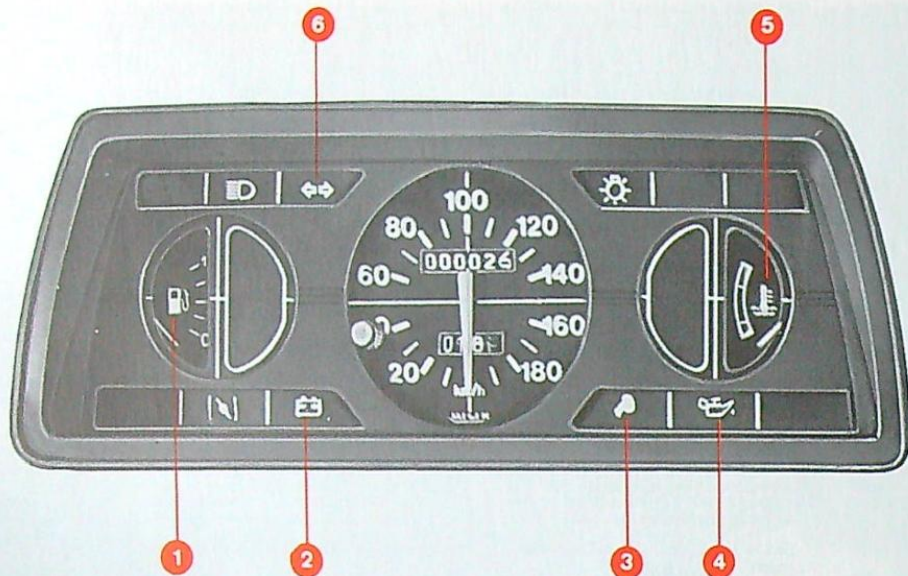
Bij zeer koud weer

Met automatische versnellingsbak, laat de motor enige ogenblikken draaien in stand **N**, met de handrem aangetrokken.

GEEF NOOIT VOL GAS, INDIEN DE MOTOR NOG KOUD IS.

Warme motor 2

Gebruik geen choke, geef volgas en start de motor.
Laat het *gaspedaal* onmiddellijk los als de motor aanslaat.
LAAT NOOIT DE MOTOR DRAAIEN IN EEN AFGESLOTEN RUIMTE.



ATTENTION

SI UN VOYANT ROUGE S'ALLUME EN MARCHÉ NORMALE, S'ARRÊTER IMMÉDIATEMENT POUR CONTRÔLE.

Si aucun remède efficace ne peut être apporté sur place, faire appel au point d'appui PEUGEOT le plus proche, en se reportant à la brochure « PEUGEOT ASSISTANCE ».

ACHTUNG

BEI AUFLEUCHTEN EINER ROTEN KONTROLLEUCHE WÄHREND DER FAHRT SOFORT ANHALTEN UND NACHPRÜFEN.

Kann an Ort und Stelle keine Abhilfe geschaffen werden, die nächstgelegene Peugeot-Service-stelle aufsuchen. (Siehe « PEUGEOT KUNDENDIENST »-Broschüre).

AVVERTENZA

SE UNA SPIA ROSSA SI ACCENDE IN MARCIA NORMALE, FERMARSI IMMEDIATAMENTE E CONTROLLARE.

Nell'impossibilità di rimediare efficacemente sul posto, rivolgersi all'officina PEUGEOT più vicina. Vedere opuscolo « PEUGEOT ASSISTANCE ».

LET OP

STOP ONMIDDELIJK, VOOR KONTROLE, ALS ER TIJDENS HET RIJDEN EEN ROOD CONTROL-LAMPJE GAAT BRANDEN.

Roep, wanneer dit niet ter plaatse verholpen kan worden, de hulp in, van de dichtstbijzijnde Peugeot-dealer. Zie de « PEUGEOT DEALER-LIJST ».

CONTRÔLE DE MARCHÉ

- 1 - Jauge à carburant**
Graduation par 1/4 de réservoir.
- 2 - Témoin de charge batterie**
Allumé peut indiquer :
 - Courroie d'alternateur perdue ou détendue (voir 5).
 - Cosses desserrées.
 - Panne d'alternateur.
- 3 - Témoin des freins**
Allumé peut indiquer :
 - Serrage du frein à main.
 - Usure des plaquettes de freins.
 - Baisse excessive du liquide dans le réservoir.

Si ce témoin s'allume, rejoindre à faible allure le représentant Peugeot le plus proche.

NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRÊTÉ (assistance de freinage à dépression).

- 4 - Témoin d'huile**
Allumé, indique manque d'huile ou pression insuffisante.
Vérifier le niveau (p. 45) et faire l'appoint si nécessaire.
Ne jamais rouler avec ce voyant allumé.
- 5 - Thermomètre d'eau**
 - Aiguille dans la zone centrale : fonctionnement normal.
 - Aiguille dans la zone rouge : mauvais refroidissement. S'arrêter impérativement.
 - Vérifier le niveau d'eau et la courroie de ventilateur.
 - Faire contrôler au plus tôt le circuit de refroidissement.
- 6 - Témoin des clignotants**

S'il clignote très rapidement, vérifier les lampes des feux clignotants.

BETRIEBSKONTROLLE

- 1 - Benzinstandanzeige**
1/4 Behälter-Unterteilung.
- 2 - Ladekontrollleuchte**
Aufleuchten kann bedeuten :
 - Keilriemen Lichtmaschine abgesprungen oder entspannt (S. 5).
 - Kabelschuhe gelöst.
 - Lichtmaschine defekt.
- 3 - Bremskontrollleuchte**
Aufleuchten kann bedeuten :
 - Handbremse angezogen.
 - Verschleiss der Bremsbelagplatten.
 - Anomale Niveausenkung im Bremsflüssigkeitsbehälter.

Bei Aufleuchten dieser Kontrolllampe mit niedriger Geschwindigkeit die nächstgelegene Peugeot-Werkstätte aufsuchen.

NIE MIT ABGESTELLTEM MOTOR FAHREN (Unterdruck-Bremshilfe).

- 4 - Öldruckkontrollleuchte**
Bei Aufleuchten : zu wenig Öl oder zu schwacher Öldruck.
Ölstand prüfen (S. 45) und gegebenenfalls ergänzen.
Bei Aufleuchten dieser Lampe auf keinen Fall weiterfahren.
- 5 - Wasserthermometer**
 - Zeiger im mittleren Feld : normale Betriebstemperatur.
 - Zeiger im roten Feld : schlechte Kühlung. Sofort anhalten.
 - Kühlwasserstand und Ventilatorkeilriemen überprüfen.
 - Möglichst schnell das Kühlsystem überprüfen lassen.
- 6 - Blinkerkontrollleuchte**

Bei rasch blinkender Kontrollleuchte die Lampen der Blinker überprüfen.

CONTROLLO IN MARCIA

- 1 - Indicatore livello carburante**
Graduato ogni 1/4 di serbatoio.
- 2 - Spia di carica della batteria**
Accesa può indicare :
 - Cinghia dell'alternatore persa o allentata (Vedere 5).
 - Morsetti allentati.
 - Alternatore guasto.
- 3 - Spia dei freni**
Accesa può indicare :
 - Freno a mano tirato.
 - Usura delle pastiglie dei freni.
 - Eccessivo abbassamento del liquido nel serbatoio.

Se questa spia si accende, raggiungere ad andatura ridotta il rappresentante Peugeot più vicino.

NON VIAGGIARE MAI A MOTORE SPENTO (servofreno a depressione).

- 4 - Spia dell'olio**
Accesa, indica mancanza dell'olio o pressione insufficiente.
Verificare il livello (p. 45) e rabboccare se necessario.
Non viaggiare mai con questa spia accesa.
- 5 - Termometro dell'acqua**
 - Lancetta nella zona centrale : funzionamento normale.
 - Lancetta nella zona rossa : cattivo raffreddamento. Fermarsi imperativamente.
 - Verificare il livello dell'acqua e la cinghia del ventilatore.
 - Far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.
- 6 - Spia degli indicatori di direzione**
Se lampeggia troppo rapidamente, verificare le lampade degli indicatori.

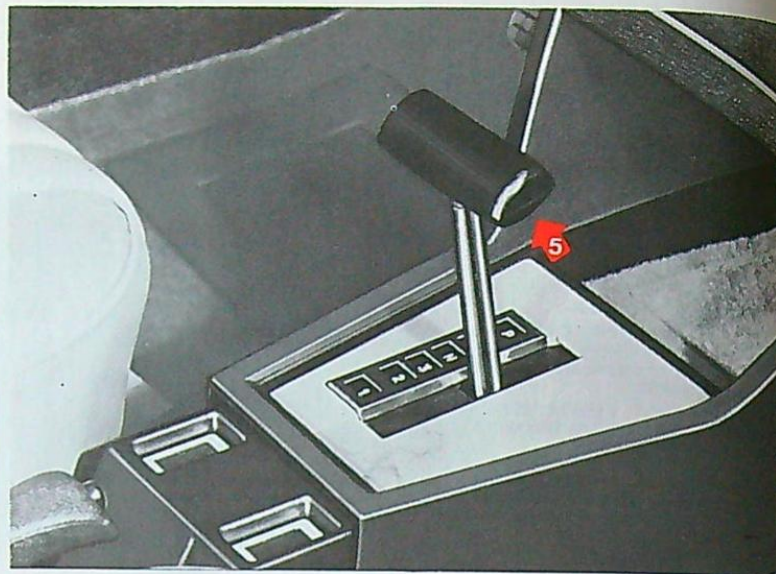
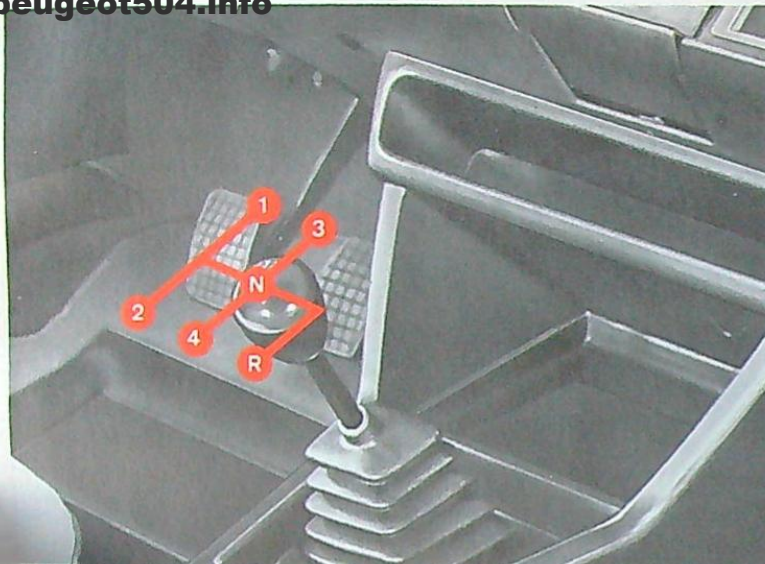
CONTROLE ONDER HET RIJDEN

- 1 - Benzïnemeter**
Geeft 1/4 gedeelten van de totale inhoud aan.
- 2 - Laadcontrolelampje.**
Het branden van dit lampje kan wijzen op :
 - Gebroken of versleten ventilatorriem (Zie 5).
 - Losgelopen accuklemmen.
 - Defekte wisselstroomgenerator.
- 3 - Rem-controlelampje**
Branden van het rem-controlelampje kan wijzen op :
 - Aangetrokken handrem.
 - Slijtage van de remblokken.
 - Te weinig remvlceïstof in het reservoir.

Als dit lampje brandt, langzaam naar de dichtstbijzijnde Peugeot-dealer rijden.

NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR (rembekrachtiging werkt op vacuüm).

- 4 - Oliedruk-controlelampje**
Branden van het oliedrukkontrolelampje wijst op : te weinig olie of onvoldoende oliedruk. Controleer het niveau (blz. 45) en indien noodzakelijk bijvullen.
Nooit doorrijden als dit lampje brandt.
- 5 - Koelwaterthermometer**
 - Wijzer in het middelste gedeelte : werking normaal.
 - Wijzer in het rode gedeelte : defekt koelsysteem. Onmiddellijk stoppen.
 - Controleer het koelwaterniveau en de ventilatorriem.
 - Laat zo spoedig mogelijk het koelwatersysteem controleren.
- 6 - Richtingaanwijzer-controlelampje**
Wanneer dit controlelampje snel flinkt, controleer de lampjes van de clignoteurs.



DE VITESSE

nt la période de rodage à la 1^{re} vérification) ne pas er les vitesses suivantes :

<i>Berline Break</i>	<i>Familiale Break GR</i>
1 ^e : 30 km/h	35 km/h
2 ^e : 60 km/h	60 km/h
3 ^e : 90 km/h	95 km/h
4 ^e : 125 km/h	130 km/h

N : point mort.

R : marche arrière.

Après la période de rodage, rester sur le rapport le plus long, sans toutefois laisser peiner le moteur.

SCHALTUNG

Während des Einfahrens (bis zur 1. Inspektion) folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten :

<i>Limousine Break</i>	<i>Familiale Break GR</i>
1. 30 km/h	35 km/h
2. 60 km/h	60 km/h
3. 90 km/h	95 km/h
4. 125 km/h	130 km/h

N : Leerlauf.

R : Rückwärtsgang.

Nach der Einfahrzeit in der längsten Gangübersetzung bleiben ; untertouriges Laufen des Motors vermeiden.

CAMBIAMENTO DI VELOCITÀ

Durante il periodo di rodaggio (fino alla 1a verifica) non superare le seguenti velocità :

<i>Berlina Break</i>	<i>Familiare Break GR</i>
1a : 30 km/h	35 km/h
2a : 60 km/h	60 km/h
3a : 90 km/h	95 km/h
4a : 125 km/h	130 km/h

N : folle.

R : retromarcia.

Dopo il periodo di rodaggio, restare sul rapporto più lungo senza lasciare stentare il motore.

VERSNELLINGEN

Voer tijdens het inrijden (tot de eerste controlebeurt) nimmer de snelheid op boven :

<i>Sedan Break</i>	<i>Familiale Break GR</i>
1 ^e : 30 km/h	35 km/h
2 ^e : 60 km/h	60 km/h
3 ^e : 90 km/h	95 km/h
4 ^e : 125 km/h	130 km/h

N : neutrale stand.

R : achteruit.

Blijf na het inrijden, in de hoogst mogelijke versnelling, zonder de motor zwaar te belasten.

peugeot504.info

BOITE AUTOMATIQUE

Six positions, dont deux (R-P) sont protégées par un blocage de sécurité.

P - Parking : point mort - roues AR bloquées.

R - Marche arrière.

N - neutre : point mort - roues non bloquées.

3 - Passage automatique des 3 vitesses suivant la position de la pédale d'accélérateur. Utilisation pour conduite normale en ville et sur route.

2 - Passage automatique des 2 premières vitesses. Utilisation en montagne et parcours sinueux.

Quand la 2^e est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 125 km/h.

1 - 1^{re} vitesse uniquement. Pour des parcours très difficiles.

Quand la 1^{re} est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 65 km/h.

En conduite normale, sur la position 3, l'accélération progressive permet le passage de 1^{re} en 2^e vitesse, puis de 2^e en 3^e. Si la vitesse de la voiture est inférieure à 105 km/h, il est possible de rétrograder en 2^e en appuyant à fond sur la pédale d'accélérateur (kick-down). Il en est de même de 2^e en 1^{re}, à condition de rouler à moins de 53 km/h.

ATTENTION

Les positions **P** et **R** ne doivent être sélectionnées qu'à l'arrêt.

Ne pas engager **P**, roues bloquées contre un trottoir.

Pour passer de **N** à **R**, de **R** à **P** ou de **P** à **R**, presser la poignée 6 pour dégager le verrouillage.

Ne jamais accélérer freins serrés sur les positions 1, 2, 3, ou **R**.

Sur route glissante (neige, verglas), éviter de rétrograder de 2 en 1.

Remarque : voir page 35.

AUTOMATISCHES GETRIEBE

Sechs Hebelstellungen, zwei mit Sicherheitssperre (R-P).

P - Parken : Leerlauf - Hinterräder blockiert.

R - Rw.-Gang.

N - Neutral : Leerlauf. Räder nicht blockiert.

3 - Automatisches Schalten der 3 Gänge je nach Stellung des Gaspedals. Stellung für normale Fahrbedingungen (Überland- und Stadtfahrten).

2 - Automatisches Schalten der ersten 2 Gänge. Stellung für gebirgige und kurvenreiche Strecken.

Wenn der 2. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird, schaltet das Getriebe erst bei 125 km/h herunter.

1 - Nur der 1. Gang ist geschaltet. Für schwierige Streckenabschnitte.

Wenn der 1. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird, schaltet das Getriebe erst bei 65 km/h herunter.

Bei Normalbetrieb in der Stellung **3** gestattet die progressive Beschleunigung das Schalten vom 1. in den 2. und dann vom 2. in den 3. Gang. Bei einer Geschwindigkeit von weniger als 105 km/h kann durch Durchtreten des Gaspedals in den 2. heruntergeschaltet werden (Kick-Down). Bei weniger als 53 km/h kann auf die gleiche Weise vom 2. in den 1. heruntergeschaltet werden.

ACHTUNG

Die Stellungen **P** und **R** dürfen nur bei stehendem Fahrzeug eingelegt werden.

Sind die Räder am Bordstein blockiert, nicht die Stellung **P** einlegen.

Für den Übergang **N-R**, **R-P** oder **P-R** zum Lösen der Sperre am Griff 6 drücken.

Niemals gleichzeitig Brems- und Gaspedal in den Stellungen 1, 2, 3 oder **R** betätigen.

Bei Rutschgefahr (Schnee, Glatteis) vermeiden, von 2 auf 1 herunterzuschalten.

Abschleppen/Anhängerbetrieb : Siehe Seite 35.

CAMBIO AUTOMATICO

Sei posizioni, di cui due (R-P) sono protette da un bloccaggio di sicurezza.

P - Parcheggio : folle - ruote POST. bloccate.

R - Retromarcia.

N - Neutro : folle. Ruote non bloccate.

3 - Passaggio automatico delle 3 velocità secondo la posizione del pedale dell'acceleratore. Uso per guida normale in città o su strada.

2 - Passaggio automatico delle prime 2 velocità. Impiego in montagna e su percorso tortuoso.

Quando la 2a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 125 km/h.

1 - 1a velocità soltanto. Per percorsi molto impegnativi.

Quando la 1a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 65 km/h.

In guida normale, sulla posizione 3, l'accelerazione progressiva permette il passaggio dalla 1a alla 2a e poi dalla 2a alla 3a. Se la velocità è inferiore a 105 km/h, è possibile retrocedere in 2a premendo a fondo sul pedale dell'acceleratore (Kick-Down). Lo stesso vale dalla 2a alla 1a, a condizione di viaggiare a meno di 53 km/h.

ATTENZIONE

Le posizioni **P** e **R** vanno selezionate solo a vettura ferma.

Non innestare la posizione con le ruote bloccate contro un marciapiede.

Per passare da **N** a **R**, da **R** a **P** e da **P** a **R**, premere la maniglia 6 per sbloccare il cambio.

Non accelerare mai con i freni bloccati sulle posizioni 1, 2, 3 o **R**.

Su strada sdrucciolevole (neve, ghiaccio) evitare di retrocedere dalla 2 alla 1.

Traino : vedere a pag. 35.

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

Zes standen, waarvan er twee (R-P), zijn beveiligd.

P - Parkeren : neutrale stand - achterwielen geblokkeerd.

R - Achteruit.

N - Neutrale stand. Achterwielen niet geblokkeerd.

3 - Het inschakelen van de 3 versnellingen geschiedt automatisch en is afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Voor normaal stadsgebruik en op de buitenweg.

2 - Automatisch inschakelen van de eerste twee versnellingen. Bij gebruik in de bergen en op bochtige wegen.

Wanneer de 2^e versnelling bij volle snelheid geselecteerd wordt, kan deze pas ingeschakeld worden bij gas minderen onder de 125 km/u.

1 - Alleen de eerste versnelling. Voor moeilijk begaanbare wegen.

Wanneer de 1^e versnelling bij volle snelheid geselecteerd wordt, kan deze pas ingeschakeld worden bij gas minderen onder de 65 km/u.

Onder normale rij-omstandigheden in de stand 3 wordt tijdens het optrekken automatisch overgeschakeld van de 1^e naar de 2^e versnelling, vervolgens van de 2^e naar de 3^e. Als de snelheid van de wagen minder bedraagt dan 105 km/h, is het mogelijk om terug te schakelen naar de 2^e versnelling door het gaspedaal geheel in te trappen (Kick-Down). Het zelfde geschiedt van de 2^e versnelling naar de 1^e, onder voorwaarde dat de snelheid lager is dan 53 km/u.

LET OP

De standen **P** en **R** mogen alleen ingeschakeld worden als de wagen volkomen stilstaat.

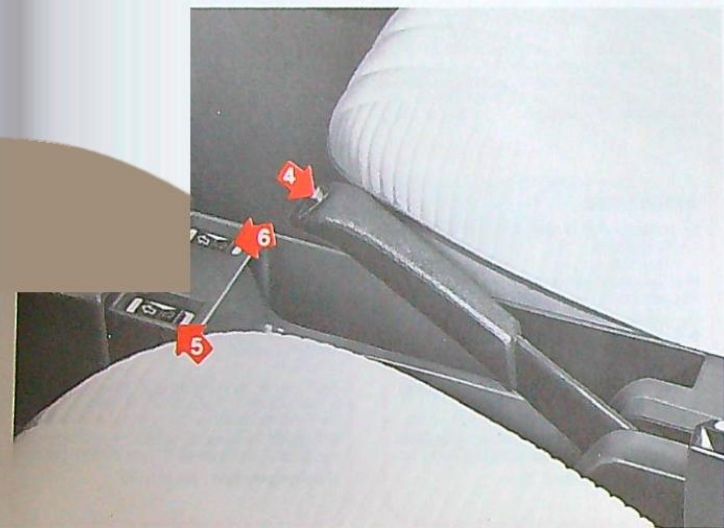
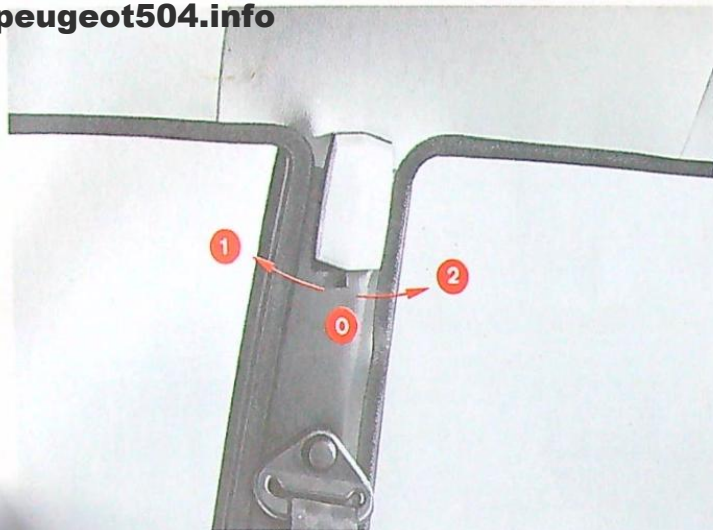
Schakel nooit in de **P**-stand, als de wielen tegen een stoeprand staan.

Om de handel van **N** naar **R**, van **R** naar **P** en van **P** naar **R** te verplaatsen, druk handgreep 6 in om de vergrendeling op te heffen.

Geef nooit gas indien de selectorhandel in de standen 1, 2, 3, of **R** staat, terwijl er wordt geredemd.

Op gladde wegen (sneeuw, ijs) vermijd terugschakelen van de 2 naar de 1.

Aanhangwagen : zie blz. 35.



ECLAIRAGE INTÉRIEUR

- 0 - Extinction
- 1 - Eclairage commandé par la porte AV du même côté (et AR sur SR).
- 2 - Eclairage permanent (4 W).

Break

- Eclairage commandé par l'ouverture de chaque porte AV.
- Eclairage permanent commandé par un interrupteur incorporé.

RÉTROVISEUR

Type jour/nuit

Pour éviter l'éblouissement par les projecteurs des voitures suiveuses, appuyer sur la palette inférieure 3.

FREIN A MAIN

Lévier entre les sièges. (11eoin 3, p. 20).

Pour le libérer appuyer sur le bouton 4 en tirant sur le levier.

Berline

Le rattrapage de jeu automatique élimine tout réglage ultérieur.

Il est interdit d'intervenir sur la course du frein à main. Le levier doit parcourir 7 à 13 crans pour obtenir un freinage efficace.

Break

Régler la tension des câbles après réglage des freins AR.

VITRES AV (SR)

A commande électrique, fonctionnent sur position A ou M de l'antivol (fusible 3).

- 5 - Contacteur de lève-vitre gauche.
 - 6 - Contacteur de lève-vitre droit.
- Voir « ATTENTION » page 7.

Commande de secours avec la manivelle placée dans le vide-poches.

- Enlever le bouchon 7 et engager à fond le côté cranté de la manivelle 8 afin de débrayer la commande électrique.

INNENBELEUCHTUNG

- 0 - Ausgeschaltet.
- 1 - Aufleuchten durch Öffnen der Vordertür auf derselben Seite (und Hintertür bei SR).
- 2 - Ständig eingeschaltet (4 W).

Break

- Die Beleuchtung wird durch Öffnen der beiden Vordertüren betätigt.
- Dauernde Beleuchtung durch einen an der Lampe angebrachten Schalter.

RÜCKSPIEGEL

Abblendbar

Um von den Scheinwerfern der nachfolgenden Fahrzeuge nicht geblendet zu werden, auf die untere Lasche 3 drücken.

HANDBREMSE

Handbremshebel zwischen den Sitzen. (Kontrollleuchte 3, S. 20).

Zum Lösen der Handbremse auf den Knopf 4 an Griff drücken und ziehen.

Limousine

Eine automatische Spielnachstellung macht jede weitere Einstellung überflüssig.

Eine Änderung des Handbremsweges ist nicht zulässig. Der Hebel muss, um eine wirksame Bremsleistung zu gewährleisten, 7 bis 13 Rasten durchlaufen.

Break

Nach Einstellen der hinteren Bremsen die Spannung der Kabelzüge einstellen.

VORDERTÜRSCHLEIBEN (SR)

Elektrische Betätigung, funktioniert nur in Stellung A oder M (Sicherheit 3) des Zündschlosses.

- 5 - Schalter für Scheibenheber links.
 - 6 - Schalter für Scheibenheber rechts.
- Siehe « ACHTUNG » Seite 7.

Notbetätigung durch im Handschuhfach befindliche Handkurbel.

- Den Verschluss 7 entfernen und den gerippten Teil der Handkurbel 8 einführen, um die elektrische Betätigung zu unterbrechen.

ILLUMINAZIONE INTERNA

- 0 - Posizione spenta.
- 1 - Illuminazione comandata dalla porta ANT lato corrispondente (e POST su SR).
- 2 - Illuminazione permanente (4 W).

Break

- Illuminazione comandata dall'apertura di ogni porta ANT.
- Illuminazione permanente comandata da un interruttore incorporato.

RETROVISORE

Tipo abbagliante/anabbagliante

Per non essere abbagliati dai fari dei veicoli che seguono, premere sulla levetta inferiore 3.

FRENO A MANO

Leva tra i sedili (Spia 3, pag. 20).

Per allentarlo, premere sul bottone 4 tirando sulla leva.

Berlina

La ripresa automatica del gioco sopprime ogni ulteriore regolazione.

E' vietato qualsiasi intervento sulla corsa del freno a mano. Per una frenatura efficace, la corsa della leva deve essere di 7 - 13 tacche.

Break

Registrare la tensione dei cavi dopo aver regolato il freno a mano.

CRISTALLI ANT (SR)

A comando elettrico, funzionano sulle posizioni A o M dell'antifurto (fusibile 3).

- 5 - Interruttore dell'alzacristallo sinistro.
 - 6 - Interruttore dell'alzacristallo destro.
- Ved. « AVVERTENZA » pag. 7.

Comando di scorta mediante manovella sistemata nel vano portaguantini.

- Togliere il tappo 7 e introdurre a fondo la parte scanalata della manovella 8 in modo da disinnestare il comando elettrico.

BINNENVERLICHTING

- 0 - Geheel uitgeschakeld.
- 1 - Verlichting bij het openen van het vooportier aan bestuurszijde (en achter bij SR).
- 2 - Constante verlichting (4 W).

Break

- Verlichting gaat aan door het openen van één van beide vooportieren.
- Constante verlichting door het aanzetten van de ingebouwde schakelaar.

ACHTERUITKIJKSPIEGEL

Model : antiverblindingspiegel.

Om verblinding door achter u rijdende wagens te voorkomen, drukt u op de knop 3 aan de spiegel.

HANDREM

Helboom tussen de voorstoelen. (Controlelampje 3, blz. 20).

Om hem los te zetten, iets aan de handel trekken en knop 4 indrukken.

Sedan

De handrem wordt steeds automatisch bijgesteld.

De slag van de handrem mag niet worden veranderd. De helboom moet een slag hebben van 7 tot 13 tandjes om goed te kunnen werken.

Break

Stel de handremkabels af, nadat de achterremmen zijn afgesteld.

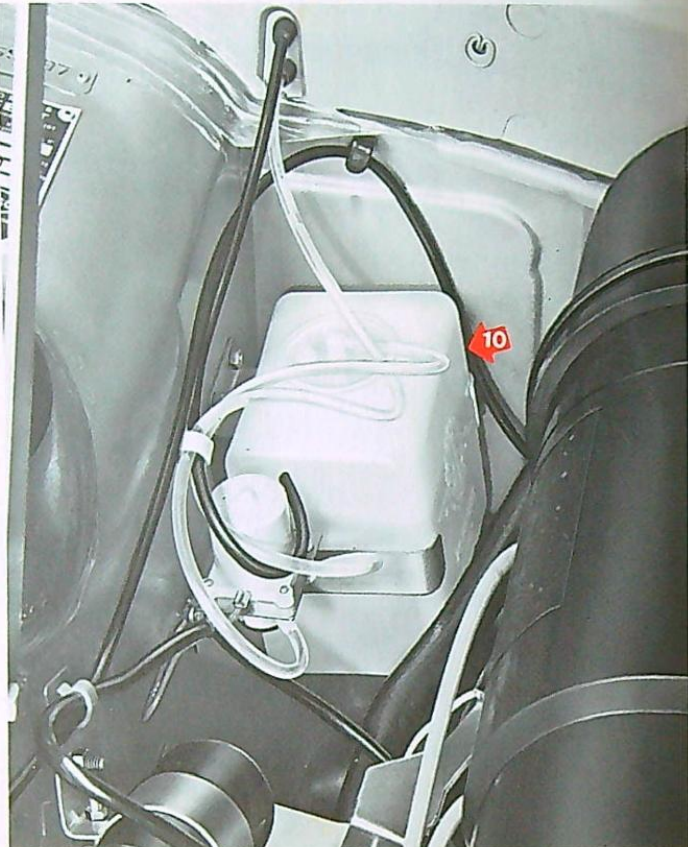
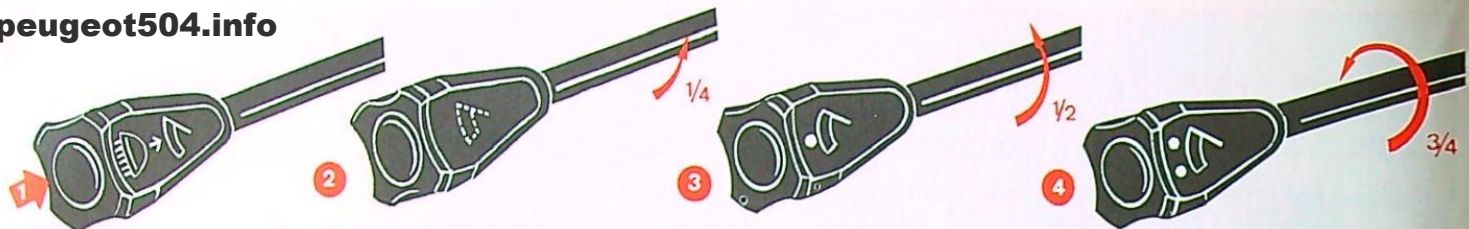
VOORPORTIERRUITEN (SR)

De elektrische bediening, werkt alleen in de standen A of M van het stuurslot (zekering 3).

- 5 - Schakelaar van de linker portierruit.
 - 6 - Schakelaar van de rechter portierruit.
- Zie « LET OP » blz 7.

In noodgevallen kan gebruik worden gemaakt van het slingertje, dat zich in het handschoenenkastje bevindt.

- Verwijder het afdekplaatje 7 en schuif het getande gedeelte van het slingertje 8 geheel in de opening om het elektrische mechanisme te ontkoppelen.



ESSUIE-VITRE/LAVE-VITRE

Fonctionne sur positions A ou M de l'antivol.

Fonctionnement temporaire

- Appuyer dans le sens axial :
 - légèrement : essuie-vitre,
 - à fond : essuie-vitre/lave-vitre.

Fonctionnement continu

- Balayage intermittent (toutes les 5 secondes environ). Tourner le levier de 1/4 de tour vers l'AV.
- Balayage normal. Tourner le levier de 1/2 tour vers l'AV.
- Balayage accéléré. Tourner le levier de 3/4 de tour vers l'AV.

Vérifier fréquemment le niveau du réservoir 10 sous capot.

Additionner à l'eau un produit neutre en été ou antigel en hiver.

COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE

- Feux de position et témoin vert (10 p. 16).
- Feux de croisement (codes).
- Feux de route (phares) et témoin bleu (12 p. 16).

Avertisseur lumineux

Pour un bref « appel de phares » appuyer vers le bas 8.

VITRE AR CHAUFFANTE

- A n'utiliser que lorsque le moteur tourne, pour éviter de décharger la batterie.

Ne jamais gratter la face intérieure de la vitre.

SCHEIBENWISCHER/ SCHEIBENWASCHANLAGE

Funktioniert in Stellung A oder M des Zündschlosses.

Kurzzeitige Betätigung

- In Axialrichtung drücken
 - leicht : Scheibenwischer,
 - ganz : Scheibenwischer/
Scheibenwaschanlage.

Ständige Scheibenwischerbetätigung

- Intervallschaltung (ca. alle 5 Sekunden). Den Hebel um 1/4 Drehung drehen.
- Normale Wischgeschwindigkeit. Den Hebel um 1/2 Drehung drehen.
- Schnelle Wischgeschwindigkeit. Den Hebel um 3/4 Drehung drehen.

Das Niveau im Behälter 10 regelmässig überprüfen.

Dem Wasser im Sommer ein neutrales Mittel und im Winter Frostschutzmittel begeben.

LICHTSCHALTER

- Standlicht und grüne Kontrollleuchte (10 Seite 16).
- Abblendlicht.
- Fernlicht und blaue Kontrollleuchte (12 Seite 16).

Lichthupe

Den Lichtschalter nach unten 8 drücken.

HEIZBARE HECKSCHEIBE

- Nur bei laufendem Motor einschalten, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.

Kratzer auf der Innenseite der Heckscheibe unbedingt vermeiden.

TERGICRISTALLO/ LAVAVETRO

Funziona sulle posizioni A o M dell'antifurto.

Funzionamento temporaneo

- Premere nel senso assiale
 - leggermente : tergivetro
 - a fondo : tergivetro-lavavetro.

Funzionamento permanente

- Funzionamento intermittente (circa ogni 15 sec.). Ruotare la leva di 1/4 di giro.
- Funzionamento normale - Ruotare la leva di 1/2 giro.
- Funzionamento accelerato - Ruotare la leva di 3/4 di giro.

Verificare frequentemente il livello del serbatoio 10 nel cofano motore.

Aggiungere all'acqua un prodotto neutro in estate o antigelo in inverno.

COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

- Luci di posizione e spia verde (10 pag. 16).
- Anabbaglianti.
- Abbaglianti e spia blu (12 pag. 16).

Avvisatore luminoso

Per lampeggiare con i fari premere verso il basso 8.

LUNOTTO TERMICO POST

- Da utilizzare solo con motore in marcia per evitare di scaricare la batteria.

Non raschiare mai la superficie interna del lunotto.

RUITEWISSERS/ RUITESPROEIERS

Werken bij aangezet contact in de standen A of M.

Tijdelijke werking

- Druk de knop axiaal in
 - iets ingedrukt : ruitewissers,
 - geheel ingedrukt : ruitewissers en ruitesproeiers.

Permanente werking van de ruitewissers.

- Intervalstand (± elke 5 seconden). Draai het handel 1/4 omw naar voren.
- Normale snelheid. Draai het handel 1/2 omw naar voren.
- Hoge snelheid. Draai het handel 3/4 omw naar voren.

Kontroleer regelmatig het peil van het reservoir 10 onder de motorkap.

Voeg in de zomer een « neutraal » product en in de winter anti-vries aan het water toe.

LICHTSCHAKELAAR

- Stadslichten met groen controlelampje (10 blz. 16).
- Dimlichten.
- Grootlicht met blauw controlelampje (12 blz. 16).

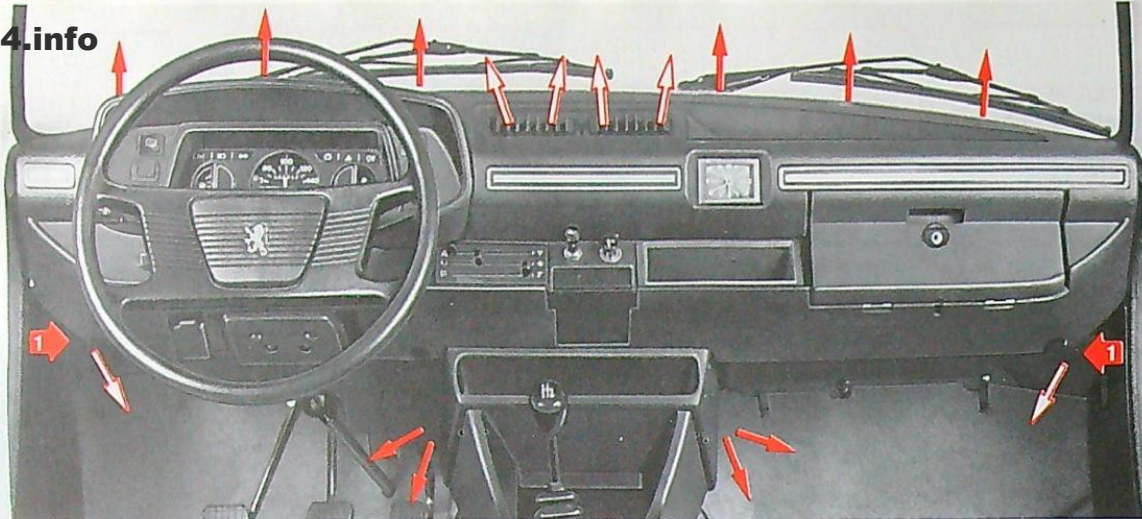
Lichtsignaal

Voor een kort lichtsignaal schakelaar 8 naar beneden drukken.

ACHTERRUITVERWARMING

- Gebruik deze slechts indien de motor draait, om te voorkomen dat de accu ontlad.

Nooit de binnenkant van de achterraut afkrabben.



CLATION - CHAUFFAGE

- ⇒ Air à température extérieure.
- Air à température extérieure ou réchauffé.

Aérateurs sous planche de bord,
commande incorporée :

- 1 - ouvert : commande tirée.
- fermé : commande poussée.

Aérateurs supérieurs

- 2 - Réglage du débit d'air extérieur.
- 3 - Orientation des aérateurs.
Air frais seulement pris sur admission 4.

HEIZUNG - BELÜFTUNG

- ⇒ Luft bei Aussentemperatur.
- Luft bei Aussentemperatur oder angewärmt.

Belüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett mit integriertem Betätigungshebel :

- 1 - geöffnet : Hebel gezogen.
- geschlossen : Hebel eingedrückt.

Obere Belüftung

- 2 - Aussenluftmengenregulierung.
- 3 - Lüftungsklappenverstellung.
Frischlucht nur über Einlass 4.

VENTILAZIONE - RISCALDAMENTO

- ⇒ Aria a temperatura esterna.
- Aria a temperatura esterna o riscaldata.

Aeratori sotto la plancia di bordo,
comando incorporato.

- 1 - aperto : comando tirato.
- chiuso : comando respinto.

Aeratori superiori

- 2 - Regolazione del flusso dell'aria esterna.
- 3 - Orientazione degli aeratori.
Aria fresca unicamente proveniente dall'entrata 4.

VENTILATIE - VERWARMING

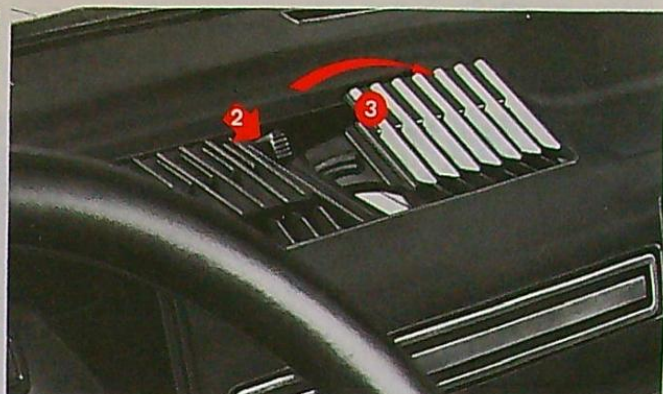
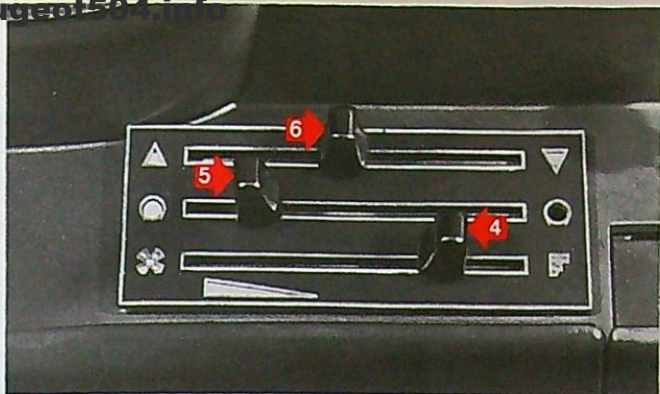
- ⇒ Lucht op buitentemperatuur.
- Lucht op buitentemperatuur of verwarmd.

Ventilatioeroosters onder het dashboard met ingebouwde bedieningsknop.

- 1 - open : knop uitgetrokken.
- gesloten : knop ingedrukt.

Bovenste ventilatioeroosters

- 2 - Regeling van de buitenlucht-toevoer.
- 3 - Verstelling van de luchtroosters.
Frisse lucht alleen via de toevoer 4.



RÉPARTITION

- 4 - Commande d'entrée d'air et de ventilation :

→ F - Admission d'air
- Accélération du ventilateur



- 5 - Robinet de chauffage progressif

bleu : froid
rouge : chaud

- 6 - Répartition de l'air réchauffé ou non

▲ vers le pare-brise
▼ vers le bas

La commande 2 à mi-course permet l'admission d'air frais par les aérateurs supérieurs et d'air frais ou réchauffé vers le bas.

Pour supprimer toute arrivée d'air extérieur : commandes 1 poussées et 4 sur F.

VERTEILUNG

- 4 - Betätigungshebel für Lufteinlass und Gebläse :

→ F - Lufteinlass
- Beschleunigung des Ventilators



- 5 - Heizungsahn für progressive Erwärmung

blau : kalt
rot : warm

- 6 - Verteilung der erwärmten oder nichterwärmten Luft

▲ zur Windschutzscheibe
▼ nach unten

Bei Mittelstellung des Hebels 2: kann die Frischluft über die obere Belüftung und Kalt- bzw. Warmluft zur Fusszone eintreten.

Um jegliches Eindringen von Aussenluft zu vermeiden, Hebel 1 eingedrückt und 4 auf F.

RIPARTIZIONE

- 4 - Comando d'entrata d'aria e di ventilazione :

→ F - Immissione d'aria
- Accelerazione del ventilatore



- 5 - Rubinetto di riscaldamento progressivo

blu : freddo
rosso : caldo

- 6 - Ripartizione dell'aria riscaldata o no

▲ verso il parabrezza
▼ verso il basso

Il comando 2 a metà corsa permette l'immissione di aria fresca attraverso gli aeratori superiori e di aria fresca o riscaldata verso il basso.

Per sopprimere qualsiasi entrata d'aria : comandi 1 schiacciati e 4 su F.

LUCHTVERDELING

- 4 - Handel voor luchtinlaat en verwarming :

→ F - Luchttoevoer
- Kachelventilator



- 5 - Verwarmingkraan (thermostatisch)

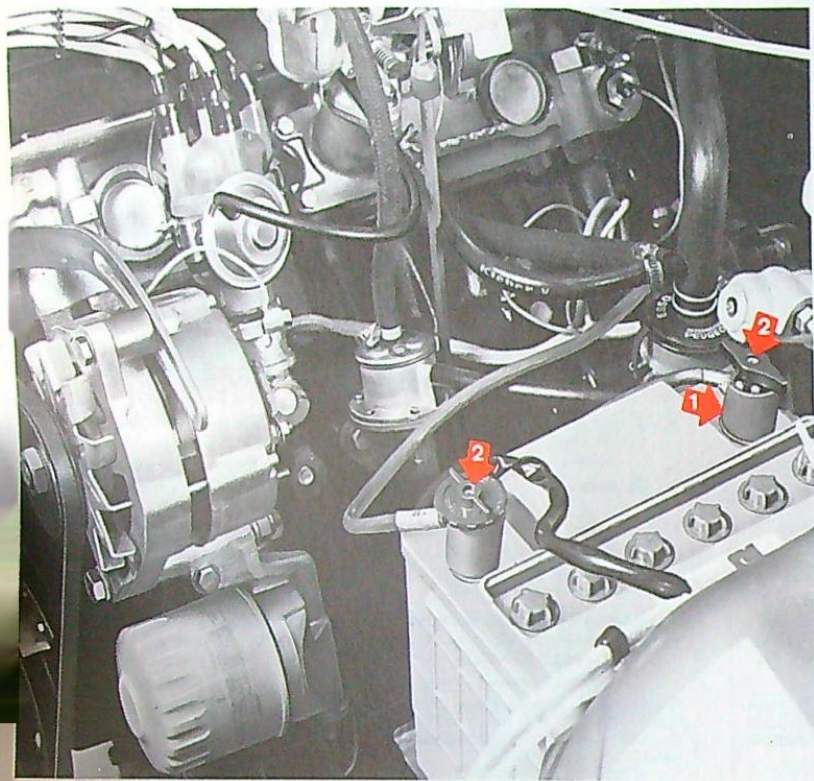
blauw : koud
rood : warm

- 6 - Verdeling van warme of koude lucht

▲ naar de voorruit
▼ naar de vloer

De bedieningshandel 2, in de middenstand, maakt het mogelijk frisse lucht toe te laten door de bovenste ventilatieroosters en frisse of verwarmde lucht naar beneden.

Om helemaal geen lucht van buiten naar binnen te laten komen, dient knop 1 ingedrukt te zijn en handel 4 op F gezet te worden.



peugeot504.info

BATTERIE

Borne négative 1 reliée à la masse.

- Pour débrancher la batterie dévisser l'écrou à oreilles de 2 tours.
- Pour recharger la batterie débrancher les 2 bornes.

BALADEUSE

Chacune des bornes comporte un orifice 2 pour fiche « banane ».

ALTERNATEUR

Pour éviter la détérioration de l'alternateur, le circuit alternateur/batterie ne doit jamais être coupé lorsque le moteur tourne.

PAR TEMPS DE GEL

Maintenir la batterie en charge complète.

Incorporer de l'antigel PEUGEOT N° P.R. 9730.70 dans le circuit de refroidissement :

- 1 l. jusqu'à - 2 °C
- 2 l. jusqu'à - 13 °C
- 3 l. jusqu'à - 22 °C
- 4 l. jusqu'à - 35 °C

Appliquer au pinceau une pellicule de glycérine sur les joints, poussoirs et serrures de portes et de coffre.

Protéger pare-chocs et enjoliveurs par un produit approprié.

BATTERIE

Die Minusklemme 1 ist an die Masse angeschlossen.

- Zum Abklemmen der Batterie die Flügelmutter um 2 Drehungen lösen.
- Zum Aufladen der Batterie die beiden Klemmen abklemmen.

HANDLAMPE

Jede Klemme ermöglicht dank der Öffnung 2 den Anschluss eines Banana-Steckers.

LICHTMASCHINE

Um eine Zerstörung der Lichtmaschine zu vermeiden, darf der Stromkreis Lichtmaschine/Batterie nie bei laufendem Motor unterbrochen werden.

BEI FROST

Darauf achten, dass die Batterie immer voll aufgeladen ist.

Dem Kühlwasser das Frostschutzmittel PEUGEOT Teile Nr. 9730.70 begeben :

- 1 l bis - 2 °C
- 2 l bis - 13 °C
- 3 l bis - 22 °C
- 4 l bis - 35 °C

Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glycerin auf die Dichtungen sowie Druckknöpfe und Schlösser der Türen bzw. des Kofferraums auftragen.

Stosstangen und Zierleisten mit einem geeigneten Mittel schützen.

ACCUMULATORI

Morsetto negativo 1 collegato a massa.

- Per scollegare la batteria, svitare il dado ad alette di 2 giri.
- Per ricaricare la batteria, scollegare i 2 morsetti.

LAMPADA PORTATILE

Ognuno dei morsetti comporta un orificio 2 per presa « banana ».

ALTERNATORE

Per evitare il danneggiamento dell'alternatore, il circuito alternatore/batteria non deve mai essere interrotto con motore in marcia.

IN PERIODI DI GELO

Mantenere la batteria ben carica.

Incorporare dell'antigel PEUGEOT n° P.R. 9730.70 nel circuito di raffreddamento :

- 1 l. fino a - 2 °C
- 2 l. fino a - 13 °C
- 3 l. fino a - 22 °C
- 4 l. fino a - 35 °C

Applicare con pennello una pellicola di glicerina su guarnizioni, pulsanti e serrature di porte e bagagliaio.

Proteggere paraurti e modanature con un prodotto appropriato.

ACCU

De minpool 1 is verbonden met de massa.

- Door de vleugelmoer twee omw. los te draaien, schakelt men de accu uit.
- Om de accu te laden, moeten de twee accupoolklemmen losgemaakt worden.

PECHLAMP

Elk van de poolklemmen bevat een opening 2 voor een banaanstecker.

WISSELSTROOM-GENERATOR

Om beschadiging van de generator te voorkomen, mag de accu-generator verbinding nooit verbroken worden, zolang de motor draait.

BIJ KOUD WEER (VORST)

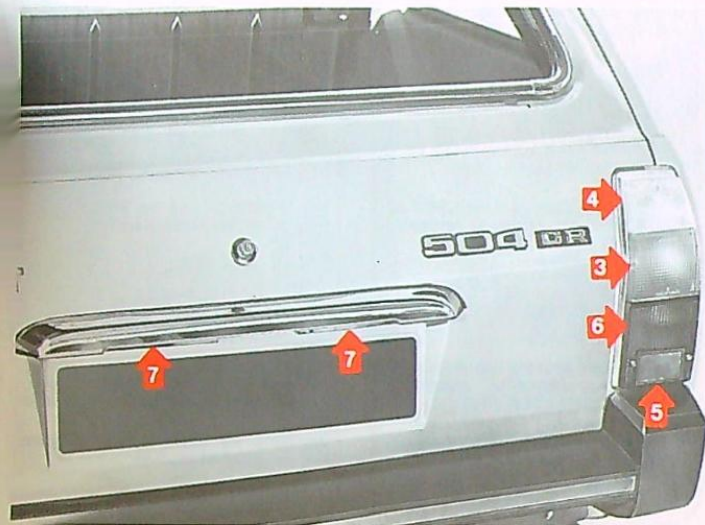
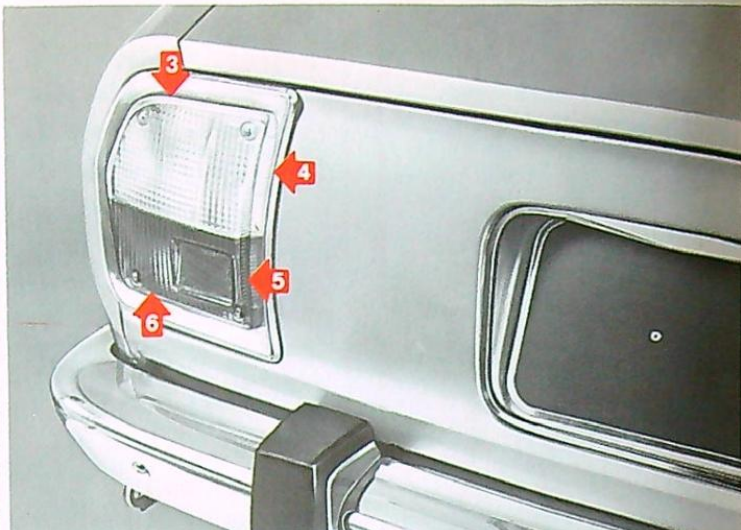
Zorg dat de accu goed geladen is.

Voeg PEUGEOT ond. nr 9730.70 anti-vries toe aan het koelsysteem :

- 1 l. tot - 2 °C
- 2 l. tot - 13 °C
- 3 l. tot - 22 °C
- 4 l. tot - 35 °C

Smeer met een kwast een weinig glycerine op de rubber tochtstrippen, drukknooppn, portiersloten en Koffer slot.

Bescherm de bumpers en sierlijsten met een geschikt produkt.



peugeot504.info

ÉCRAN DE CALANDRE

En cas d'utilisation d'un écran de calandre, celui-ci ne doit pas être monté par température supérieure à 0 °C.

Entre 0 °C et -10 °C, les volets doivent être ouverts.

- Volets fermés en dessous de -10 °C.

En cas d'utilisation sévère : conduite en montagne ou remorquage de caravane, les températures ci-dessus doivent être abaissées de 5 °C.

- Pose de l'écran volets ouverts : -5 °C.

- Volets fermés en dessous de -15 °C.

Éclairage AV.

1 - Feu de position	5 W.
2 - Clignotant	21 W.

Éclairage AR.

3 - Clignotant	21 W.
4 - Feu de recul	21 W.
5 - Feu de position	5 W.
6 - Stop	21 W.

Plaque minéralogique

Accès aux lampes 7 (5 W).

Sur Berline : par l'intérieur du coffre.

Sur Break : de l'extérieur.

KÜHLERMASKE

Bei einer Temperatur über 0 °C darf die Kühlermaske nicht verwendet werden.

Zwischen 0 °C und -10 °C müssen die Klappen geöffnet sein.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter -10 °C.

Bei starker Beanspruchung des Fahrzeuges im Gebirge oder bei Ziehen eines Wohnwagens müssen die oben genannten Temperaturen um 5 °C gesenkt werden.

- Anbringen der Kühlermaske bei geöffneten Klappen : -5 °C.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter -15 °C.

Vordere Beleuchtung

1 - Standlicht	5 W.
2 - Blinklicht	21 W.

Hintere Beleuchtung

3 - Blinklicht	21 W.
4 - Rückfahrcheinwerfer	21 W.
5 - Standlicht	5 W.
6 - Bremslicht	21 W.

Nummernschild

Zugang zu den Glühbirnen 7 (5 W).

Bei Limousine : über den Kofferraum.

Bei Break : von aussen.

SCHERMO PER CALANDRA

Da non utilizzare ad una temperatura superiore a 0 °C.

Tra 0 °C e -10 °C le mascherine dovranno essere aperte.

- Mascherine chiuse a -10 °C.

In caso d'impiego particolare, strade di montagna o traino caravan, ridurre queste temperature di 5 °C.

- Mascherine aperte a -5 °C.

- Mascherine chiuse a -15 °C.

Illuminazione ANT

1 - Luci di posizione	5 W.
2 - Lampeggiatore	21 W.

Illuminazione POST

3 - Lampeggiatore	21 W.
4 - Faro di retromarcia	21 W.
5 - Luce di posizione	5 W.
6 - Indicatore d'arresto	21 W.

Targa

Accesso alle lampada 7 (5 W).

Su Berlina : attraverso il bagagliaio.

Su Break : dall'esterno.

RADIATEURHOES

Bij gebruik van een radiatorhoes, deze niet monteren bij temperaturen boven 0 °C.

Tussen de 0 °C en -10 °C dienen de klepjes geopend te blijven.

- Klepjes gesloten : onder -10 °C.

Bij het rijden onder zware omstandigheden, zoals in de bergen of het trekken van een caravan, dienen bovengenoemde temperaturen met 5 °C te worden verlaagd.

- Montage van de hoes met geopende klepjes : bij -5 °C.

- Klepjes gesloten : onder -15 °C.

Verlichting vóór

1 - Stadslicht	5 W.
2 - Richtingaanwijzer	21 W.

Verlichting achter

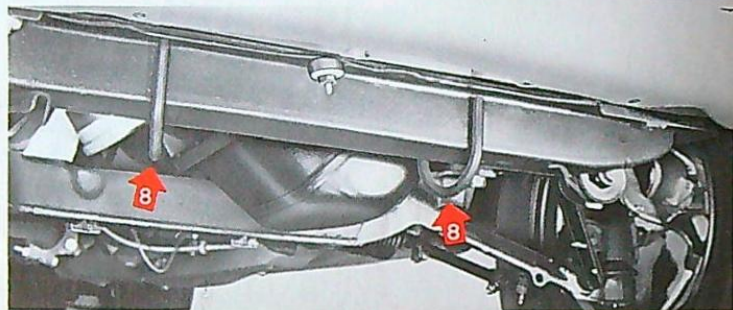
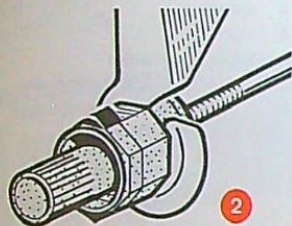
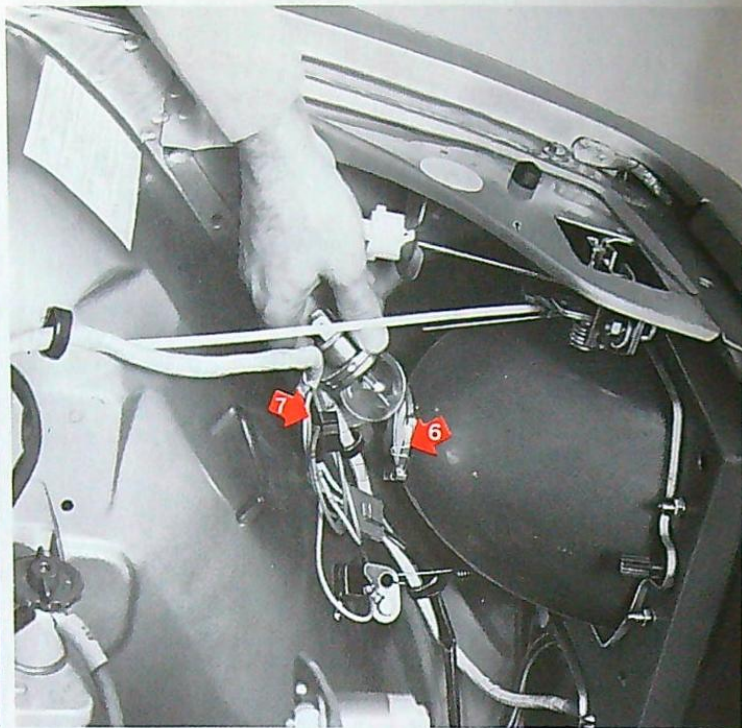
3 - Richtingaanwijzer	21 W.
4 - Achteruitrijlampen	21 W.
5 - Stadslicht	5 W.
6 - Stoplicht	21 W.

Kentekenplaathouder

De lampen 7 (5 W) zijn bereikbaar.

Bij de Sedan : via de kofferruimte.

Bij de Break : van buiten.



peugeot504.info

PROJECTEURS

Correcteur de charge

Pour éviter l'éblouissement des autres usagers, régler le faisceau des projecteurs 1.

- 2 - voiture peu chargée.
- 3 - voiture chargée.

Réglages

- 4 - Vertical.
- 5 - Horizontal.

Remplacement d'une lampe

- Retirer le connecteur 6 en le tirant dans le sens axial.
- Libérer la collerette en dégageant le ressort de maintien 7.
- Monter une nouvelle lampe (H4)* en orientant correctement l'ergot.
- Faire vérifier le réglage- dès que possible.

REMORQUAGE

Des points d'ancrage 8 sont prévus à l'AV et à l'AR pour immobiliser le véhicule sur train ou bateau. Ceux-ci peuvent servir pour le remorquage en cas de besoin.

Transmission automatique

Mettre le levier sur N, vitesse maxi 50 km/h.

Pour une distance supérieure à 40 km, ajouter 1 litre d'huile DEXRON B 10696 dans la boîte.

Après réparation, rétablir le niveau.

NOTA

En cas d'incident à la boîte de vitesses, il est recommandé de soulever la voiture par l'arrière pour la remorquer.

* Lampe 40-45 W sur 504 GR et Break

SCHEINWERFER

Höheneinstellung

Damit andere Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden, den Lichtkegel der Scheinwerfer 1 einstellen.

- 2 - Fahrzeug wenig belastet.
- 3 - Fahrzeug voll belastet.

Einstellungen

- 4 - Vertikal.
- 5 - Horizontal.

Lampenwechsel

- Den Lampenstecker 6 axial abziehen.
- Den Haltebügel durch Aushängen der Feder 7 lösen.
- Eine neue Birne (H4)* unter Beachtung der richtigen Stellung des Vorsprungs einsetzen.
- Die Einstellung sobald wie möglich überprüfen lassen.

ABSCHLEPPEN

Vordere und hintere Verankerungspunkte 8 dienen zur Befestigung des Fahrzeugs auf Zügen oder Schiffen, gegebenenfalls auch zum Abschleppen.

Automatisches Getriebe

Wählhebel auf N, Höchstgeschwindigkeit 50 km/h.

Bei mehr als 40 km Abschleppstrecke 1 Liter ÖL DEXRON B 10... ins Getriebe nachfüllen.

Nach Reparatur den normalen Ölstand wiederherstellen.

ANMERKUNG

Bei Beschädigung des Getriebes ist das Fahrzeugheckteil beim Abschleppen anzuheben.

* 40-45 W-Lampe bei 504 GR und Break

PROIETTORI

Correttore di carico

Per evitare l'abbagliamento degli altri utenti, regolare il fascio dei fari 1.

- 2 - vettura con poco carico.
- 3 - vettura a pieno carico.

Regolazioni

- 4 - Verticale.
- 5 - Orizzontale.

Sostituzione di una lampada

- Togliere il connettore 6 tirandolo nel senso assiale.
- Disimpegnare il collarino sganciando le molle di ritengo 7.
- Montare una nuova lampada (H4)* orientando correttamente lo zoccolo.
- Far verificare la regolazione appena possibile.

TRAINO

Per immobilizzare il veicolo su un treno o su una nave, sono previsti dei punti d'ancoraggio 8 ANT. e POST. questi possono servire eventualmente anche per il traino.

Trasmissione automatica

Portare la leva su N, velocità massima 50 km/h.

Per una distanza superiore a 40 km, aggiungere 1 litro di olio DEXRON B 10... nella scatola del cambio.

Ripristinare il livello dopo la riparazione.

NOTA

In caso di guasto al cambio, si raccomanda di sollevare la vettura posteriormente per rimorchiarla.

* Lampada 40-45 W su 504 GR e Break

KOPLAMPEN

Belastingscorrectie

Om verblinding van de andere weggebruikers te voorkomen kan men de lichtbundel 1 verstellen.

- 2 - wagen weinig belast.
- 3 - wagen belast.

Afstelling

- 4 - Verticaal.
- 5 - Horizontaal.

Vervanging van een gloeilamp

- Verwijder stekker 6 door deze eraf voren te trekken.
- Neem de fitting los door de klemveetjes 7 te kantelen.
- Monteer een nieuwe lamp (H4)* daarbij op de juiste stand van het nokje lettend.
- Laat controleren zo spoedig mogelijk de afstelling.

HET SLEPEN

Aan de voorzijde en de achterzijde van de wagen zijn 2 verankeringspunten 8 aangebracht om de wagen per trein of boot te transporteren. Deze kunnen gebruikt worden om de wagen, indien nodig, te slepen.

Automatische Versnellingsbak

Zet het selektiehandel in stand N, niet sneller dan 50 km/h.

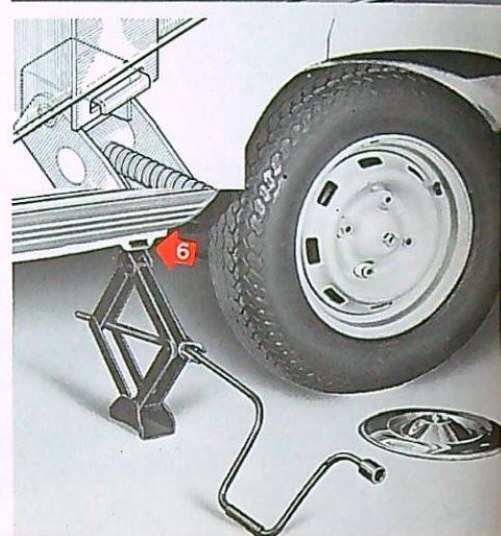
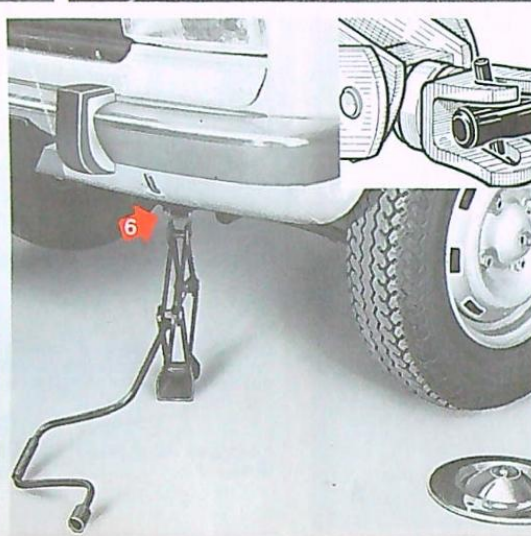
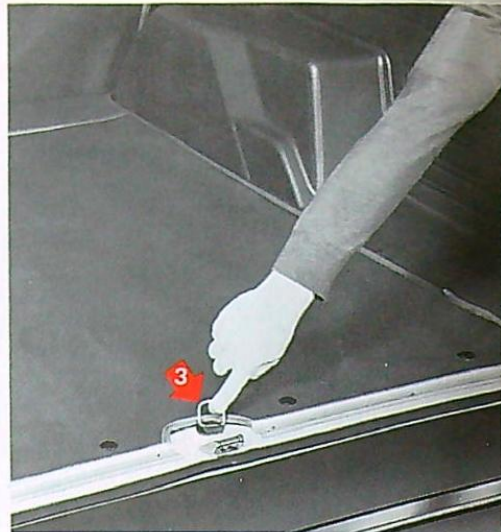
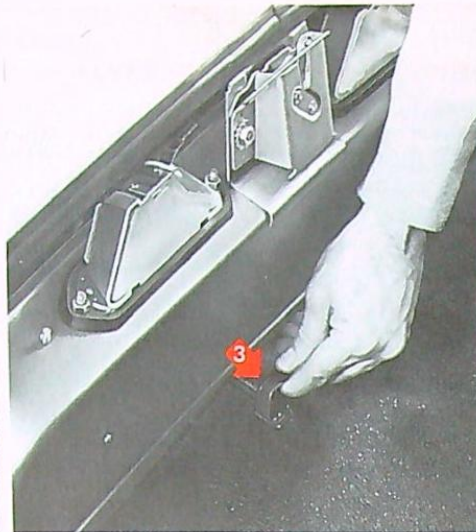
Bij een langere afstand dan 40 km, dient men 1 liter DEXRON B 10... boven het normale peil bij te vullen.

Na reparatie moet het niveau beslist weer teruggebracht worden op het normale peil.

OPMERKING

Bij en defekt aan de versnellingsbak dient de wagen gesleept te worden met de achterwielen van de grond.

* Lamp 40 45 W- bij 504 GR en Break



REPLACEMENT D'UNE ROUE

- Garer la voiture sur un sol plat et résistant.
- Si nécessaire, utiliser le signal détresse.
- Serrer le frein à main, engager la 1^{re} ou la M. AR. (P sur Automatique) et caler si possible la roue diagonalement opposée.

Effectuer les opérations suivantes :

- Tirer la commande 3.
- Libérer le crochet de sécurité 4, puis sortir la roue (si nécessaire nettoyer la face d'appui).
- Sortir le cric 1 et la manivelle 2 du compartiment moteur.
- Déposer l'enjoliveur et débloquer les écrous de la roue à remplacer.
- La voiture peut être levée en 4 points correspondant à chacune des roues.
- Accrocher le cric à l'emplacement correspondant 6.
- Déployer le cric en s'assurant qu'il repose bien à plat sur le sol, lever la voiture suffisamment.
- Enlever les 4 écrous et déposer la roue.
- Mettre la roue de secours en place et serrer les quatre écrous à la manivelle sans les bloquer.
- Descendre la voiture, dégager le cric puis bloquer les quatre écrous. Remonter l'enjoliveur.
- Mettre la roue remplacée dans le panier en orientant la face extérieure vers le haut et verrouiller le crochet 5.

Dès que possible, faire vérifier :

- la pression des pneumatiques,
- l'équilibrage dynamique,
- le serrage des écrous.

RADWECHSEL

- Den Wagen auf einem flachen festen Untergrund parken.
- Falls erforderlich, die Warnblinkanlage einschalten.
- Die Handbremse anziehen, den 1. Gang bzw. den Rückwärtsgang (P bei Automatik) einlegen und das diagonal gegenüberliegende Rad blockieren.

Folgendermassen vorgehen :

- Den Drahtzug 3 herausziehen.
- Den Sicherheitshaken 4 aushängen, das Rad herausnehmen (falls erforderlich, die Auflagefläche reinigen).
- Den Wagenheber 1 und die Handkurbel 2 aus dem Motorraum herausnehmen.
- Die Zierkappe abnehmen und die Muttern des auszuwechselnden Rades lösen.
- Der Wagen kann an vier, einem jeden Rad entsprechenden Stellen angehoben werden.
- Der Wagenheber an der entsprechenden Stelle 6 einhängen.
- Den Wagenheber spreizen und sich vergewissern, dass er flach auf dem Boden ruht. Den Wagen ausreichend anheben.
- Die vier Muttern entfernen und das Rad abnehmen.
- Das Ersatzrad anbringen und die vier Muttern mit der Handkurbel leicht anziehen (nicht festziehen).
- Den Wagen herablassen, den Wagenheber herausnehmen und anschliessend die vier Muttern festziehen. Die Zierkappe wieder anbringen.
- Das ausgewechselte Rad wieder in den Korb legen, die Aussenseite nach oben und den Haken 5 verriegeln.

Sobald wie möglich überprüfen lassen :

- den Reifenluftdruck
- die dynamische Auswuchtung
- das Anzugsdrehmoment der Muttern.

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

- Parcheggiare la vettura su suolo pianeggiante e resistente.
- Se necessario, utilizzare il segnale di emergenza.
- Stringere il freno a mano, innestare la 1^a o la RM (P sul Cambio automatico) e calzare se possibile la ruota diagonalmente opposta.

Effettuare le seguenti operazioni :

- Tirare il comando 3.
- Disimpegnare il gancio di sicurezza 4, quindi estrarre la ruota (se necessario, pulire la superficie d'appoggio).
- Estrarre dal vano motore il cric 1 e la manovella 2.
- Togliere la coppa e sbloccare i dadi della ruota da sostituire.
- La vettura può essere sollevata in quattro punti corrispondenti ad ogni ruota.
- Agganciare il cric al supporto corrispondente 6.
- Aprire il cric accertandosi che appoggi bene in piano al suolo e sollevare sufficientemente la vettura.
- Svitare i 4 dadi e togliere la ruota.
- Montare la ruota di scorta e serrare i 4 dadi con la manovella senza bloccarli.
- Abbassare la vettura, sfilare il cric e bloccare i 4 dadi. Rimontare la coppa.
- Sistemare la ruota sostituita nel portaruota orientando la parte esterna verso l'alto e bloccare il gancio 5.

Appena possibile, far verificare :

- la pressione dei pneumatici
- l'equilibratura dinamica
- il serraggio dei dadi.

VERVANGEN VAN EEN WIEL

- Parkeer de auto op een vlakke, harde grond.
- Gebruik, indien noodzakelijk, de alarmknipperlichtinstallatie.
- Trek de handrem aan, schakel de 1^o of achteruitversnelling in (stand P voor de automatische versnellingsbak) en blokkeer indien mogelijk het wiel schuin tegenover het te vervangen wiel.

Handel als volgt :

- Trek knop 3 uit.
- Maak de veiligheidshaak 4 los, en neem het wiel eruit. (maak, indien noodzakelijk het aanlegvlak van het wiel schoon).
- Neem de krik 1 en de slinger 2 uit het motorcompartiment.
- Demonteer de wioldop en draai de moeren van het te vervangen wiel, iets los.
- De auto kan worden opgekrikt op 4 punten, die overeenkomen met één van de wielen.
- Bevestig de krik op de overeenkomende plaats 6.
- Ontvouw de krik en overtuig u ervan dat hij vlak op de grond rust, krik de auto voldoende op.
- Verwijder de 4 moeren en demonteer het wiel.
- Monteer het reservewiel en draai de 4 moeren aan met de slinger zonder deze vast te zetten.
- Laat de auto zakken, verwijder de krik en zet de 4 moeren vast. Monteer de wioldop.
- Plaats het vervangen wiel in de houder met de buitenkant van het wiel naar boven en vergrendel de haak van de houder 5.

Laat zo spoedig mogelijk :

- de bandenspanning,
- de wielbalans,
- het aanhaalkoppel van de wielmoeren controleren.



peugeot504.info

FUSIBLES

Placés sur la doublure d'aile AV. G.

- 1 - 5 A - Feux AR de brouillard*
- 2 - 10 A - + après contact
- Feux de recul*
- Ventilateur débrayable
- Stops
- 3 - 15 A - + accessoires
- Jauge à carburant
- Thermomètre d'eau
- Témoins : pression d'huile
charge batterie
starter
freins
- Climatization
- Essuie-vitre / Lave-vitre
- Clignotants
- Accessoires éventuels
- Lève vitres AV*
- 4 - 15 A - Vitre AR chauffante*
- 5 - 10 A - Montre* (+ permanent)
- Allume cigares
- Eclairage intérieur
- Avertisseurs
- Signal de détresse*
- 6 - 5 A - Feux de position AV/AR,
coffre et témoin
- Eclairage planche de bord
- Eclairage plaque de police

* Suivant équipement

FEUX AR DE BROUILLARD*

Bouton 8, page 14.

Ils ne peuvent être utilisés que lorsque les projecteurs sont en position « Feux de croisement ».

* Suivant équipement

SICHERUNGEN

Auf linker vorderer Kotflügelwand

- 1 - 5 A - Nebelrückleuchten*
- 2 - 10 A - + Nach Herstellen des Kontakts
- Rückfahrcheinwerfer*
- Auskuppelbarer Ventilator
- Bremslicht
- 3 - 15 A - + Zubehör
- Kraftstoffanzeige
- Wasserthermometer
- Oldruckkontrollleuchte
- Ladekontrollleuchte
- Chokekontrollleuchte
- Bremskontrollleuchte
- Heizung und Belüftung
- Scheibenwisch-/
- waschanlage
- Blinker
- Eventuelles Zubehör
- Vordere Scheibenheber*
- 4 - 15 A - Heizbare Heckscheibe*
- 5 - 10 A - Zeituhr* (+ ständige Stromversorgung)
- Zigarettenanzünder
- Innenbeleuchtung
- Signalhörner
- Warnblinkanlage*
- 6 - 5 A - Stand-/Rücklicht, Kofferraum und Kontrollleuchte
- Armaturenblechbeleuchtung
- Nummernschildbeleuchtung

* Je nach Ausstattung

NEBELRÜCKLEUCHTEN*

Knopf 8 Seite 14.

Sie funktionieren nur mit Ablendlicht.

* Je nach Ausstattung

FUSIBILI

Sistemati sul controparafango ANT. S.

- 1 - 5 A - Fanali POST antinebbia*
- 2 - 10 A - + dopo contatto
- Faro di RM*
- Ventilatore automatico
- Indicatori di arresto
- 3 - 15 A - + accessori
- Livello carburante
- Termometro dell'acqua
- Spie : pressione dell'olio
carica batteria
starter
freni
- Climatizzazione
- Tergicristallo / Lavacristallo
- Lampeggiatori
- Accessori eventuali
- Alzacristalli ANT*
- 4 - 15 A - Lunotto termico POST*
- 5 - 10 A - Orologio* (+ permanente)
Accendisigari
- Illuminazione interna
- Avvisatori
- Segnale di emergenza*
- 6 - 5 A - Luci di posizione ANT/
POST, bagagliaio e spia
- Illuminazione plancia di bordo
- Illuminazione targa

* Secondo l'equipaggiamento

FANALI POST ANTINEBBIA*

Pulsante 8 pag. 14.

Possono essere utilizzati solo quando i proiettori sono in posizione « Anabaglianti ».

* Secondo l'equipaggiamento

ZEKERINGEN

Gemonteerd op het linker binnenscherm.

- 1 - 5 A - Mistachterlamp*
- 2 - 10 A - Voeding na het contacts-lot (+)
- Achteruitrijlicht*
- Zelfdenkende ventilator
- Stoplichten
- 3 - 15 A - + voeding accessoires
- Benzinemeter
- Koelwatertemperatuurmeter
- Controlelampjes : oliedruk
laden van
de accu
choke
remmen
- Verwarming
- Ruitewisser / ruitesproeier
- Knipperlichten
- Eventuele accessoires
- Voorportieruiten*
- 4 - 15 A - Achterruitverwarming*
- 5 - 10 A - Klokje* (+ constante spanning)
- Sigarette-aansteker
- Binnenverlichting
- Claxon
- Alarmknipperlichtinstallatie*
- 6 - 5 A - Stadslichten voor/achter
Koffer- en controlelampje
- Dashboardverlichting
- Kentekenplaatverlichting

* Volgens uitvoering

MISTLAMPEN ACHTER*

Knop 8, blz 14.

Ze gaan alleen branden als de dimlichten zijn ingeschakeld.

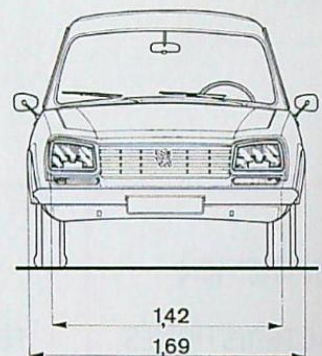
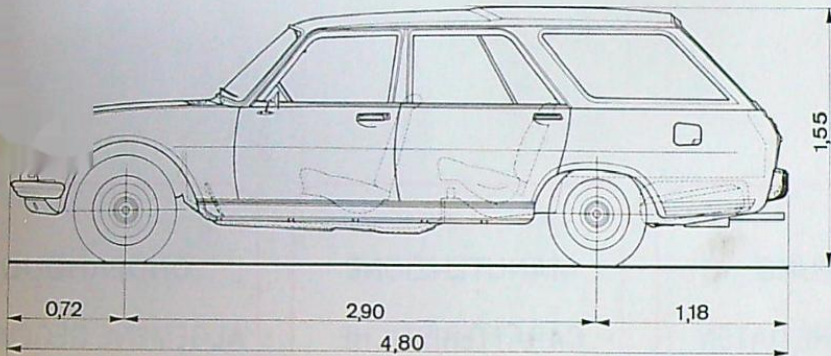
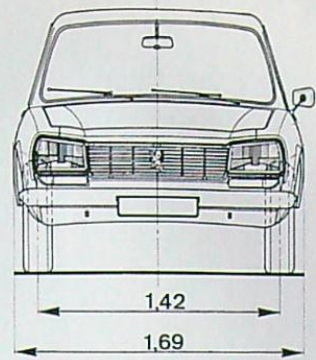
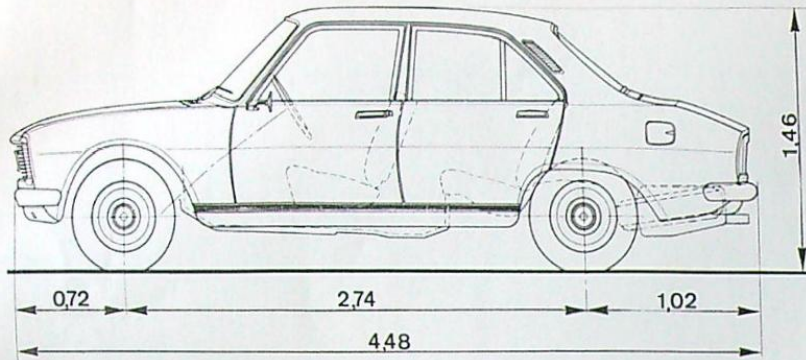
* Volgens uitvoering

ENTRETIEN
CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG
TECHNISCHE DATEN

MANUTENZIONE
CARATTERISTICHE

ONDERHOUD
ALGEMENE GEGEVENS



peugeot504.info

ENTRETIEN

Les lubrifiants recommandés dans les pages suivantes et qui ont fait l'objet de nombreux essais, sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

Le CARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire exécuter régulièrement les travaux d'entretien dans un atelier du réseau Peugeot. Il est souhaitable dans tous les cas de prendre rendez-vous.

La CARTE DE GARANTIE, placée dans le carnet d'entretien est nécessaire pour faire effectuer la VERIFICATION OBLIGATOIRE ENTRE 1 500 et 2 500 km dans un atelier du réseau.

CARACTÉRISTIQUES

Ce véhicule est conforme à la réglementation en vigueur dans le pays où il est commercialisé.

Lors d'une réparation, il y a lieu d'exiger l'utilisation des pièces PEUGEOT d'origine.

Celles-ci garantissent en effet le maintien des caractéristiques du véhicule et sa conformité à la réglementation précitée (sécurité, antipollution notamment).

WARTUNG

Die auf den folgenden Seiten empfohlenen Schmiermittel waren Gegenstand zahlreicher Versuche und eignen sich daher sehr gut für die Wartung Ihres Fahrzeuges.

Das der Betriebsanleitung beigelegte KUNDENDIENSTHEFT ermöglicht die regelmässige Durchführung von Wartungsarbeiten in einer Peugeot-Vertragswerkstätte. Eine Terminvereinbarung ist in jedem Falle empfehlenswert.

Die mit dem Kundendienstheft ausgehändigte GARANTIEKARTE muss bei der in einer unserer Vertragswerkstätten auszuführenden OBLIGATORISCHEN INSPEKTION ZWISCHEN 1 500 und 2 500 km vorgelegt werden.

TECHNISCHE DATEN

Dieses Fahrzeug entspricht den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen der Länder, in denen es vertrieben wird.

Bei einer Reparatur sind PEUGEOT-Originalteile zu verwenden.

Sie gewährleisten die Einhaltung der Fahrzeugdaten und seine Übereinstimmung mit den genannten Gesetzesvorschriften (insbesondere Sicherheit und Abgasentgiftung).

MANUTENZIONE

I lubrificanti raccomandati nelle pagine seguenti sono stati sottoposti a numerose prove ed essi risultano i più adatti per la manutenzione del vostro veicolo.

Il PRONTUARIO DI MANUTENZIONE, allegato al presente libretto, consente di far eseguire regolarmente i lavori di manutenzione in ogni officina autorizzata Peugeot. E' preferibile, in ogni caso, fissare un appuntamento.

La TESSERA DI GARANZIA, unita al prontuario di manutenzione è necessaria per far eseguire la VERIFICA OBBLIGATORIA TRA 1 500 e 2 500 km in un'officina autorizzata.

CARATTERISTICHE

Questo veicolo è conforme alla regolamentazione in vigore nel Paese nel quale è commercializzato.

In caso di riparazione, è opportuno eseguire l'impiego di pezzi di ricambio PEUGEOT originali.

Questi garantiscono infatti il mantenimento delle caratteristiche del veicolo, nonché la sua conformità alla regolamentazione succitata (norme di sicurezza e d'antiquamento in particolare).

ONDERHOUD

De op de volgende bladzijden aanbevolen smeermiddelen, die vele malen zijn getest, zijn het beste geschikt voor het onderhoud van uw wagen.

Het ONDERHOUDSBOEKJE, dat bij dit boekje is gevoegd, stelt U in de gelegenheid om regelmatig de onderhoudswerkzaamheden bij een Peugeot dealer te laten uitvoeren. Het is raadzaam steeds een afspraak te maken.

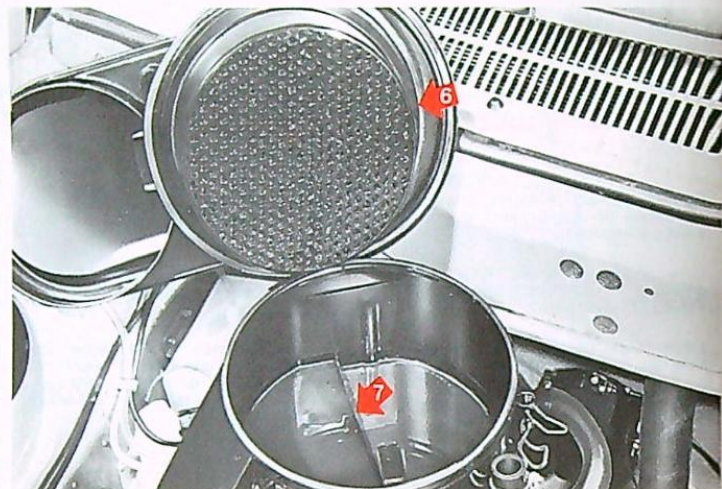
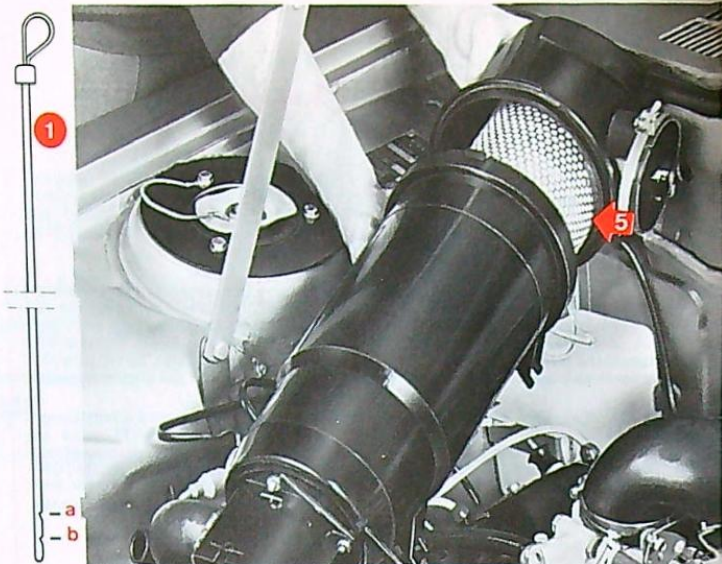
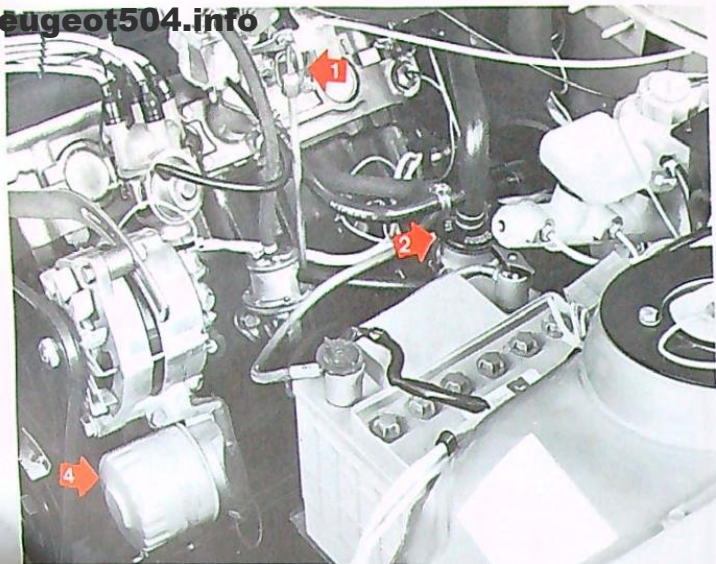
De GARANTIEKAART, welke zich in het onderhoudsboekje bevindt, is nodig om de VERPLICHTE CONTROLEBEURT TUSSEN 1 500 en 2 500 km bij een dealer te laten uitvoeren.

ALGEMENE GEGEVENS

Deze wagen voldoet aan de wettelijke bepalingen, geldend in het land waarvoor de wagen bestemd is.

Bij een reparatie is het verplicht om originele PEUGEOT-onderdelen te gebruiken.

Alleen deze onderdelen garanderen de eigenschappen van de wagen en voldoen aan de wettelijke eisen (zoals veiligheid en anti-luchtverontreiniging).



MOTEUR

- Niveau : Vérifier tous les 1 000 km
Compléter si nécessaire
- Vidange : tous les 7 500 km
au minimum 2 fois par an.

- 1 - Jauge
 - a - niveau normal
 - b - niveau mini.
- 2 - Orifice de remplissage d'huile
- 3 - Bouchon de vidange

Contenance : 4 litres

ESSO UNIFLO 10 W-40

en toutes saisons.

FILTRE A HUILE

- 4 - Cartouche de filtre à huile
Remplacement : à 7 500 km
15 000 km
puis tous les 15 000 km
- Ne pas la démonter aux vidanges intermédiaires.

FILTRE A AIR

- 5 - Élément filtrant sec
- Remplacement :
Tous les 30 000 km ou tous les
15 000 km en utilisation en at-
mosphère poussiéreuse.
- 6 - Filtre à air à bain d'huile*
- Nettoyage élément et cuve au
gazole tous les 7 500 km.
- Mettre de l'huile moteur jusqu'au
niveau 7.
- Contenance 260 cm³ environ.

* Suivant équipement

MOTOR

- Niveauekontrolle : Alle 1 000 km prüfen
Bei Bedarf nachfüllen
- Ölwechsel : alle 7 500 km
mindestens zweimal jährlich.

- 1 - Ölmesstab
 - a - Normalstand
 - b - Mini.
- 2 - Einfüllverschluss
- 3 - Ablassschraube

Ölmenge : 4 Liter

ESSO UNIFLO 10 W-40

zu jeder Jahreszeit.

ÖLFILTER

- 4 - Ölfilterpatrone
Austausch bei : 7 500 km
15 000 km
danach alle 15 000 km
- Nicht bei zwischenzeitlichen Ölwech-
seln ausbauen.

LUFTFILTER

- 5 - Trockenluftfiltereinsatz
- Austausch :
Alle 30 000 km oder alle
15 000 km bei Betrieb in staub-
haltiger Luft.
- 6 - Ölbadluftfilter*
- Reinigen des Einsatzes und des
Filterbeckens mit Dieselöl alle
7 500 km.
- Motoröl bis zu Markierung 7
auffüllen.
- Ölmenge ca. 260 cm³.

* Je nach Ausstattung

MOTORE

- Livello : Verificare ogni 1 000 km
Completare se necessario
- Cambio olio : ogni 7 500 km
almeno 2 volte all'anno.

- 1 - Asta di livello
 - a - Livello normale
 - b - Livello minimo.
- 2 - Orifizio di riempimento olio
- 3 - Tappo di scarico

Capacità

ESSO UNIFLO 10 W-40

in ogni stagione.

FILTRO DELL'OLIO

- 4 - Cartuccia filtro dell'olio
Sostituzione : a 7 500 km
a 15 000 km
poi ogni 15 000 km
- Non smontarla ai cambi intermedi.

FILTRO DELL'ARIA

- 5 - Elemento filtrante a secco
- Sostituzione :
Ogni 30 000 km oppure ogni
15 000 km in caso d'impiego su
strade polverose.
- 6 - Filtro dell'aria a bagno d'olio*
- Ogni 7 500 km, pulizia con ga-
solio dell'elemento e della va-
schetta.
- Mettere dell'olio motore fino al
contrassegno 7.
- Capacità 260 cm³.

* Secondo l'equipaggiamento

MOTOR

- Niveau : Controleren elke 1 000 km
Indien noodzakelijk bijvullen
- Verversen : elke 7 500 km
minstens twee keer per jaar.

- 1 - Oliepeilstok
 - a - normaal niveau
 - b - min. niveau.
- 2 - Vulopening
- 3 - Aftaplug

Inhoud : 4 liter

ESSO UNIFLO 10 W-40

in alle jaargetijden.

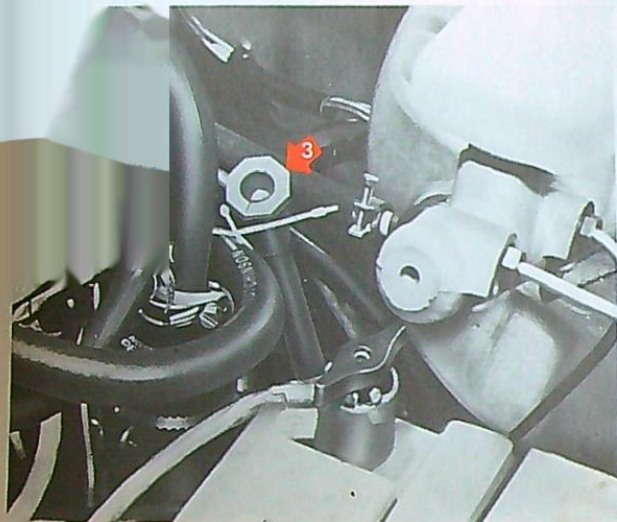
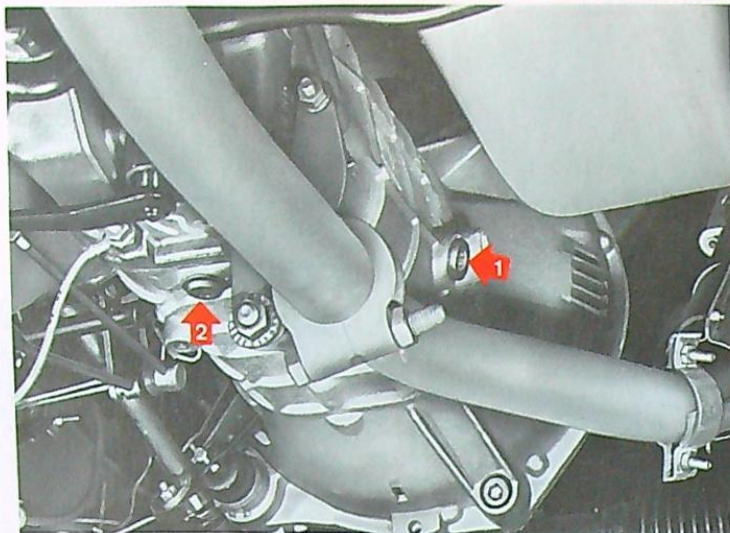
OLIEFILTER

- 4 - Oliefilterelement
Vervangen bij de eerste 7 500 km
bij de eerste 15 000 km
vervolgens iedere 15 000 km
- Dit filter mag bij tussentijdse verver-
singen niet gedemonteerd worden.

LUCHTFILTER

- 5 - Droog filterelement
- Vervangen :
Elke 30 000 km of elke 15 000 km
indien er wordt gereden op stof-
fige wegen.
- 6 - Oliebadluchtfiltter*
- Elke 7 500 km het filterelement
en het huis reinigen in diesellole
dampelen.
- Motorolie bijvullen tot niveau 7.
- Inhoud ongeveer 260 cm³.

* Volgens uitvoering



BOÎTE DE VITESSES

BOÎTE MANUELLE

Contenance : 1,150 litre

ESSO UNIFLO 10 W-40

- | | |
|-------------|--------------------|
| 1 - Niveau | tous les 7 500 km |
| 2 - Vidange | tous les 30 000 km |

BOÎTE AUTOMATIQUE

Contenance maxi : 5,2 litres

ESSO A.T.F. Type DEXRON B 10696

3 - Jauge

Niveau tous les 7 500 km.

Effectuer le contrôle de niveau sur sol plat, frein à main serré, levier sur position P, moteur tournant au ralenti.

- a - maxi chaud.
- b - mini chaud ou maxi froid.
- c - mini froid.

Contrôle à chaud

Après roulage d'au moins 5 km, le niveau doit se situer entre b et a.

Contrôle à froid

Faire chauffer le moteur pendant 4 à 5 minutes pour obtenir le ralenti normal.

Le niveau doit se situer entre c et b.

La quantité d'huile à ajouter entre les niveaux a-b ou b-c est de 0,300 litre.

4 - Bouchon de vidange

Vidanger et remplacer environ 1,6 litre d'huile.

Périodicité : tous les 45 000 km ou tous les deux ans (en cas d'utilisation sévère, tous les 22 500 km).

WECHSELGETRIEBE

MECHANISCHES GETRIEBE

Füllmenge : 1,150 Liter

ESSO UNIFLO 10 W-40

- | | |
|---------------------|----------------|
| 1 - Niveaukontrolle | alle 7 500 km |
| 2 - Ölwechsel | alle 30 000 km |

AUTOMATISCHES GETRIEBE

Maxi. Füllmenge : 5,2 Liter

ESSO A.T.F. Type DEXRON B 10...

3 - Ölmesstab

Niveauekontrolle alle 7 500 km.

Ölstandkontrolle auf ebenem Boden. Handbremse angezogen, Wählhebel in Stellung P, Motor im Leerlauf.

- a - maxi warm.
- b - mini warm oder maxi kalt.
- c - mini kalt.

Kontrolle in warmem Zustand

Nach mindestens 5 km Fahrstrecke, muss der Ölstand zwischen b und a liegen.

Kontrolle in kaltem Zustand

Den Motor 4 bis 5 Minuten warmlaufen lassen, um den normalen Leerlauf zu erhalten.

Der Ölstand muss zwischen c und b liegen.

Die beizugebende Ölmenge zwischen a-b bzw. b-c entspricht 0,300 Liter.

4 - Ablassschraube

Öl ablassen und ca. 1,6 Liter nachfüllen.

Abstände : Alle 45 000 km oder alle 2 Jahre (bei harten Einsatzbedingungen alle 22 500 km).

CAMBIO DI VELOCITÀ

CAMBIO MECCANICO

Capacità : 1,150 litri

ESSO UNIFLO 10 W-40

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1 - Verifica livello | ogni 7 500 km |
| 2 - Cambio olio | ogni 30 000 km |

CAMBIO AUTOMATICO

Capacità massima : 5,2 litri

ESSO A.T.F. Tipo DEXRON B 10...

3 - Asta di livello

Verifica livello ogni 7 500 km.

Controllare il livello su terreno piano, freno a mano stretto, leva in posizione P, motore avviato al minimo.

- a - massimo caldo.
- b - minimo caldo o massimo freddo.
- c - minimo freddo.

Controllo a caldo

Dopo aver percorso almeno 5 km, il livello deve trovarsi tra b e a.

Controllo a freddo

Far riscaldare il motore 4 o 5 minuti per ottenere il minimo normale.

Il livello deve trovarsi tra c e b.

La quantità di olio da aggiungere tra i livelli a-b oppure b-c è di 0,300 litri.

4 - Tappo di scarico

Scaricare e sostituire circa 1,6 litri di olio.

Periodicità : ogni 45 000 km oppure ogni 2 anni (in caso di impiego in condizioni severe, ogni 22 500 km).

VERSNELLINGSBAK

HANDGESCHAKELDE BAK

Inhoud : 1,150 liter

ESSO UNIFLO 10 W-40

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1 - Niveau-kontrolle | elke 7 500 km |
| 2 - Verversen | elke 30 000 km |

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

Maximum inhoud : 5,2 liter

ESSO A.T.F. Type DEXRON B 10...

3 - Oliepeilstok

Niveau-kontrolle elke 7 500 km.

Controleer het niveau op een vlakke vloer, met aantrokken handrem, schakelhefboom in de stand P, met stationair draaiende motor.

- a - max. warm.
- b - min. warm of max. koud.
- c - min. koud.

Controle bij warme motor.

Na tenminste 5 km te hebben gereden, moet het niveau zich bevinden tussen b en a.

Controle bij koude motor.

Laat de motor gedurende 4 à 5 minuten warm draaien, totdat het normale stationaire toerental is bereikt.

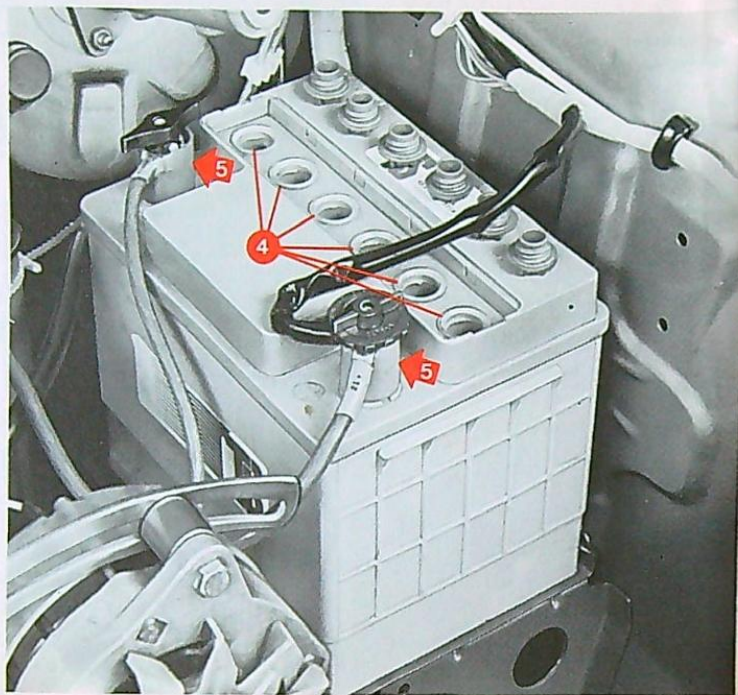
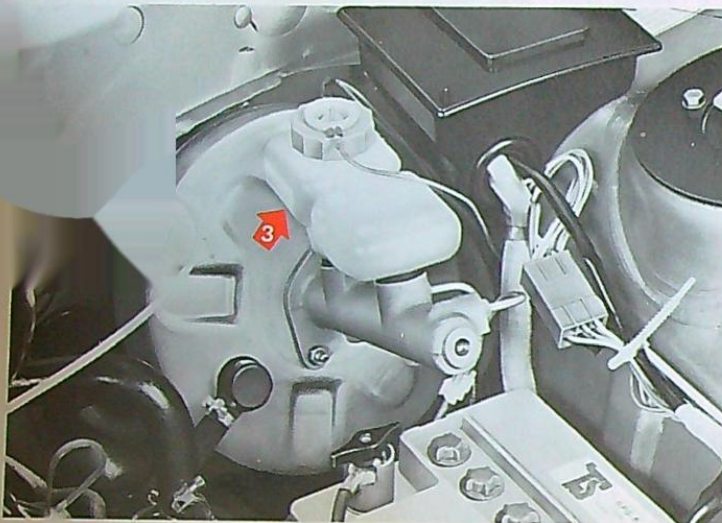
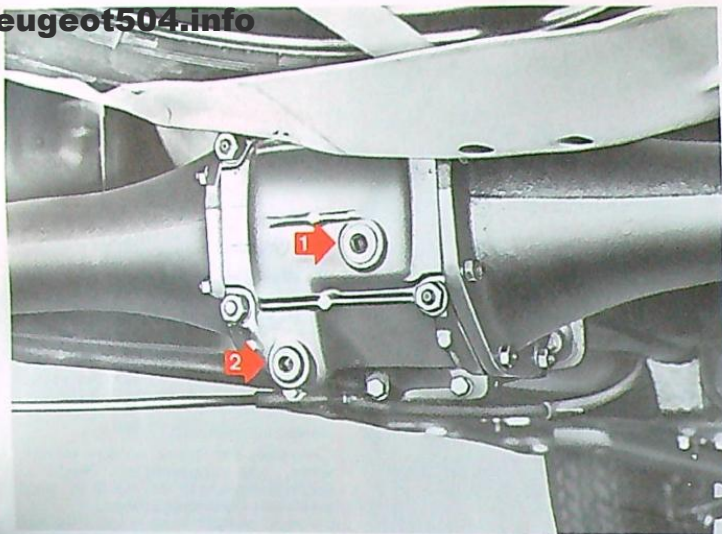
Het niveau moet zich dan bevinden tussen c en b.

De hoeveelheid, bij te vullen olie bedraagt, van a-b of van b-c 0,300 liter.

4 - Aftapplug

Aftappen en vullen met 1,6 liter olie.

Periodiek : elke 45 000 km of om de 2 jaar (onder zware bedrijfsomstandigheden elke 22 500 km).



peugeot504.info

PONT AR

- 1 - Niveau tous les 7 500 km
- 2 - Vidange tous les 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX
80 W ou 80 W 90

Contenance : 1,600 l.

FREINS

- 3 - Réservoir de liquide de freins et d'embrayage

Fluides Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3 ou Stop HD 88 : miscibles entre eux.

- une légère baisse du niveau est normale.
- en cas de baisse importante (allumage du témoin 7 p. 16) faire rechercher immédiatement l'origine de la fuite.
- Faire vérifier l'étanchéité tous les 7 500 km.
- Périodicité de vidange : 45 000 km ou tous les 2 ans.

BATTERIE

Borne négative verte reliée à la masse.

Pour recharger la batterie, débrancher les 2 bornes.

- 4 - Compléter le niveau avec de l'eau distillée jusqu'à 1 cm au-dessus des plaques.
Ne jamais ajouter d'acide.
- 5 - Garnir les protecteurs à mi-hauteur avec :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

HINTERACHSGETRIEBE

- 1 - Niveauontrolle alle 7 500 km
- 2 - Ölwechsel alle 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX
80 W oder 80 W 90

Ölmenge : 1,600 l.

BREMSEN

- 3 - Brems- und Kupplungsflüssigkeitsbehälter

Flüssigkeiten Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3 oder Stop HD 88 : untereinander vermischbar.

- eine geringfügige Niveausenkung ist normal.
- bei bedeutender Niveausenkung (Aufleuchten der Kontrollleuchte 7 Seite 16) sofort die Leckstelle suchen.
- Die Dichtheit alle 7 500 km überprüfen lassen.
- Flüssigkeitswechsel : alle 45 000 km oder 2 Jahre.

BATTERIE

Die grüne Klemme ist an die Masse angeschlossen.

Zum Nachladen der Batterie die 2 Klappen abklemmen.

- 4 - Den Säurestand bis 1 cm über den Platten mit destilliertem Wasser nachfüllen.
Grundsätzlich keine Säure nachfüllen.
- 5 - Die Schutzkapseln bis zur Mitte mit :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H
versehen

PONTE POST

- 1 - Verifica livello ogni 7 500 km
- 2 - Cambio olio ogni 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX
80 W o 80 W 90

Capacità : 1,600 l.

FRENI

- 3 - Serbatoio del liquido dei freni e di comando della frizione.

Fluidi : Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3 o Stop HD 88 miscibili fra di loro.

- un leggero abbassamento del livello è normale.
- in caso di abbassamento notevole (accensione della spia 7 pagina 16) far ricercare immediatamente l'origine della perdita.
- Far verificare la tenuta ogni 7 500 km.
- Periodicità di cambio : 45 000 km oppure ogni 2 anni.

ACCUMULATORI

Morsetto negativo verde collegato alla massa.

Per ricaricare la batteria, staccare i due morsetti.

- 4 - Completare il livello con acqua distillata fino ad 1 cm sopra alle piastre.
Non aggiungere mai acido.
- 5 - Riempire i protettori a metà con :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

ACHTERBRUG

- 1 - Niveau-kontrolle elke 7 500 km
- 2 - Verversen elke 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX
80 W of 80 W 90

Inhoud : 1,600 l.

REMMEN

- 3 - Rem- en koppelingsvloeistof-reservoir

Lockheed 55, Nafic FN 3 of Stop HD 88, Peugeot remvloeistof : zijn onderling mengbaar.

- een lichte niveau-daling is normaal.
- bij een grote daling (wanneer het controlelampje 7 gaat branden blz. 16) dient men onmiddellijk het lek te laten opsporen.
- Laat elke 7 500 km het remsysteem op lekkage controleren.
- Periodiek verversen : om de 45 000 km of elke 2 jaar.

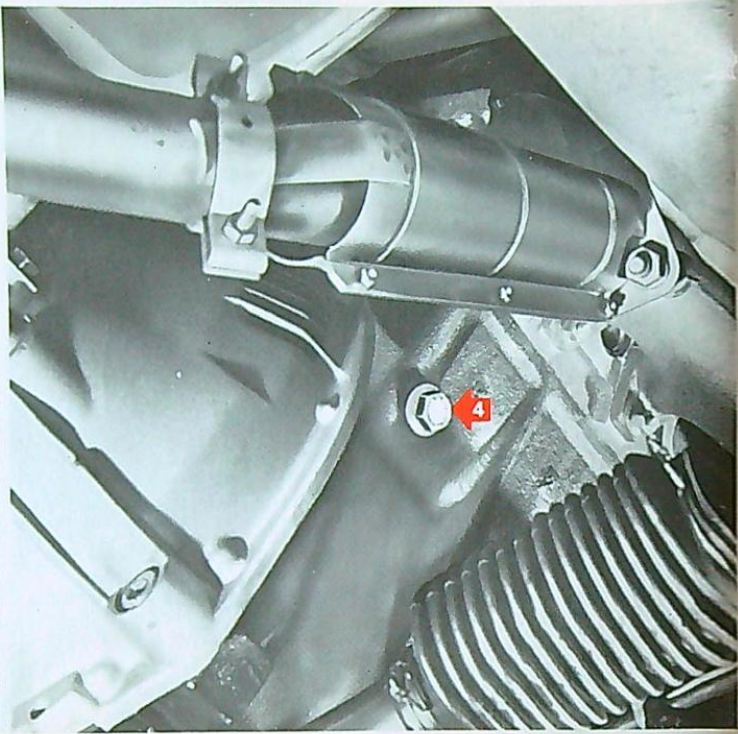
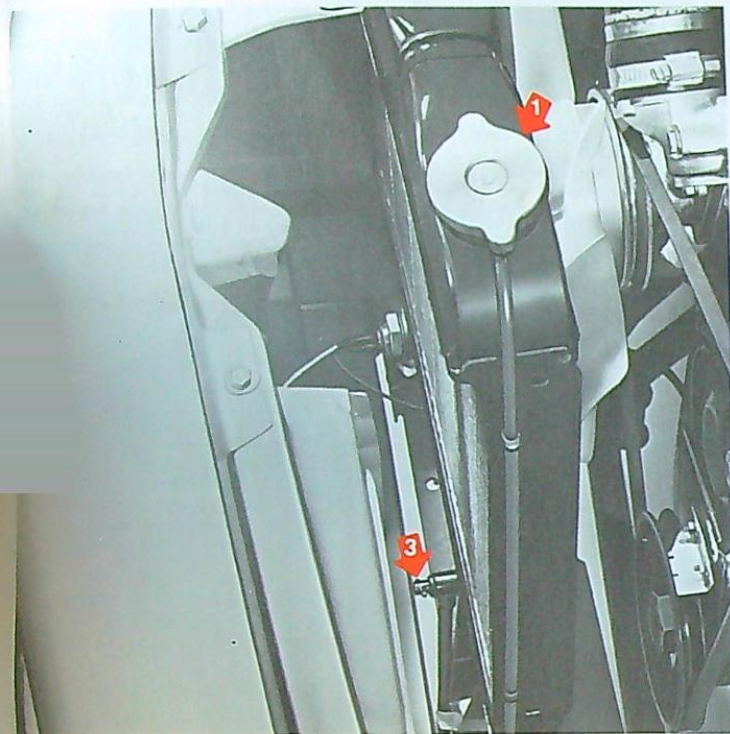
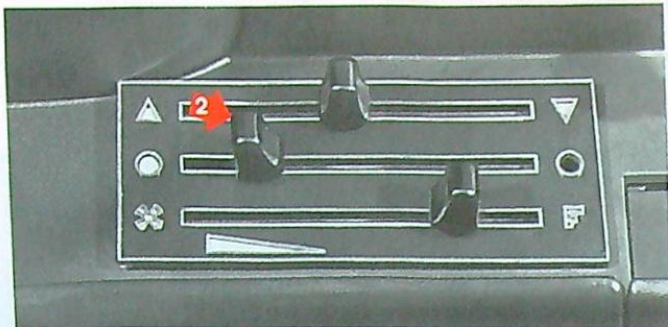
ACCU

De negatieve groene klem is verbonden met de massa.

Voor het bijladen van de accu de plus en de min. pool losmaken.

- 4 - Vul het niveau bij met gedestilleerd water tot 1 cm boven de platen.
Nooit bijvullen met accuzuur.
- 5 - Vul de beschermkapjes half met :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H



peugeot504.info

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Le circuit de refroidissement est protégé à l'origine jusqu'à - 15°C (- 35 °C pour certains pays).

Niveau

Le vérifrier, bouchon 1, tous les 7 500 km ou tous les mois : à 5 cm de l'orifice de remplissage.

Pour déposer le bouchon, moteur chaud, procéder en deux temps :

- dévisser jusqu'au 1^{er} cran et laisser échapper la vapeur,
- dévisser complètement pour le retirer.

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel.

Vidanger et rincer le circuit, au moins tous les 2 ans.

Vidange - Rinçage

- Placer la commande de chauffage 2 sur le point rouge.
- Retirer le bouchon 1 de remplissage du radiateur.
- Ouvrir le robinet de vidange 3.
- Enlever le bouchon 4 sur le moteur.
- Rincer le circuit.
- Fermer les orifices 3 et 4.

Remplissage

- Remplir avec le mélange antigel approprié (p. 31) jusqu'à 5 cm de l'orifice 1.
- Remettre le bouchon de radiateur.
- Faire chauffer le moteur, commande 2 sur le point rouge, jusqu'à enclenchement du ventilateur.
- Compléter le niveau.

KÜHLSYSTEM

Das Kühlsystem ist werkseitig bis - 15 °C geschützt (einige Länder bis - 35 °C).

Niveauekontrolle

Alle 7 500 km oder jeden Monat : 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung Verschlusskappe 1.

Zum Abnehmen der Verschlusskappe bei warmem Motor in zwei Schritten vorgehen :

- bis zur 1. Raste aufdrehen und den Dampf entweichen lassen,
- die Kappe ganz abdrehen und abnehmen.

BEI WARMEM MOTOR NIEMALS KALTES WASSER NACHFÜLLEN.

Das Frostschutzgemisch im Herbst überprüfen und falls notwendig nachfüllen.

Das Kühlsystem mindestens alle 2 Jahre entleeren und spülen.

Entleeren - Spülen

- Den Heizungsbedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben.
- Die Kühlerverschlusskappe 1 abnehmen.
- Den Ablasshahn 3 öffnen.
- Die Ablassschraube 4 am Motor entfernen.
- Das Kühlsystem spülen.
- Die Öffnungen 3 und 4 verschliessen.

Einfüllen

- Das entsprechende Frostschutzgemisch (S. 31) bis 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung 1 einfüllen.
- Die Kühlerverschlusskappe wieder aufdrehen.
- Den Bedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben und den Motor bis zum Einschalten des Ventilators warmlaufen lassen.
- Wasser nachfüllen.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Il circuito di raffreddamento è protetto all'origine fino a - 15 °C (- 35 °C per alcuni Paesi).

Livello

Verificarlo, tappo 1, ogni 7 500 km oppure ogni mese : a 5 cm dall'orificio di riempimento.

Per togliere il tappo con motore caldo procedere in due tempi :

- svitare fino alla prima tacca e lasciare sfuggire il vapore,
- svitare completamente per toglierlo.

NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO.

In autunno, verificare e completare se necessario la miscela antigelo.

Svuotare e risciacquare il circuito almeno ogni 2 anni.

Svuotamento - Lavaggio

- Disporre il comando di riscaldamento 2 sul punto rosso.
- Togliere il tappo di riempimento 1 del radiatore.
- Aprire il rubinetto di scarico 3.
- Togliere il tappo 4 sul motore.
- Lavare il circuito.
- Chiudere gli orifici 3 e 4.

Riempimento

- Riempire con la miscela antigelo appropriata (pag. 31) fino a 5 cm dall'orificio 1.
- Rimettere il tappo del radiatore.
- Far riscaldare il motore con comando 2 sul punto rosso fino ad innesto del ventilatore.
- Completare il livello.

KOELSYSTEEM

Het koelsysteem is vanaf fabriek beveiligd tot - 15 °C (- 35 °C voor sommige landen).

Niveau

Controleer elke 7 500 km of elke maand het niveau in de radiator en vul zonodig bij tot 5 cm onder de rand van de vulopening 1.

Draai de vuldop van de radiator bij warme motor als volgt los :

- draai eerst de dop los tot de 1^e aanslag en laat de stoom ontsnappen,
- draai de dop er daarna af.

EEN WARME MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

Controleer in het najaar het antivriesgehalte en vul zonodig bij.

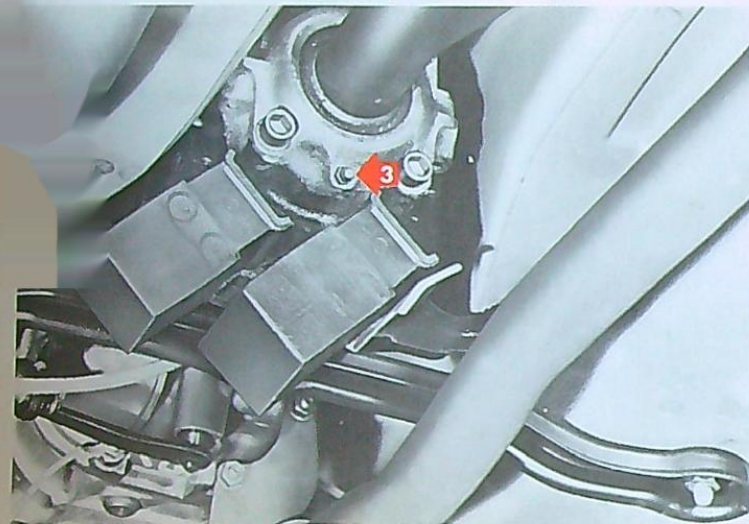
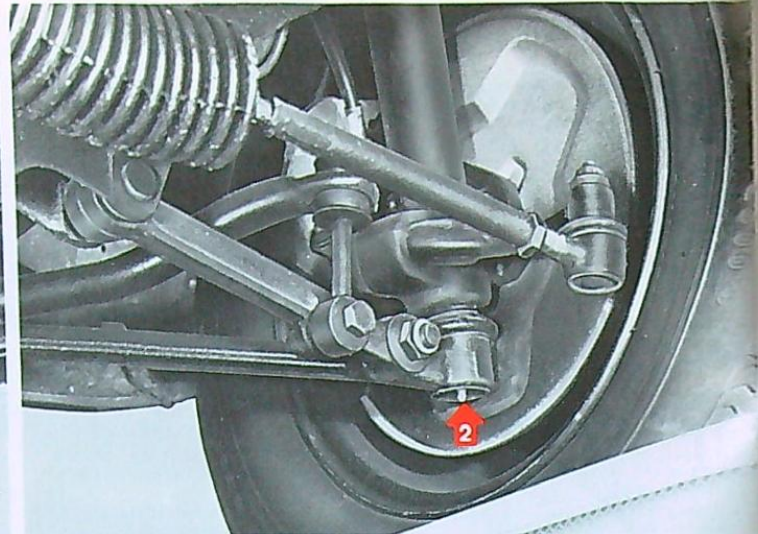
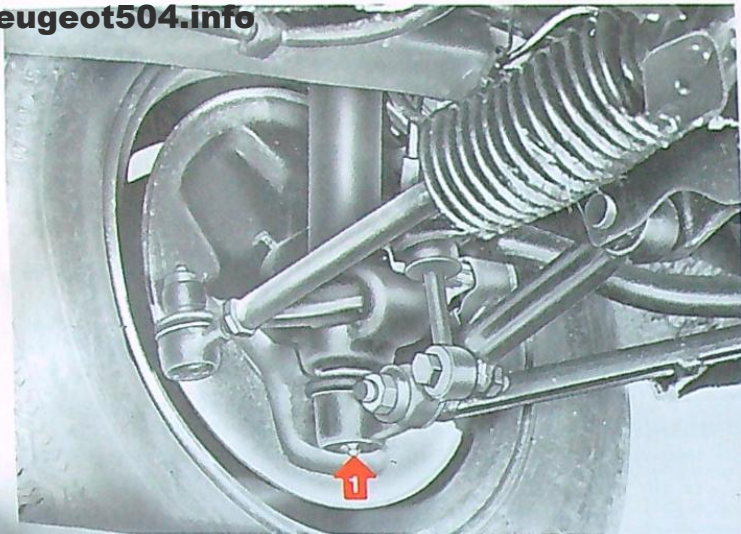
Tap het koëlcircuit af en spoel het tenminste elke 2 jaar door.

Verversen - Doorspoelen

- Zet de verwarmingsmanette 2 op de rode stip.
- Draai de vuldop van de radiator 1 los.
- Draai de aftapplug 3 los.
- Open de aftapstop 4 op de motor.
- Spoel het koelsysteem door.
- Sluit de aftapopeningen 3 en 4 weer af.

Vullen

- Vul met een mengsel van het gewenste antivriesgehalte (blz. 31) tot 5 cm onder de rand van de vuldop 1.
- Breg de vuldop van de radiator op zijn plaats.
- Laat de motor warm draaien, met de verwarmingshandel 2 op de rode stip, tot de ventilator inslaat.
- Vul indien nodig, bij.



ORGANES MÉCANIQUES

GRAISSAGE

avec :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Périodicité : 7 500 km.

- 1 - Pivot de fusée gauche.
- 2 - Pivot de fusée droite.
- 3 - Sphère de réaction (Dérivés).
- 4 - Roulement de l'arbre de transmission.

avec : HUILE MOTEUR

Périodicité : 7 500 km
- Câbles et renvois divers.

Périodicité : 30 000 km
- Allumeur
Feutre sous le rotor (modérément).

MECHANISCHE TEILE

SCHMIERUNG

mit :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Alle 7 500 km.

- 1 - Achsschenkelbolzen links.
- 2 - Achsschenkelbolzen rechts.
- 3 - Schubrohrkugel (abgel. Typen).
- 4 - Lager der Kraftübertragungswelle.

mit : MOTORÖL

Alle 7 500 km
- Kabelzüge und verschiedene Gelenkverbindungen.

Alle 30 000 km
- Zündverteiler
Filzdichtung unter dem Rotor (mässig).

ORGANI MECCANICI

LUBRIFICAZIONE

con :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Periodicità : 7 500 km.

- 1 - Fuso a snodo sinistro.
- 2 - Fuso a snodo destro.
- 3 - Sfera di reazione (Derivati).
- 4 - Cuscinetto dell'albero di trasmissione.

con : OLIO MOTORE

Periodicità : 7 500 km
- Cavi e rinvii vari.

Periodicità : 30 000 km
- Spinterogeno
Feltro sotto il rotore (moderatamente).

MECHANISCHE ONDERDELEN

SMERING

met :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Elke : 7 500 km.

- 1 - Linker fusekogel.
- 2 - Rechter fusekogel.
- 3 - Kogelgewricht van torsiebuis.
- 4 - Aandrijfslager.

met : MOTOROLIE

Elke : 7 500 km
- Kabels en diverse draaipunten.

Periodiek : 30 000 km
- Stroomverdeler
Viltje onder de rotor (zeer weinig).

CARROSSERIE

avec : **ESSO HANDY OIL**

- Crochet de sécurité du capot.
- Charnières du capot.
- Boîtiers de verrouillage du capot.
- Charnières et serrure de coffre ou volet AR.
- Charnières de portes.
- Verrou et axes du « panier » de roue de secours.

LAVAGE :

laver régulièrement en prenant les précautions suivantes :

- utiliser des agents corrosifs, laver en plein soleil ou à l'ombre.
- ne pas utiliser la carrosserie avec une eau de pluie.
- éviter l'utilisation sur routes enneigées ou en atmosphère maritime, et fréquemment les dessous et passages de roues.
- à l'automne, de l'hiver, prévoir un nettoyage complet des dessous de caisse et des passages de roues. Faire sécher la carrosserie et les tapis intérieurs de façon à éliminer toute humidité.

Nota : Eviter de garer la voiture dans un endroit non ventilé et surchauffé.

KAROSSERIE

mit : **ESSO HANDY OIL**

- Sicherungsklinke der Motorhaube.
- Scharniere und Stütze der Motorhaube.
- Motorhaubenschluss.
- Kofferraumscharniere und -schloss oder Heckklappe.
- Türscharniere.
- Reserveradtragkorbverschluss und -bolzen.

WASCHEN :

- Muss regelmässig mit folgenden Vorsichtsmassnahmen durchgeführt werden :
 - Lackschädigende Mittel vermeiden, nicht unter praller Sonne oder bei Frost waschen,
 - die Karosserie mit einem Fensterleder abreiben,
 - bei Betrieb auf verschneiten Strassen oder in Meeresnähe den Unterboden der Karosserie und die Radkästen öfters reinigen lassen.
- **Am Ende des Winters** eine komplette Wäsche des Unterbodens der Karosserie und der Radkästen vornehmen. Die Karosserie und die Teppiche trocknen lassen, um jegliche Feuchtigkeit zu vermeiden.

Anmerkung : Es soll vermieden werden, das Fahrzeug an einem ungelüfteten und überhitzten Ort zu parken.

CARROZZERIA

con : **ESSO HANDY OIL**

- Gancio di sicurezza del cofano.
- Cerniere del cofano.
- Sede di bloccaggio del cofano.
- Cerniere e serratura del bagagliaio ; o dello sportello POST.
- Cerniere delle porte.
- Chivistello e perni del portaruota di scorta.

LAVAGGIO :

- Da realizzare regolarmente usando le seguenti precauzioni :
 - evitare gli agenti corrosivi,
 - non lavare in pieno sole o in periodi di gelo,
 - asciugare la carrozzeria con una pelle di camoscio,
 - in caso di utilizzazione su strade innestate o per clima marittimo, far lavare frequentemente il fondo scocca e i passaruota.
- **Alla fine dell'inverno**, prevedere un lavaggio completo del fondo-scocca e dei passaruota. Far asciugare la carrozzeria e i tappeti interni per eliminare tutta l'umidità.

Nota : Evitare di parcheggiare la vettura in un luogo non ventilato e surriscaldato.

CARROSSERIE

met : **ESSO HANDY OIL**

- Veiligheidshaak van de motorkap.
- Scharnieren van de motorkap en steun.
- Vergrendeling van de motorkap.
- Scharnieren en sloten van het kofferdeksel, of de achterklep.
- Portierscharnieren.
- Vergrendeling en draaipunten van het reservewielrek.

WASSEN :

- Dit moet regelmatig gebeuren en neem hierbij de volgende voorzorgsmaatregelen :
 - vermijd schadelijke middelen,
 - niet wassen in de volle zon of tijdens vorst,
 - droog de carrosserie af met een zeem,
 - indien men op besneeuwde wegen of in een zeeklimaat rijdt moeten de onderzijde en de wielkasten regelmatig schoongespoten worden.
- **Aan het einde van de winter** moeten de onderzijde en de wielkasten schoongemaakt worden. Laat de carrosserie en de vloerbedekking in de auto goed drogen.

Opmerking : Vermijdt het parkeren van de auto in een niet geventileerde of te warme ruimte.

PROTECTION

- Pour conserver la carrosserie de la voiture en bon état (en particulier pour protéger les éléments de structure contre la corrosion), il est nécessaire de renouveler périodiquement la protection des corps creux.
- Si les revêtements protecteurs (dessus et dessous de caisse) ont été détériorés, faire effectuer les retouches nécessaires le plus tôt possible.
- Le respect de ces préconisations conditionne la durée de vie de votre véhicule. A cet effet, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos représentants.

NETTOYAGE DES GARNITURES

Drap : avec des « mousses plastiques sèches » vendues dans le commerce.

Simili et tissus de pavillon : avec de l'eau tiède savonneuse.

Ceintures de sécurité : exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent, en aucun cas être employés.

Les sangles des ceintures ne doivent être ni décolorées ni reteintes.

L'enrouleur ne nécessite aucun entretien particulier et ne doit jamais être démonté.

SCHUTZMASSNAHMEN

- Um die Karosserie des Fahrzeuges in gutem Zustand zu halten (insbesondere um die zusammengebauten Teile gegen Rost zu schützen), ist es erforderlich, den Hohlraumschutz von Zeit zu erneuern.
- Wenn die Schutzüberzüge beschädigt wurden (Karosserieoberseite und -unterboden), die erforderlichen Ausbesserungen so bald wie möglich vornehmen lassen.
- Die Lebensdauer Ihres Fahrzeuges hängt entscheidend von der Beachtung dieser Empfehlungen ab. Deshalb raten wir Ihnen, sich an einen unserer Vertreter zu wenden.

REINIGUNG DER ÜBERZÜGE

Stoff : mit handelsüblichem « Trockenschäum ».

Kunststoffe und Stoff des Daches : mit lauwarmem Seifenwasser.

Sicherheitsgurte : nur mit lauwarmem Seifenwasser : nicht mit den Metallteilen in Berührung kommen. Lösungs-, Schleif- oder chemische Mittel dürfen grundsätzlich nicht verwendet werden.

Die Gurte dürfen weder ge- noch entfärbt werden.

Die Aufrollautomatik erfordert keine besondere Wartung und darf unter keinen Umständen ausgebaut werden.

PROTEZIONE

- Per conservare la carrozzeria della vettura in buono stato (in particolare per proteggere gli elementi di struttura contro la corrosione), è necessario rinnovare periodicamente la protezione dei corpi cavi.
- Se i rivestimenti protettori (fondo interno e fondo esterno di scocca) sono stati deteriorati, far effettuare i ritocchi necessari al più presto.
- Il rispetto di queste raccomandazioni condiziona la durata del Vostro veicolo. A questo scopo, Vi consigliamo di indirizzarVi ad uno dei nostri rappresentanti.

PULIZIA DEI RIVESTIMENTI

Panno : con « schiume plastiche secche » disponibili in commercio.

Similpelle e tessuti del padiglione : con acqua tiepida saponata.

Cinture di sicurezza : esclusivamente con acqua tiepida saponata, evitando le parti metalliche. I detergenti e i prodotti abrasivi o chimici non devono essere impiegati in nessun caso.

Le cinture di sicurezza non vanno decolorate né ritinte.

L'avvolgitore non richiede nessuna manutenzione particolare e non deve essere smontato.

BESCHERMING

- Om de carrosserie te beschermen en in een goede staat te houden (inhet bijzonder om de carrosseriedelen tegen roestvorming te beschermen) is het noodzakelijk regelmatig de holle ruimten opnieuw te behandelen.
- Indien de bescherm laag, zowel op als aan de onderzijde van de carrosserie beschadigd is, laat deze dan zo snel mogelijk bijwerken.
- Indien u deze voorzorgen neemt, zal dit de levensduur van uw auto gunstig beïnvloeden. Wij adviseren u een en ander met uw dealer op te nemen.

HET SCHOONMAKEN VAN DE BEKLEDING

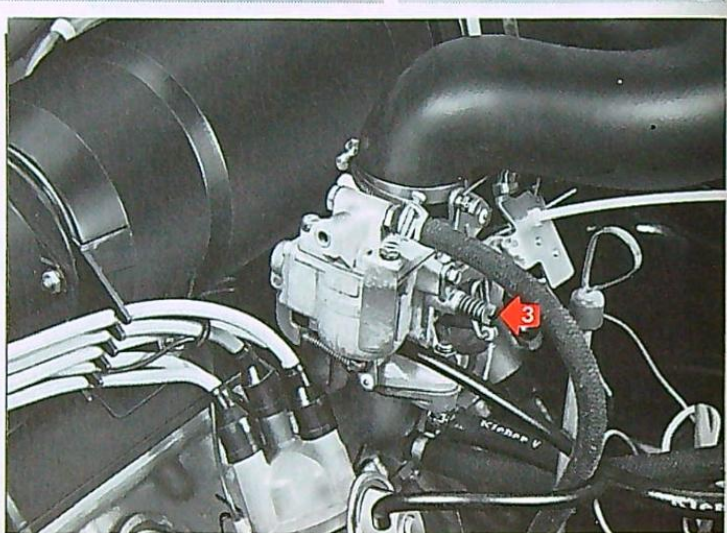
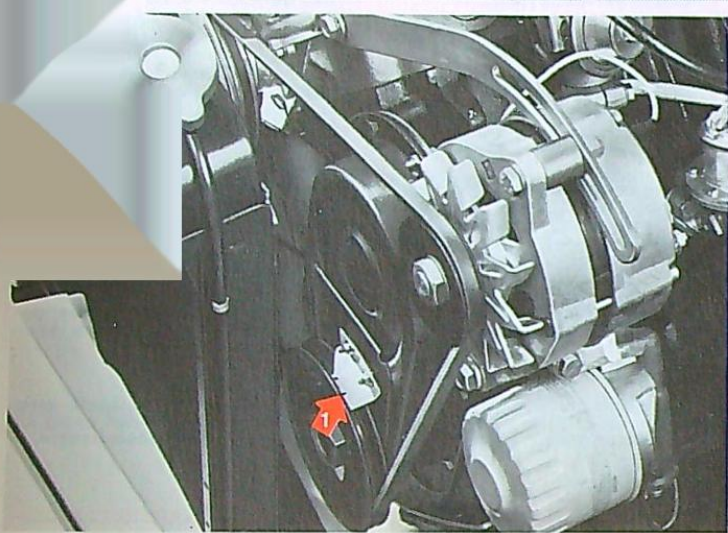
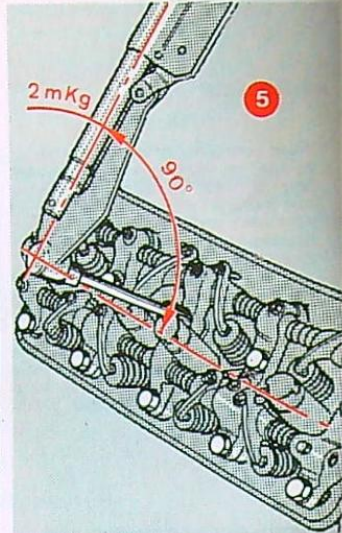
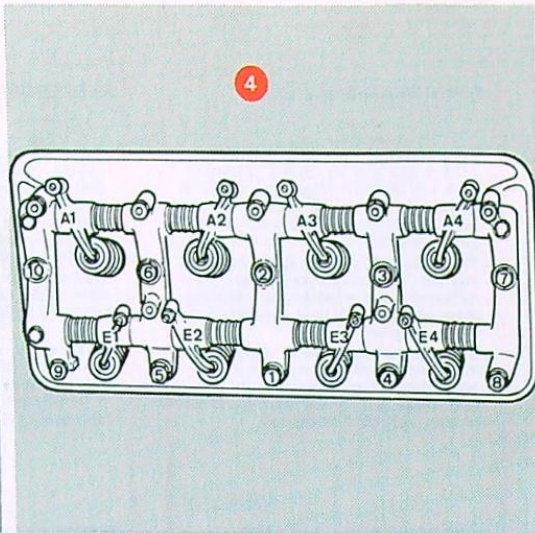
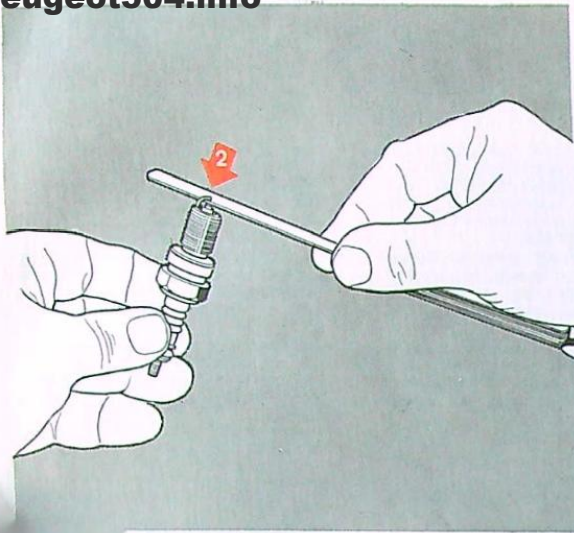
Stof : met « droog-schuim » middelen in de handel verkrijgbaar.

Kunstleer en kunststof : met lauw zeepwater.

Veiligheidsgordels : uitsluitend met lauw zeepwater, waarbij de metalen delen niet geraakt mogen worden. In geen geval mogen schuurende of chemische middelen worden gebruikt.

De riemen kunnen niet worden gebleekt, noch van een andere kleur worden voorzien.

Het oprollmechanisme heeft geen enkel speciaal onderhoud nodig en mag nooit worden gedemonteerd.



peugeot504.info

REGLAGES

Allumage

- 1 - Avance à l'allumage : 8°.
Angle de cames : 57° ± 2° correspondant à un écartement des grains de contact de 0,4 mm.

Bougies

- 2 - Ecartement électrodes : 0,6 mm.

Ralenti. Carburateur

Le carburateur comporte un dispositif de ralenti à richesse constante, répondant aux normes antipollution en vigueur.

Le seul réglage pouvant être rétabli concerne le régime de ralenti :

- 1 - Tourner la vis 3 pour obtenir un régime compris entre 900 et 950 tr/mn.

Il est interdit de modifier tout autre réglage, c'est pourquoi les vis de richesse et de butée de papillon sont munies de dispositifs d'invulnérabilité. Les services de police peuvent les vérifier lors des contrôles routiers relatifs à la pollution.

Aux termes de la législation, ces réglages ne peuvent être modifiés que par un opérateur professionnel susceptible de garantir une teneur en monoxyde de carbone des gaz d'échappement ne dépassant pas 4,5 %.

Culasse

Serrage angulaire :
Dans le réseau Peugeot, cette opération est effectuée à l'aide d'un outillage spécial.

- 4 - Pour resserrage, procéder vis par vis dans l'ordre ci-contre.

- 5 - Desserrer la vis
La serrer à 2 m.da.N
Continuer le serrage sur 90°.

Culbuteurs

Jeu aux soupapes :
- Admission : 0,10 mm.
- Echappement : 0,25 mm.

Ventilateur débrayable

(pour certains pays),
Réglage de l'entrefer : 0,35 mm.

EINSTELLUNGEN

Zündung

- 1 - Vorzündung : 8°.
Schlisswinkel : 57° ± 2° entspricht einem Abstand der Unterbrecherkontakte von 0,4 mm.

Zündkerzen

- 2 - Elektrodenabstand : 0,6 mm.

Leerlauf. Vergaser

Der Vergaser besitzt ein Leerlaufsystem mit unverstellbarer konstanter Gemischaufbereitung, das den gültigen Abgasbestimmungen entspricht.

Lediglich die Leerlaufdrehzahl kann eingestellt werden :

- 1 - Die Schraube 3 zum Einstellen der Drehzahl auf 900 bis 950/min. drehen.

Eine Veränderung der anderen Einstellungen ist verboten. Daher sind die Leerlauf-einstellschraube und die Leerlaufgemisch-regulierschraube mit Sperrvorrichtungen versehen, die intakt bleiben müssen. Sie können bei Abgaskontrollen von der Polizei geprüft werden.

Aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen dürfen diese Einstellungen nur von Fachkräften verändert werden, die einen Kohlenstoffmonoxidgehalt von höchstens 4,5 % in den Abgasen gewährleisten können.

Zylinderkopf

Anziehen nach Winkelangabe :
Im Peugeot-Händlernetz wird dieser Arbeitsgang mittels eines Spezialwerkzeugs ausgeführt.

- 4 - Zum Anziehen Schraube für Schraube in nebenstehender Reihenfolge vorgehen.

- 5 - Die Schraube lösen
Dann mit 2 m.kg anziehen
Um 90° weiter anziehen.

Kipphebel

Ventilspiel :
- Einlass : 0,10 mm.
- Auslass : 0,25 mm.

Auskuppelbarer Ventilator

(für bestimmte Länder)
Einstellung des Ankerabstandes : 0,35 mm.

REGOLAZIONI

Accensione

- 1 - Anticipo all'accensione : 8°.
Angolo di camma : 57° ± 2° corrispondente ad una distanza dei contatti di 0,4 mm.

Candele

- 2 - Distanza degli elettrodi : 0,6 mm.

Minimo. Carburatore

Il carburatore comporta un dispositivo del minimo ad arricchimento costante che soddisfa alle norme antiinquinamento in vigore.

La sola regolazione che può essere effettuata riguarda il regime del minimo :

- 1 - Girare la vite 3 per ottenere un regime compreso tra 900 et 950 giri/min.

Essendo vietato modificare qualsiasi altra regolazione, le viti di arricchimento e di finecorsa della farfalla sono state munite di dispositivi d'interdizione che devono restare intatti in quanto possono essere verificati dai servizi di polizia durante i controlli stradali relativi all'inquinamento.

Secondo la legislazione, queste regolazioni possono essere modificate solo da un operatore specializzato in grado di garantire un tenore in ossido di carbonio dei gas di scarico non superiore al 4,5 %.

Testata

Serraggio angolare :
Nella Rete Peugeot, questa operazione viene effettuata mediante un attrezzo speciale.

- 4 - Per il riserraggio, procedere una vite dopo l'altra nell'ordine indicato a lato.

- 5 - Allentare la vite
Stringerla a 2 m.da.N
Continuare il serraggio su 90°.

Bilancieri

Gioco delle valvole :
- Aspirazione : 0,10 mm.
- Scarico : 0,25 mm.

Ventilatore automatico

(per alcuni Paesi)
Regolazione dell'intraferro : 0,35 mm.

AFSTELLINGEN

Onsteking

- 1 - Voorontsteking : 8°.
Contacthoek : 57° ± 2° overeenkomend met een contactpuntafstand van 0,4 mm.

Bougies

- 2 - Electrodenafstand : 0,6 mm.

Stationair draaien. Carburateur

De carburateur is voorzien van een circuit vóór een constant C.O. gehalte bij stationair draaien, waaraan niet gesteld mag worden en voldoet aan de geldende normen t.a.v. de luchtverontreiniging.

Alleen het stationair toerental mag gesteld worden en geschiedt als volgt :

- 1 - Verdraai de stelschroef 3 om een toerental te verkrijgen van 900 à 950 omw/min.

Elke andere afstelling is verboden en daarom zijn de C.O. schroef en de aanslagbout van de gasklep verzegeld, welke zegels niet verbroken mogen worden. Bij een evt. politiecontrole worden de zegels eveneens gecontroleerd.

Het is volgens de wet, alleen aan specialisten toegestaan de afstelling te wijzigen, teneinde een C.O. gehalte van minder dan 4,5 % te garanderen.

Cilinderkop

Aanhalen :
In het Peugeot-dealernet worden deze werkzaamheden met behulp van special gereedschap uitgevoerd.

- 4 - Ga bij het aanhalen bout voor bout te werk, zoals hiernaast aangegeven.

- 5 - Draai de bout los
Haal hem aan tot 2 m.kg
Vervolgen aanhalen met 90°.

Kleptuimelaars

Kleppenspel :
- Inlaat : 0,10 mm.
- Uitlaat : 0,25 mm.

Automatisch in en uitschakelende ventilator

(in sommige landen)
Afstelling van de luchtspleet : 0,35 mm.

peugeot504.info

CARACTERISTIQUES

	Berline	Break	Familiale (Break 7 places)	Break GR
Type {	boîte manuelle	M 01	E 01	F 11 D 11
	boîte automatique	M 03		F 13 D 13
Puissance administrative (France)		10		11
Nombre de places		5	7	5
Poids en ordre de marche	1 160 kg (1)	1 275 kg		1 330 kg
Poids maxi autorisé en charge* ..	1 640 kg	1 945 kg		1 970 kg
Poids total roulant autorisé (PTR)	2 740 kg	3 245 kg		3 270 kg
Capacité maxi de remorquage*				
- remorquage non freinée	580 kg	625 kg		665 kg
- remorque freinée (dans la limite du PTR)	1 300 kg		1 500 kg	
Vitesse maximale de remorquage conseillée*			80 km/h	
Charge maxi sur la galerie	75 kg		100 kg	
Charge utile		640 kg		640 kg

* Valeurs homologuées en France.

Particularités : Belgique

Capacité maxi de remorquage ... 1 100 kg | 1 300 kg

(1) Majoration pour : Toit ouvrant : 15 kg
Boîte automatique : 10 kg
Réfrigération : 25 kg

Prise de diagnostic

Certains modèles sont équipés d'un dispositif électronique relié à une prise de diagnostic pour faciliter les opérations de réglage et de contrôle du circuit d'allumage.

TECHNISCHE DATEN

	Limousine	Break	Familiale	Break GR
Typ {	mechanisches Getriebe	M 01	E 01	F 11 D 11
	automatisches Getriebe ...	M 03		F 13 D 13
Steuer-PS (Frankreich)		10		11
Anzahl der Sitzplätze		5	7	5
Gewicht in fahrbereitem Zustand	1 160 kg	1 275 kg		1 330 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung*	1 640 kg	1 945 kg		1 970 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)	2 740 kg	3 245 kg		3 270 kg
Maximales Anhängervermögen*				
- mit nichtgebremstem Anhänger	580 kg	625 kg		665 kg
- mit gebremstem Anhänger (in den Grenzen des HGA)	1 300 kg		1 500 kg	
Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger*			80 km/h	
Höchstlast auf Dachgepäckträger	75 kg		100 kg	
Nutzlast		640 kg		640 kg

* Für Frankreich gültige Werte.

(1) Gewichtserhöhung für : Schiebedach : 15 kg
Mechanisches Getriebe : 10 kg
Klimaanlage : 25 kg

Besonderheiten für Deutschland :

Anhängervermögen : M01 : 1 020 kg bei 12 % - 1 400 kg bei 9,5 %
M03 : 1 100 kg bei 16 % - 1 400 kg bei 14 %
E01 : 910 kg bei 12 % - 1 400 kg bei 9 %
F11/D11 : 1 200 kg bei 12 % - 1 400 kg bei 11 %
D13 : 1 300 kg bei 12 % - 1 400 kg bei 13 %

Diagnosesteckanschluss

Einige Fahrzeuge sind mit einem Diagnosesteckanschluss versehen, um die Prüfung der Zündanlage zu erleichtern.

peugeot504.info

CARATTERISTICHE

	Berlina	Break	Familiare	Break GR
Tipo {	cambio meccanico ...	M 01	E 01	F 11 D 11
	cambio automatico ...	M 03		F 13 D 13
Potenza fiscale (Francia)	10		11	
Numero di posti	5		7	5
Peso in ordine di marcia	1 160 kg	1 275 kg	1 330 kg	
Peso totale autorizzato a pieno carico*	1 640 kg	1 945 kg	1 970 kg	
Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)	2 740 kg	3 245 kg	2 270 kg	
Capacità massima di traino*				
- rimorchio senza freni	580 kg	625 kg	665 kg	
- rimorchio con freni (nel limite del PTV)	1 300 kg		1 500 kg	
Velocità massima con rimorchio*		80 km/h		
Carico massimo sul portabagagli	75 kg		100 kg	
Carico utile		640 kg		640 kg

* Valori omologati in Francia.

(1) Maggiorazione per :	Tetto apribile	: 15 kg
	Cambio automatico	: 10 kg
	Condizionatore	: 25 kg

Presa per diagnosi

Alcuni modelli sono equipaggiati con un dispositivo elettronico collegato ad una presa per diagnosi allo scopo di facilitare le operazioni di regolazione e di controllo del circuito di accensione.

ALGEMENE GEGEVENS

	Sedan	Break	Familiare	Break GR
Type {	handgesch. versn. bak	M 01	E 01	F 11 D 11
	automat. versn. bak ...	M 03		F 13 D 13
Fiscaal vermogen (Frankrijk)	10		11	
Aantal zitplaatsen	5		7	5
Rijklar gewicht	1 160 kg	1 275 kg	1 330 kg	
Max. toelaatbaar gewicht*	1 640 kg	1 945 kg	1 970 kg	
Max. treingewicht	2 740 kg	3 245 kg	3 270 kg	
Max. aanhangergewicht*				
- ongeremd	580 kg	625 kg	665 kg	
- geremd	1 300 kg		1 500 kg	
Max. snelheid met aanhanger ...		80 km/u		
Max. belasting imperiaal	75 kg		100 kg	
Laadvermogen		640 kg		640 kg

* Toegestane waarden in Frankrijk.

Bijzonderheden : België

Max. aanhangergewicht

(1) Extra voor :	Schuifdak	: 15 kg
	Automatische/versnellingsbak	: 10 kg
	Air conditioning	: 25 kg

Diagnose aansluiting

Sommige modellen zijn uitgevoerd met een elektronische inrichting welke is verbonden met een diagnose aansluiting, om het controleren en afstellen van het ontstekings circuit te vereenvoudigen.

peugeot504.info

	M 01	E 01	F 11	D 11
Moteur 4 cylindres	105 (XM7)		106 (XN1)	
Incliné vers la droite		à 45°		
Alésage X course	84 × 81 mm		88 × 81 mm	
Cylindrée	1 796 cm ³		1 971 cm ³	
Rapport volumétrique	7,5/1		8,8/1	
Arbre à cames		latéral		
Ordre d'allumage		1-3-4-2		
Allumeur (courbe)	M48		M78	
Bougies {	AC42XLS			
.....	Marchal 35HS		Marchal GT 34.5H	
.....	Champion N9Y			
Carburateur	Solex 34 BICSA3		Zénith 35/40 INAT ou Solex 32/35 TMIMA	
Filtre à huile		Easy change		
Refroidissement par eau		7,8 dm ³		
Ventilateur	débrayable*	fixe	débrayable*	
Embrayage		à diaphragme		
Commande		hydraulique		
Boîte 4 vitesses		synchronisées		
Commande		au plancher		
Train AV				
Pincement		3 + 1 mm		
Carrossage		0° 38'		
Train AR				
Pont		hypoïde		

* Suivant équipement

	M 01	E 01	F 11	D 11
4-Zylinder-Motor	105 (XM7)		106 (XN1)	
Nach rechts geneigt		um 45°		
Bohrung X Hub	84 × 81 mm		88 × 81 mm	
Hubraum	1 796 cm ³		1 971 cm ³	
Verdichtungsverhältnis	7,5/1		8,8/1	
Nockenwelle		seitlich		
Zündfolge		1-3-4-2		
Zündverteiler (Kurve)	M48		M78	
Zündkerzen {	AC42XLS			
.....	Marchal 35HS		Marchal GT 34.5H	
.....	Champion N9Y			
Vergaser	Solex 34 BICSA3		Zénith 35/40 INAT oder Solex 32/35 TMIMA	
Ölfilter		Easy Change		
Wasserkühlung		7,8 dm ³		
Ventilator	auskuppelbar*	nicht auskuppelbar	auskuppelbar*	
Kupplung		Scheibenfederkupplung		
Betätigung		hydraulisch		
4-Gang-Getriebe		vollsynchronisiert		
Betätigung		Knüppelschaltung		
Vorderachse				
Vorspur		3 + 1 mm		
Radsturz		0° 38'		
Hinterachse				
Getriebe		hypoïd		

* Je nach Ausstattung

peugeot504.info

	M 01	E 01	F 11	D 11
Motore 4 cilindri	105 (XM7)		106 (XN1)	
Inclinato verso destra		a 45°		
Alesaggio X corsa	84 × 81 mm		88 × 81 mm	
Cilindrata	1 796 cm ³		1 971 cm ³	
Rapporto volumetrico	7,5/1		8,8/1	
Albero a camme		laterale		
Ordine d'accensione		1-3-4-2		
Spinterogeno (curva)	M48		M78	
Candele {	Marchal 35HS	AC42XLS	Marchal GT 34.5H	
		Champion N9Y		
		Zénith 35/40 INAT o Solex 32/35 TMIMA		
Carburatore	Solex 34 BICSA3			
Filtro dell'olio		Easy Change		
Raffreddamento ad acqua		7,8 dm ³		
Ventilatore	automatico	non automatico	automatico	
		a diaframma		
Frizione		idraulico		
Comando		sincronizzate		
Cambio a 4 marce				
Comando		al pavimento		
Avantreno				
Convergenza		3 + 1 mm		
Campanatura		0° 38'		
Retrotreno				
Ponte		ipoide		

* Secondo l'equipaggiamento

	M 01	E 01	F 11	D 11
4-cilinder motor	105 (XM7)		106 (XN1)	
Naar rechts gekanteld. ...		(45°)		
Boring X slag	84 × 81 mm		88 × 81 mm	
Cilinderinhoud	1 796 cm ³		1 971 cm ³	
Compressieverhouding ..	7,5/1		8,8/1	
Nokkenas		zijdelings		
Ontstekingsvolgorde		1-3-4-2		
Stroomverdeler (curve) ..	M48		M78	
Bougies {	Marchal 35HS	AC42XLS	Marchal GT 34.5H	
		Champion N9Y		
		Zénith 35/40 INAT of Solex 32/35 TMIMA		
Carburateur	Solex 34 BICSA3			
Oliefilter		Easy Change		
Waterkoeling		7,8 dm ³		
Ventilator	« zelfdenkend »	Vast	« zelfdenkend »	
		met diafragma		
Koppeling		hydraulisch		
Bediening		gesynchroniseerd		
4-Versnellingsbak				
Bediening		vloerschakeling		
Voortrein				
Toespoor		3 + 1 mm		
Wielvlucht		0° 38'		
Achtertrein				
Achterbrug		hipoide		

* Volgens uitvoering

	M 01	E 01	F 11	D 11
--	------	------	------	------

Direction		à crémaillère		
Rayon de braquage hors tout	5,45 m	5,70 m		
Freins		à disques		
AV		à tambours		
AR				
Commandes :		hydraulique		
- au pied		par câbles sur roues AR		
- à main				
Suspension		roues indépendantes		
AV		ressorts hélicoïdaux et barre antidévers		
AR		télescopiques		
Amortisseurs				
Pneumatiques				
(Voir p. 70)				
Électricité		12 V - 45 Ah*		
Batterie		500 W*		
Alternateur		60 Ah - 750 W		
* Pour certains pays				
Capacité - Organes				
Moteur		4 l		
Boîte de vitesses manuelle		1,150 l		
Pont AR		1,600 l		
Réservoir carburant	56 l	60 l		
Réservoir lave-vitre		1,500 l		
Circuit de refroidissement		7,800 l		
Volume total du coffre ..	460 dm ³			
Volume utile (valises) ..	353 dm ³			
Dégagement volet AR ..		1,05 × 0,80 m		
Longueur utile au plancher	1,43/1,93	0,69/1,20	1,41/1,93	

	M 01	E 01	F 11	D 11
--	------	------	------	------

Lenkung		mit Zahnstange		
Kleinster Wendekreisradius	5,45 m	5,70 m		
Bremsen		Scheibenbremsen		
Vorne		Trommelbremsen		
Hinten				
Betätigung :		hydraulisch		
- Fussbremse		über Seilzüge auf die Hinterräder wirkend		
- Handbremse				
Radaufhängung		Einzelradaufhängung		
Vorne		Schraubenfedern und Drehstab		
Hinten		teleskopisch		
Stossdämpfer				
Reifen				
(siehe Seite 70)				
Elektrische Anlage		12 V - 45 Ah*		
Batterie		500 W*		
Lichtmaschine		60 Ah - 750 W		
* Für bestimmte Länder ..				
Füllmenge - Organe				
Motor		4 l		
Wechselgetriebe		1,150 l		
Hinterachsgetriebe		1,600 l		
Benzintank	56 l	60 l		
Scheibenwaschbehälter ..		1,500 l		
Kühlsystem		7,800 l		
Kofferraumgesamtvolumen	460 dm ³			
Nutzvolumen (Koffer)	353 dm ³			
Hecktüröffnung		1,05 × 0,80 m		
Ladeflächennutzlänge	1,43/1,93	0,69/1,20	1,41/1,93	

M 01	E 01	F 11	D 11
------	------	------	------

Sterzo		a cremagliera	
Raggio di sterzata fuori tutto	5,45 m	5,70 m	
Freni			
ANT		a disco	
POST		a tamburo	
Comandi :			
- a pedale		idraulico	
- a mano		mediante cavi sulle ruote POST	

Sospensioni

ANT		ruote indipendenti	
POST		molle elicoidali e barra antirollio	
Ammortizzatori		telescopici	

Pneumatici

(vedere pag. 70).

Elettricità

Batteria		12 V - 45 Ah*	
Alternatore		500 W*	
* Per alcuni Paesi		60 Ah - 750 W	

Capacità degli organi

Motore		4 l	
Scatola del cambio		1,150 l	
Ponte POST		1,600 l	
Serbatoio benzina	56 l	60 l	
Serbatoio lavavetro		1,500 l	
Circuito di raffreddamento		7,800 l	
Volume totale del bagagliaio	460 dm ³		
Volume utile (valigie)	353 dm ³		
Apertura sportello POST		1,05 x 0,80 m	
Lunghezza utile al pavimento	1,43/1,93	0,69/1,20	1,41/1,93

M 01	E 01	F 11	D 11
------	------	------	------

Stuurinrichting		met tandheugel	
Draaistraal tussen muren	5,45 m	5,70 m	
Remmen			
Vóór		schijven	
Achter		trommels	
Bediening :			
- voetrem		hydraulisch	
- handrem		via kabels op de achterwielen	

Vering

Vóór		onafhankelijk	
Achter		schroefveren en stabilisatorstang	
Schokbrekers		telescopisch	

Banden

(Zie blz. 70).

Elektriciteit

Accu		12 V - 45 Ah*	
Wisselstroomgenerator		500 W*	
* Voor bep. landen		60 Ah - 750 W	

Inhouden

Motor		4 l	
Versnellingsbak		1,150 l	
Achterbrug		1,600 l	
Benzinetank	56 l	60 l	
Ruitespoerierreservoir		1,500 l	
Koelsysteem		7,800 l	
Bagageruimte	460 dm ³		
Nuttige inhoud (koffers)	353 dm ³		
Opening van de achterklep		1,05 x 0,80 m	
Nuttige lengte van de laadvloer	1,43/1,93	0,69/1,20	1,41/1,93

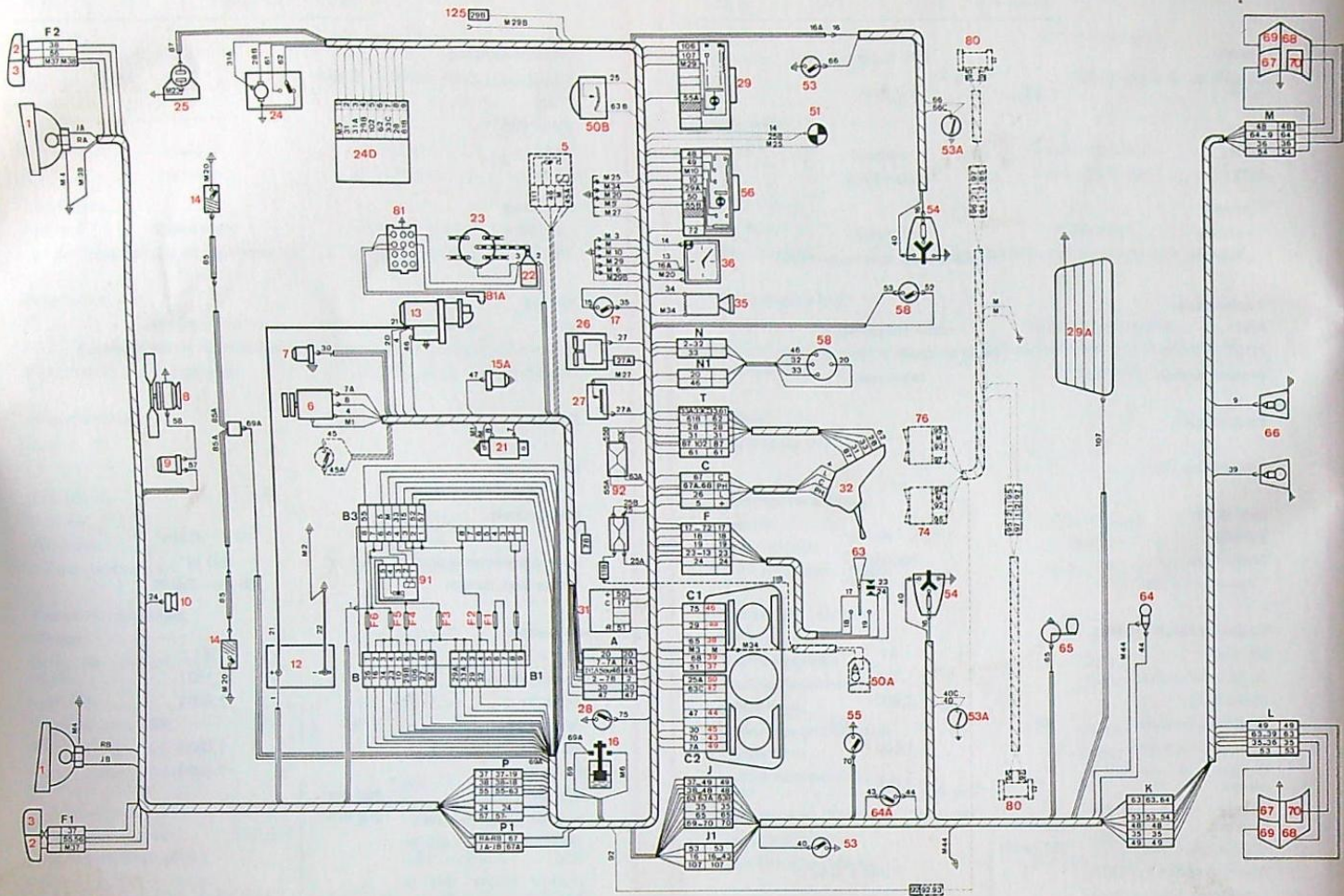


SCHÉMA ÉLECTRIQUE

- | | | | |
|-----|--|---------|---|
| 1 | - Projecteur. | 38 | - Jauge à carburant. |
| 2 | - Clignotant AV. | 39 | - Témoin de phares. |
| 3 | - Feu de position AV. | 40 | - Témoin de signal de détresse. |
| 5 | - Relais de démarreur. | 42 | - Témoin de feux de position. |
| 6 | - Alternateur. | 43 | - Témoin de sécurité de freinage. |
| 7 | - Manoccontact d'huile. | 44 | - Thermomètre d'eau. |
| 8 | - Ventilateur débrayable. | 45 | - Témoin de pression d'huile. |
| 9 | - Thermocontact de ventilateur débrayable. | 46 | - Témoin de starter. |
| | | 49 | - Témoin de charge batterie. |
| 10 | - Avertisseur. | 50 | - Eclairage tableau de bord. |
| 12 | - Batterie. | 50A | - Tableau des vitesses. |
| 13 | - Démarreur. | 50B | - Rhéostat d'éclairage. |
| 14 | - Plaquettes de freins. | 51 | - Eclairage climatisation. |
| 15 | - Prise de thermomètre d'eau. | 53 | - Interrupteur de porte AV. |
| 16 | - Réservoir de liquide de freinage. | 53A | - Interrupteur de porte AR. |
| 17 | - Interrupteur de stops. | 54 | - Eclairage intérieur. |
| 18 | - Interrupteur de feux de recul. | 55 | - Interrupteur frein à main. |
| 19 | - Interrupteur de sécurité de démarrage. | 56 | - Interrupteur signal de détresse. |
| | | 58 | - Antivol. |
| 20 | - Résistance de carburateur. | 63 | - Commande clignotants et avertisseurs. |
| 21 | - Régulateur. | 64 | - Eclairage du coffre. |
| 22 | - Bobine d'allumage. | 64A | - Interrupteur de coffre. |
| 23 | - Allumeur. | 65 | - Transmetteur de jauge. |
| 24 | - Essuie-vitre. | 66 | - Eclairage plaque de police. |
| 24A | - Relais d'essuie-vitre. | 67 | - Feu de recul. |
| 24B | - Temporisateur d'essuie-vitre. | 68 | - Stop. |
| 24C | - Essuie-vitre AR. | 69 | - Clignotant AR. |
| 24D | - Boîtier d'essuie-vitre. | 70 | - Feu de position AR. |
| 25 | - Pompe de lave-vitre. | 74 | - Interrupteur de lève-vitre AV gauche. |
| 25A | - Pompe de lave-vitre AR. | 76 | - Interrupteur de lève-vitre AV droit. |
| 26 | - Ventilateur de climatisation. | 80 | - Moteur de lève-vitre. |
| 27 | - Rhéostat de climatisation. | 81 | - Prise de diagnostic. |
| 28 | - Interrupteur de témoin de starter. | 81A | - Capteur de prise de diagnostic. |
| 29 | - Interrupteur de vitre AR chauffante. | 91 | - Relais. |
| 29A | - Vitre AR chauffante. | 92 | - Borne de raccordement. |
| 30A | - Commande essuie-vitre AR. | 125 | - Branchement autoradio. |
| 31 | - Central de clignotement. | F1 à F6 | - Fusibles. |
| 32 | - Commutateur d'éclairage essuie-vitre/lave-vitre. | | |
| 35 | - Allume-cigares. | | |
| 36 | - Montre. | | |
| 37 | - Témoin de clignotants. | | |

ELEKTRISCHE ANLAGE

- | | | | |
|-----|---|---------|--|
| 1 | - Scheinwerfer. | 39 | - Scheinwerferkontrollleuchte. |
| 2 | - Vorderes Blinklicht. | 40 | - Kontrollleuchte Warnblinkanlage. |
| 3 | - Standlicht. | 42 | - Standlichtkontrollleuchte. |
| 5 | - Anlassrelais. | 43 | - Bremskontrollleuchte. |
| 6 | - Lichtmaschine. | 44 | - Wasserthermometer. |
| 7 | - Öldruckschalter. | 45 | - Öldruckkontrollleuchte. |
| 8 | - Auskuppelbarer Ventilator. | 46 | - Starterkontrollleuchte. |
| 9 | - Wärmekontaktschalter des ausk. Ventilators. | 49 | - Lade-Kontrollleuchte. |
| | | 50 | - Armaturentafelbeleuchtung. |
| 10 | - Signalhorn. | 50A | - Fahrbereichsanzeige. |
| 12 | - Batterie. | 50B | - Armaturentafelbeleuchtung. |
| 13 | - Anlasser. | 51 | - Beleuchtung Heizungs-Belüftungsanlage. |
| 14 | - Bremsbelagplatten. | 53 | - Vordertürschalter. |
| 15 | - Wasserthermometeranschluss. | 53A | - Hintertürschalter. |
| 16 | - Bremsflüssigkeitsbehalter. | 54 | - Innenbeleuchtung. |
| 17 | - Bremslichtschalter. | 55 | - Handbremsschalter. |
| 18 | - Rückfahrcheinwerferschalter. | 56 | - Schalter Warnblinkanlage. |
| 19 | - Anlasssperrschalter. | 58 | - Lenkschloss. |
| 20 | - Vergaserwiderstand. | 63 | - Betätigung Blinklichter/Signalhorn. |
| 21 | - Regler. | 64 | - Kofferraumbeleuchtung. |
| 22 | - Zündspule. | 64A | - Schalter Kofferraumbeleuchtung. |
| 23 | - Zündverteiler. | 65 | - Kraftstoffstandgeber. |
| 24 | - Scheibenwischer. | 66 | - Nummernschildbeleuchtung. |
| 24A | - Scheibenwischerrelais. | 67 | - Rückfahrcheinwerfer. |
| 24B | - Scheibenwischerzeitrelais. | 68 | - Bremslicht. |
| 24C | - Heckscheibenwischer. | 69 | - Hinteres Blinklicht. |
| 24D | - Scheibenwischergehäuse. | 70 | - Schlusslicht. |
| 25 | - Pumpe Scheibenwaschanlage. | 74 | - Schalter linker vorderer Scheibenheber. |
| 25A | - Heckscheibenwashpumpe. | 76 | - Schalter rechter vorderer Scheibenheber. |
| 26 | - Heizungs-Belüftungsgebläse. | 80 | - Scheibenhebemotor. |
| 27 | - Rheostat Heizungs-Belüftungsanlage. | 81 | - Diagnosesteckanschluss. |
| 28 | - Schalter für Chokekontrollleuchte. | 81A | - Geber des Diagnosesteckanschlusses. |
| 29 | - Schalter heizbare Heckscheibe. | 9A | - Relais. |
| 29A | - Heizbare Heckscheibe. | 92 | - Anschlussklemme. |
| 30A | - Schalter für Heckscheibenwischer. | 125 | - Autoradioanschluss. |
| 32 | - Lichtschalter - waschanlage/Scheibenwischer | F1 à F6 | - Sicherungen. |
| 35 | - Zigarettenanzünder. | | |
| 36 | - Zeituhr. | | |
| 37 | - Blinkerkontrollleuchte. | | |
| 38 | - Kraftstoffstandanzeige. | | |

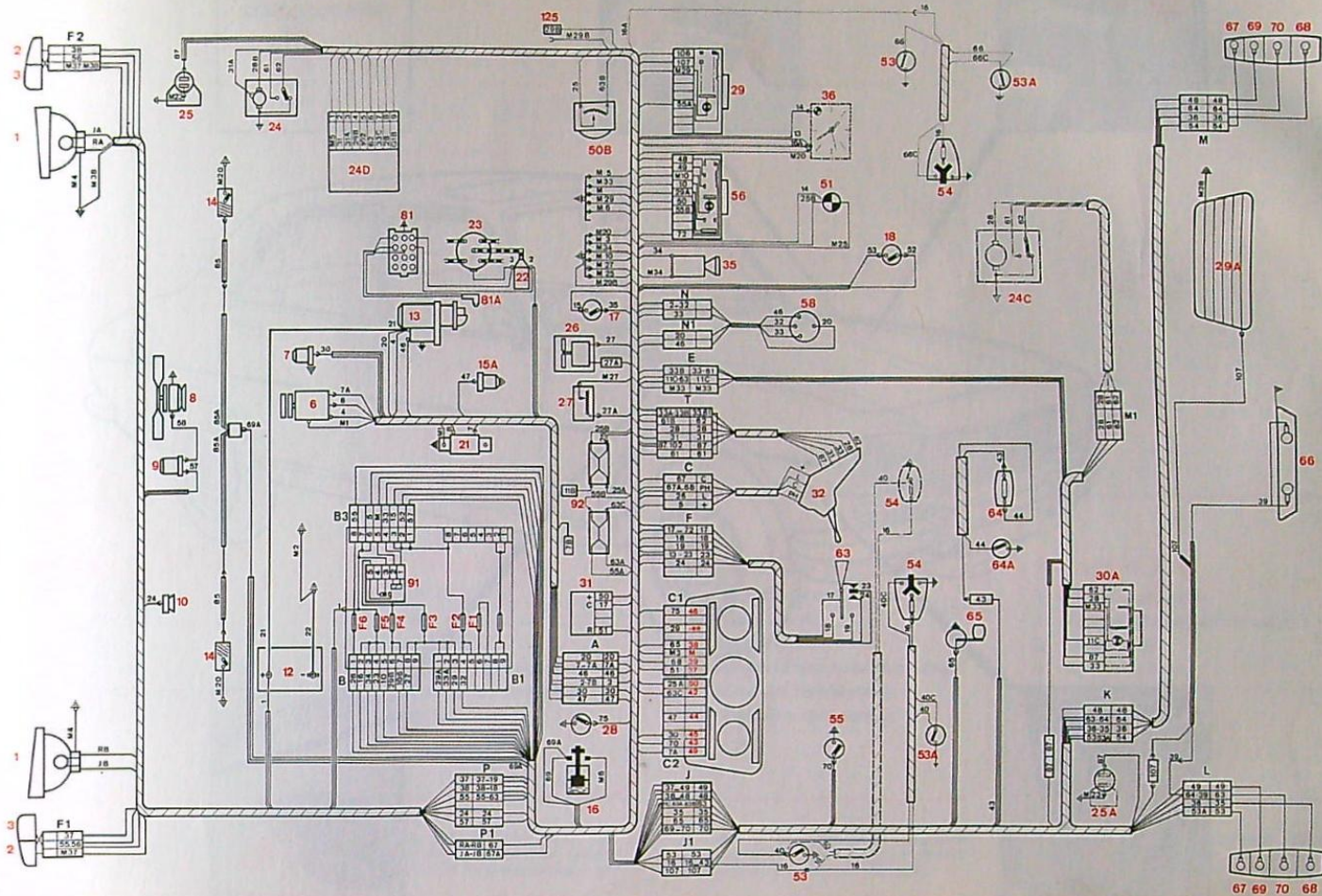
IMPIANTO ELETTRICO

- | | | | |
|-----|---|---------|---|
| 1 | - Proiettore. | 39 | - Spia dei freni. |
| 2 | - Lampeggiatore Ant. | 40 | - Spia segnale di emergenza. |
| 3 | - Luce di posizione Ant. | 42 | - Spia luci di posizione. |
| 5 | - Relé motorino d'avviamento. | 43 | - Spia sicurezza di frenata. |
| 6 | - Alternatore. | 44 | - Termometro dell'acqua. |
| 7 | - Manocontatto dell'olio. | 45 | - Spia pressione olio. |
| 8 | - Ventilatore automatico. | 46 | - Spia dello starter. |
| 9 | - Termocontatto del ventilatore automatico. | 49 | - Spia di carica batteria. |
| 10 | - Avvisatore. | 50 | - Illuminazione quadro strumenti. |
| 12 | - Batteria. | 50A | - Diagramma delle velocità. |
| 13 | - Motorino d'avviamento. | 50B | - Reostato d'illuminazione. |
| 14 | - Pastiglie dei freni. | 51 | - Illuminazione climatizzazione. |
| 15 | - Presa di termometro dell'acqua. | 53 | - Interruttore della porta ANT. |
| 16 | - Serbatoio liquido dei freni. | 53A | - Interruttore della porta POST. |
| 17 | - Interruttore indicatori d'arresto. | 54 | - Illuminazione interna. |
| 18 | - Interruttore fari di retromarcia. | 55 | - Interruttore freno a mano. |
| 19 | - Interruttore sicurezza d'avviamento. | 56 | - Interruttore segnale di emergenza. |
| 20 | - Resistenza del carburatore. | 58 | - Antifurto. |
| 21 | - Regolatore. | 63 | - Comando lampeggiatori ed avvisatori. |
| 22 | - Bobina d'accensione. | 64 | - Illuminazione bagagliaio. |
| 23 | - Spinterogeno. | 64A | - Interruttore illuminazione bagagliaio. |
| 24 | - Tergicristallo. | 65 | - Trasmettitore livello carburante. |
| 24A | - Relé tergicristallo. | 66 | - Illuminazione targa. |
| 24B | - Temporizzatore tergicristallo. | 67 | - Fari di retromarcia. |
| 24C | - Tergicristallo POST. | 68 | - Indicatori d'arresto. |
| 24D | - Scatola del tergicristallo. | 69 | - Lampeggiatore POST. |
| 25 | - Pompa del lavavetro. | 70 | - Luce di posizione POST. |
| 25A | - Pompa del lavacristallo POST. | 74 | - Interruttore alzacristallo ANT. sinistro. |
| 26 | - Ventilatore di climatizzazione. | 76 | - Interruttore alzacristallo ANT. destro. |
| 27 | - Reostato di climatizzazione. | 80 | - Motorino alzacristallo. |
| 28 | - Interruttore spia dello starter. | 81 | - Presa per diagnosi. |
| 29 | - Interruttore lunotto termico. | 81A | - Trasduttore di presa per diagnosi. |
| 29A | - Lunotto termico. | 91 | - Relé. |
| 30A | - Commutatore tergicristallo POST. | 92 | - Morsetto di raccordo. |
| 31 | - Centrale lampeggiatori. | 125 | - Collegamento autoradio. |
| 32 | - Commutatore d'illuminazione tergicristallo/lavavetro. | F1 à F6 | - Fusibili. |
| 35 | - Accendisigari. | | |
| 36 | - Orologio. | | |
| 37 | - Spia indicatori di direzione. | | |
| 38 | - Indicatore livello carburante. | | |

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

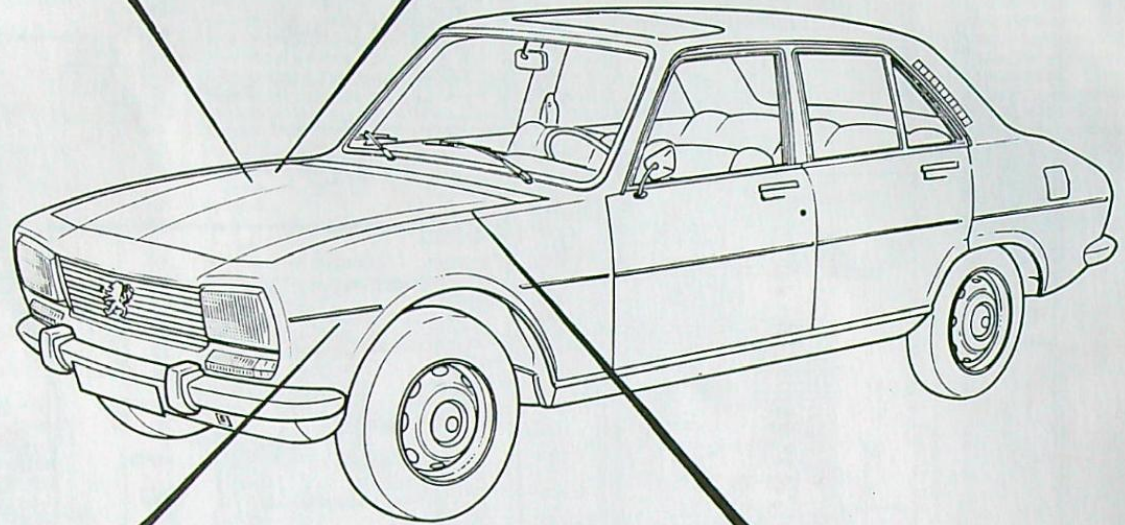
- | | | | |
|-----|--|---------|--|
| 1 | - Koplampen. | 38 | - Brandstofmeter. |
| 2 | - Clignoteurs Voor. | 39 | - Controlelampje grootlicht. |
| 3 | - Stadslichten. | 40 | - Controlelampje alarm-knipperlicht. |
| 5 | - Startrelais. | 42 | - Controlelampje stadslicht. |
| 6 | - Wisselstroomgenerator. | 43 | - Controlelampje remmem. |
| 7 | - Oliedrukcontact. | 44 | - Koelwatertemperatuurmeter. |
| 8 | - In en uitschakelende ventilator. | 45 | - Controlelampje oliedruk. |
| 9 | - Thermocontact vand de in en uitschakelende ventilator. | 46 | - Choke controlelampje. |
| 10 | - Claxon. | 49 | - Laadcontrolelampje. |
| 12 | - Accu. | 50 | - Instrumentenbordverlichting. |
| 13 | - Startmotor. | 50A | - Schakeltaleau. |
| 14 | - Slijtagecontact remblokken. | 50B | - Regelbare weerstand instrumentenbordverlichting. |
| 15 | - Aansluiting k elwatertemperatuurmeter. | 51 | - Verlichting kachelbediening. |
| 16 | - Remvl estofreservoir. | 53 | - Schakelaar voorportier. |
| 17 | - Stoplichtschakelaar. | 53A | - Schakelaar achterportier. |
| 18 | - Schakelaar achteruitrijlamp. | 54 | - Binnenverlichting. |
| 19 | - Schakelaar startbeveiliging. | 55 | - Schakelaar handrem. |
| 20 | - Carburateurweerstand. | 56 | - Schakelaar alarmknipperlichten. |
| 21 | - Spanningsregelaar. | 58 | - Stuurslot. |
| 22 | - Bobine. | 63 | - Clignoteurschakelaar en claxonbediening. |
| 23 | - Stroomverdeler. | 64 | - Kofferverlichting. |
| 24 | - Ruitwissers. | 64A | - Schakelaar verlichting bagageruimte. |
| 24A | - Ruitwissermotor-relais. | 66 | - Kentekenplaatverlichting. |
| 24B | - Tijdschakelaar ruitwissers. | 67 | - Achteruitrijlichten. |
| 24C | - Achteruitwissermotor. | 68 | - Stoplichten. |
| 24D | - Ruitesproeiereservoir. | 69 | - Clignoteurs achter. |
| 25 | - Ruitesproeierpomp. | 70 | - Achterlichten. |
| 25A | - Achterruitessproeierpomp. | 74 | - Schakelaar v.h. linker voorportieruit-mechanisme. |
| 26 | - Kachelventilator. | 76 | - Schakelaar v.h. rechter voorportieruit-mechanisme. |
| 27 | - Regelbare weerstand kachelventilator. | 80 | - Motor portieruit-mechanisme. |
| 28 | - Schakelaar voor het controlelamp van de choke. | 81 | - Diagnosetekker. |
| 29 | - Schakelaar achterruitverwarming. | 81A | - Impulsgever van diagnosetekker. |
| 29A | - Achterruitverwarming. | 91 | - Relais. |
| 30A | - Schakelaar achterruitwisser. | 92 | - Verbindingsklem. |
| 31 | - Clignoteur automaat. | 125 | - Aansluiting voor autoradio. |
| 32 | - Lichtschakelaar-ruitewisser/ruitessproeierbediening. | F1 à F6 | - Zekeringen. |
| 35 | - Sigarettaanstekker. | | |
| 36 | - Elektrisch klokje. | | |
| 37 | - Controlelampje clignoteurs. | | |

BREAKS





Année modèle France
A : 1980
B : 1981
C : 1982
D : 1983
E : 1984



IDENTIFICATION

- 1 - Plaque de constructeur.
- 2 - Type du véhicule.
- 3 - Numéro de série.
- 4 - Numéro de série sur la carrosserie.
- 5 - Numéro de série sur moteur.
- 6 - Référence de peinture.

FAHRZEUGDATEN

- 1 - Herstellerschild
- 2 - Fahrzeugtyp.
- 3 - Seriennummer.
- 4 - Seriennummer auf Karosserie.
- 5 - Seriennummer auf dem Motor.
- 6 - Lackreferenz.

IDENTIFICAZIONE

- 1 - Targhetta del costruttore.
- 2 - Tipo di veicolo.
- 3 - Numero di serie.
- 4 - Numero di serie sulla carrozzeria.
- 5 - Numero di serie Motore.
- 6 - Riferimento della vernice.

IDENTIFIKATIE

- 1 - Identifikatieplaatje.
- 2 - Type aanduiding van de wagen.
- 3 - Serienummer.
- 4 - Chassisnummer.
- 5 - Motornummer.
- 6 - Lakreferentie.

Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et le kilométrage.

Bei schriftlichen Anfragen wird um Angabe des Fahrzeugtyps, der Seriennummer und des Kilometerstandes gebeten.

In tutta la corrispondenza, segnalare il tipo completo del veicolo, il numero di serie e la percorrenza effettuata.

Bij eventuele correspondentie dient altijd vermeld te worden, het volledige type van de wagen, het serienummer en het aantal afgelegde kilometers.

PNEUMATIQUES

Pressions à froid, en bars, véhicule à pleine charge.

TYPES	DIMENSIONS	MARQUES	AV	AR
Berlines suspension normale <i>GR</i>	165 SR 14"	Michelin ZX Dunlop SP 94 Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8	2,1
<i>SR</i>	175 SR 14"	Michelin XZX Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180 Dunlop SP 4	1,8	2
suspension renforcée <i>GR SR</i>	175 SR 14"	Michelin XZX Dunlop SP 94 Uniroyal Rallye 180	1,7	2
Breaks	185 SR 14"	Michelin ZX Dunlop SP 4 Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,6	3,2*

* Pour roulage prolongé à vide, réduire les pressions des pneus AR à 2,5 bars.

PNEUS TUBELESS

Les véhicules destinés à certains pays sont équipés de pneus **TUBELESS** (sans chambre à air).

Ces pneus sont montés sur roues à jante spéciale type **FH** (Flat Hump) comportant une valve indépendante.

Lors du remplacement d'un pneu, monter également une valve neuve.

INTERCHANGEABILITE

Montages corrects

Pneu (Tubeless ou non) avec chambre à air, monté sur roue normale ou spéciale FH.

Montages interdits (sécurité)

Pneu Tubeless sans chambre sur roue non spéciale FH.

Pneu non Tubeless sans chambre sur roue spéciale FH.

REIFEN

Druck in kaltem Zustand in bar gemessen, Fahrzeug vollbelastet.

TYP	GROSSE	MARKE	VORNE	HINTEN
Limousine Normale Radaufhängung <i>GR</i>	165 SR 14"	Michelin ZX Dunlop SP 94 Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8	2,1
<i>SR</i>	175 SR 14"	Michelin XZX Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180 Dunlop SP 4	1,8	2
verstärkte Radaufhängung <i>GR-SR</i>	175 SR 14"	Michelin XZX Dunlop SP 94 Uniroyal Rallye 180	1,7	2
Break	185 SR 14"	Michelin ZX Dunlop SP 4 Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,6	3,2*

* Bei längeren Fahrten im Leerzustand kann der Luftdruck der Hinterreifen gesenkt werden auf 2,5 bar.

Reifennachrüstung für Deutschland : 504 Limousine.

Bei 175 x 14 mit 5" Originalfelgen oder 5 1/2" Leichtmetallfelgen DUNLOP S 218

TUBELESS-REIFEN

Die Fahrzeuge für einige Länder sind mit **Tubeless-Reifen** (schlauchlose Reifen) ausgerüstet.

Diese Reifen werden auf Räder mit Spezialfelge **FH** (Flat Hump) und getrenntem Ventil montiert.

Bei Austausch eines Reifens ebenfalls ein neues Ventil montieren.

AUSTAUSCHBARKEIT

Zulässige Montage

Schlauchhaltige Reifen (Tubeless oder nicht) auf Normal- oder Spezialrad FH.

Unzulässige Montage (Sicherheit)

Tubeless-Reifen schlauchlos auf Normalrad.

Nicht-Tubeless-Reifen schlauchlos auf Spezialrad FH.

peugeot504.info

PNEUMATICI

Pressioni i a freddo, espresse in bar, veicolo a pieno carico.

TIPI	DIMENSIONI	MARCA	ANT	POST
<i>Berlina</i> sospensione normale				
GR	165 SR 14"	Michelin ZX Dunlop SP 94 Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8	2,1
SR	175 SR 14"	Michelin XZX Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180 Dunlop SP 4	1,8	2
sospensione rinforzato GR-SR	175 SR 14"	Michelin XZX Dunlop SP 94 Uniroyal Rallye 180	1,7	2
Break	185 SR 14"	Michelin ZX Dunlop SP 4 Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,6	3,2*

* Per una marcia prolungata a vuoto, le pressioni dei pneumatici POST possono essere ridotte a 2,5 bar.

PNEUMATICI TUBELESS

Iveicoli destinati ad alcuni Paesi sono equipaggiati con pneumatici TUBELESS (senza camera d'aria).

Questi pneumatici sono montati su ruote con cerchi speciali tipo FH (Flat Hump) provvisti di una valvola indipendente.

In caso di sostituzione di un pneumatico, montare ugualmente una valvola nuova.

INTERCAMBIABILITÀ

Montaggi corretti

Pneumatico (Tubeless o no) con camera d'aria, montato su ruota normale o speciale FH.

Montaggi proibiti (sicurezza)

Pneumatico Tubeless senza camera d'aria su ruota non speciale FH.

Pneumatico non Tubeless senza camera d'aria su ruota speciale FH.

BANDEN

Spanning in koude toestand, auto max. belasting.

TYPE	BANDENMAAT	MERK	VOOR	ACHTER
<i>Sedan</i> normale vering				
GR	165 SR 14"	Michelin ZX Dunlop SP 94 Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8	2,1
SR	175 SR 14"	Michelin XZX Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180 Dunlop SP 4	1,8	2
versterkte vering GR-SR	175 SR 14"	Michelin XZX Dunlop SP 94 Uniroyal Rallye 180	1,7	2
Break	185 SR 14"	Michelin ZX Dunlop SP 4 Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,6	3,2*

* Bij veelvuldig gebruik maken van een lichte belasting, mag de spanning van de achterbanden verminderd worden tot 2,5 kg/cm².

TUBELESS BANDEN

Wagens bestemd voor bepaalde landen zijn voorzien van TUBELESS banden (zonder binnenband).

Deze banden zijn gemonteerd op speciale velgen van het type FH (Flat Hump) waarin een apart ventiel gemonteerd is.

Monteer, bij het vervangen van een band, eveneens een nieuw ventiel.

VERWISSELBAARHEID

Goede montage

Een band (al of geen Tubeless) met binnenband, gemonteerd op een normale of speciale FH velg.

Foutieve en verboden montage (t.o.v. de veiligheid).

Een Tubeless band zonder binnenband op een normale velg.

Een normale band (geen Tubeless) zonder binnenband of een speciale FH velg.

AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME RÉGIE PAR LES ARTICLES 118 A 150 DE LA LOI SUR
LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES AU CAPITAL DE 1 200 000 000 DE FRANCS

75, avenue de la Grande-Armée — PARIS (16^e)

Adresse Postale

B. P. 01 - 75761 PARIS CEDEX 16

Tél. (1) 267.20.00 - Télex 610 700 PEUGSIEG PARIS

R.C. PARIS B 552144503 N° SIRET 552144503 00018

peugeot504.info

1 504 GS - 1 FN

FRANCAIS
ALLEMAND
ITALIEN
NEERLANDAIS

07.79-86.91-26.01